叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 大写字母：关于大写字母的入(capitals A Primer Of Information About) 000001

2. 大写字母：关于大写字母的入(capitals A Primer Of Information About) 000002

3. 大写字母：关于大写字母的入(capitals A Primer Of Information About) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

大写字母：关于大写字母的入(Capitals A Primer of Information about)

[ˌtaɪpə'græfɪk]	['teknɪk(ə)l]	['sɪriːz]	[fɔːr; fər]	[ə'prentisiz]	—	[pɑːrt]	['vaɪ, 'viː]	,	[noʊ]	.	-
TYPOGRAPHIC	**TECHNICAL**	**SERIES**	**FOR**	**APPRENTICES**	**—**	**PART**	**VI**	**,**	**NO**	**.**	**34**
排版	技术的	系列	为了	学徒	—	部分	六年级	,	不	.	-

学徒印刷技术系列——第六部分，第34号

['kæpɪtəlz]
CAPITALS
首都

大写字母

[ə; eɪ]	['praɪmər]	[ʌv; əv]	[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]	[ə'baʊt]
A	**PRIMER**	**of**	**INFORMATION**	**ABOUT**
一个	底漆	的	信息	关于

关于以下内容的入门信息

[ˌkæpɪtələ'zeɪʃn]	[wɪð; wɪθ]	[sʌm; səm]	['præktɪk(ə)l]
CAPITALIZATION	**WITH**	**SOME**	**PRACTICAL**
资本化	和	一些	实际的

资本化与一些实际操作

[ˌtaɪpə'græfɪk]	[hɪnts]	[æz; əz]	[tuː; tə]
TYPOGRAPHIC	**HINTS**	**AS**	**TO**
排版	提示	作为	到

关于排版提示

[ðə; ði]	[juːz]	[ʌv; əv]	['kæpɪtəlz]
THE	**USE**	**OF**	**CAPITALS**
这	使用	的	首都

大写字母的使用

[baɪ]
BY
经过

经过

['fredrɪk]	['dʌbljuː]	.	['hæmɪltən]	,	[əl]	.	[diː]	.
FREDERICK	**W**	**.**	**HAMILTON**	**,**	**LL**	**.**	**D**	**.**
弗雷德里克	W	.	汉密尔顿	,	二	.	D	.

弗雷德里克·W·汉密尔顿，法学博士

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]	[də'rektər]
EDUCATIONAL	**DIRECTOR**
教育	导演

教育主任

[juˈnaɪtɪd]	-	[ʌv; əv]	[ə'merɪkə]
UNITED	**TYPOTHETÆ**	**OF**	**AMERICA**
团结的	-	的	美国

美国联合字体

['pʌblɪʃt]	[baɪ]	[ðə; ði]	[kə'mɪti]	[ɑːn]	[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]
PUBLISHED	**BY**	**THE**	**COMMITTEE**	**ON**	**EDUCATION**
已发布	经过	这	委员会	在	教育

由教育委员会出版

[juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpəˈθiti] [ʌv; əv] AMERICA1918
UNITED **TYPOTHETAE** **OF** **AMERICA1918**
团结的 类型 的 AMERICA1918

美国联合字体 1918

[ˈkɑːpiraɪt] , -
Copyright **,** **1918**
版权 , -

版权所有，1918年

[juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpəˈθiti] [ʌv; əv] [əˈmerɪkə]
United **Typothetae** **of** **America**
团结的 类型 的 美国

美国联合体

[ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .
Chicago **,** **Ill** **.**
芝加哥 , 患病的 .

伊利诺伊州芝加哥

[ˈkɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

Introduction1
Introduction1
Introduction1

引言1

[juːz] [ʌv; əv] [fʊl] Capitals4
Use **of** **Full** **Capitals4**
使用 的 满的 Capitals4

使用全大写字母4

[smɔːl] Capitals17
Small **Capitals17**
小的 Capitals17

小额资本17

[səˈdʒestʃənz] [æz; əz] [tuː; tə] [ˌtaɪpəˈgræfɪk] [juːz] [ʌv; əv] Capitals22 [[wʌn]]
Suggestions **as** **to** **Typographic** **Use** **of** **Capitals22** **[** **1** **]**
建议 作为 到 排版 使用 的 Capitals22 [1]

关于大写字母在排版中的使用建议22[1]

[ˈkæpɪtəlz]
CAPITALS
首都

大写字母

[ˌɪntrəˈdʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈletər] [ɪz] [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv] [ˈfɔːrm(ə)l] [ʃeɪp] .
A **capital** **letter** **is** **a** **letter** **of** **formal** **shape** **.**
一个 首都 信 是 一个 信 的 正式的 形状 .

大写字母是具有正式形状的字母。

['kæpɪtəlz][wɜːr; wər][ə'rɪdʒənəli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [stɪf] [ænd; ənd]['æŋgjələr] ['letərz] [juːst] [ɪn]

Capitals	**were**	**originally**	**derived**	**from**	**the**	**stiff**	**and**	**angular**	**letters**	**used**	**in**
首都	是	起初	衍生的	从	这	僵硬的	和	角度	信件	用过的	在

['fɔːrm(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] .

formal	**inscriptions**	**.**
正式的	铭文	.

大写字母最初来源于正式铭文中使用的僵硬、棱角分明的字母。

[ə'rɪdʒənəli] [ɔːl] ['raɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɪn]['kæpɪtəlz] .

Originally	**all**	**writing**	**was**	**done**	**in**	**capitals**	**.**
起初	全部	写作	曾是	完毕	在	首都	.

最初所有的文字都是用大写字母书写的。

['leɪtər][ðə; ði] [skraibz] [dɪ'vaɪzd] [les] ['fɔːrm(ə)l] [ʃeɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['letərz] ,

Later	**the**	**scribes**	**devised**	**less**	**formal**	**shapes**	**for**	**the**	**letters**	**,**
之后	这	抄写员	设计	较少的	正式的	形状	为了	这	信件	,

后来，抄写员们设计了不太规则的字母形状。

['meɪkɪŋ] [juːz][ʌv; əv][laɪnz] [mɔːr] ['iːzəli] [meɪd] [baɪ] [brʌʃ] [ɔːr][pen][ɑːn][pə'paɪrəs] , ['pɑːrtʃmənt] , [ɔːr]

making	**use**	**of**	**lines**	**more**	**easily**	**made**	**by**	**brush**	**or**	**pen**	**on**	**papyrus**	**,**	**parchment**	**,**	**or**
制作	使用	的	线条	更多的	容易地	制成	经过	刷子	或者	笔	在	纸莎草	,	羊皮纸	,	或者

['peɪpər] .

paper	**.**
纸	.

更容易利用毛笔或钢笔在纸莎草纸、羊皮纸或纸张上画出的线条。

[ðə; ði]['kæpɪtəlz][wɜːr; wər] [ri'teind] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n]['juːzɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [les] ['fɔːrm(ə)l] [ʃeɪps]

The	**capitals**	**were**	**retained**	**for**	**certain**	**uses**	**but**	**the**	**less**	**formal**	**shapes**
这	首都	是	保留	为了	肯定	用途	但	这	较少的	正式的	形状

[wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə][duː][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

were	**employed**	**to**	**do**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**the**	**work**	**.**
是	受雇	到	做	这	更大的	部分	的	这	工作	.

某些用途保留了正式的大写字母，但大部分工作都采用了不太正式的形状。

[ðiːz] [les] ['fɔːrm(ə)l] ['letərz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [baɪ] ['sevrəl] [neɪmz] .

These	**less**	**formal**	**letters**	**have**	**been**	**known**	**by**	**several**	**names**	**.**
这些	较少的	正式的	信件	有	到过	已知	经过	一些	姓名	.

这些非正式信函曾有过几个不同的名称。

[ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [hɪr] [baɪ] [ðæt] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn]

They	**will**	**be**	**referred**	**to**	**here**	**by**	**that**	**under**	**which**	**they**	**are**	**known**	**to**	**modern**
他们	将要	是	指	到	这里	经过	那	在下面	哪个	他们	是	已知	到	现代的

['printərz] , “ ['loʊər] - [keɪs] .

printers	**,**	**“**	**lower**	**-**	**case**	**.**
打印机	,	“	降低	-	案件	.

这里将使用现代印刷商所熟知的“小写”来指代它们。

” [ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ˌmɑːdɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

”	**A**	**further**	**modification**	**of**	**the**	**letter**	**came**	**with**	**the**	**introduction**	**of**	**the**
”	一个	更远	修改	的	这	信	来了	和	这	介绍	的	这

['sloʊpɪŋ] , [ɔːr][ɪ'tælɪk] ['letər] .

sloping	**,**	**or**	**italic**	**letter**	**.**
倾斜的	,	或者	斜体	信	.

“斜体字的引入，进一步改变了字母的样式。”

[ðɪs] [rɪ'siːvd] [ɪts] [neɪm] [frʌm; frəm][ɪts] [pleɪs] [ʌv; əv]['ɔːrɪdʒɪn] , ['ɪtəli] .

This	**received**	**its**	**name**	**from**	**its**	**place**	**of**	**origin**	**,**	**Italy**	**.**
这	已收到	它是	姓名	从	它是	地方	的	起源	,	意大利	.

它因其原产地意大利而得名。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] [baɪ] ['nɪkələs] ['dʒɛnsən] , [ə; eɪ]['prɪntər][ʌv; əv] ['venɪs] ,

It	was	introduced	by	Nicholas	Jenson	,	a	printer	of	Venice	,
它	曾是	介绍	经过	尼古拉斯	詹森	,	一个	打印机	的	威尼斯	,

它是由威尼斯印刷商尼古拉斯·詹森引入的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən]['poʊət]['pet,raːk] .

and	was	an	imitation	of	the	handwriting	of	the	Italian	poet	Petrarch	.
和	曾是	一个	模仿	的	这	手写	的	这	意大利语	诗人	彼特拉克	.

并且模仿了意大利诗人彼特拉克的笔迹。

[ə'rɪdʒənəli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] ['oʊnli][fɔːr; fər][ðə; ði] ['loʊər] - [keɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kəm'baɪnd]

Originally	it	was	used	only	for	the	lower	-	case	and	was	combined
起初	它	曾是	用过的	仅有的	为了	这	降低	-	案件	和	曾是	合并

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['oʊldər][fɔːrm][ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] ,

with	the	older	form	of	capital	letters	,
和	这	老	形式	的	首都	信件	,

最初它仅用于小写字母，并与旧式大写字母结合使用。

[kɔːld] ['roʊmən] , ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

called	roman	,	also	from	the	place	of	its	origin	.
称为	罗马	,	还	从	这	地方	的	它是	起源	.

被称为罗马式，也因其起源地而得名。

['leɪtər][ðə; ði][ɪ'tælɪk] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə]['kæpɪtəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz] ['loʊər] - [keɪs]

Later	the	italic	characteristics	were	given	to	capitals	as	well	as	lower	-	case
之后	这	斜体	特征	是	给定	到	首都	作为	出色地	作为	降低	-	案件

['letərz] .

letters	.
信件	.

后来，大写字母和小写字母也都采用了斜体。

[æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][fɑːnt][ʌv; əv] [bʊk] [taɪp] [kən'teɪnz] [faɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] : [fʊl] ['kæpɪtəlz] ,

An	ordinary	font	of	book	type	contains	five	series	of	letters	:	full	capitals	,
一个	普通的	字体	的	书	类型	包含	五	系列	的	信件	:	满的	首都	,

一种普通的书籍字体包含五组字母：全大写字母、

[smɔːl]['kæpɪtəlz] , [ɪ'tælɪk]['kæpɪtəlz] ([fʊl] [saɪz]) , ['roʊmən] ['loʊər] - [keɪs] , [ænd; ənd][ɪ'tælɪk] ['loʊər] - [keɪs]

small	capitals	,	italic	capitals	(	full	size	)	,	roman	lower	-	case	,	and	italic	lower	-	case
小的	首都	,	斜体	首都	(	满的	尺寸	)	,	罗马	降低	-	案件	,	和	斜体	降低	-	案件

.

:
.

小型大写字母、斜体大写字母（全尺寸）、罗马小写字母和斜体小写字母。

[ðə; ði] [fʊl] ['kæpɪt(ə)l] , ['roʊmən][ɔːr][ɪ'tælɪk] , [ɪz]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][fɑːnt] ,

The	full	capital	,	roman	or	italic	,	is	larger	than	the	other	letters	of	the	font	,
这	满的	首都	,	罗马	或者	斜体	,	是	更大的	比	这	其他	信件	的	这	字体	,

大写字母（罗马体或斜体）比字体中的其他字母要大。

['evri] ['letər] ['biːɪŋ] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] - [keɪs] [ə'sendər] .

every	letter	being	as	high	as	the	lower	-	case	ascenders	.
每一个	信	存在	作为	高的	作为	这	降低	-	案件	上升器	.

每个字母的高度都与小写字母的上升部分一样高。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l][ɪz]['oʊnli][æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] - [keɪs] [raʊnd] ['letərz] .

The	small	capital	is	only	as	high	as	the	lower	-	case	round	letters	.
这	小的	首都	是	仅有的	作为	高的	作为	这	降低	-	案件	圆形的	信件	.

小型大写字母的高度与小写圆形字母的高度相同。

['lɑːrdʒər]['kæpɪtəlz] [stɪl] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [æz; əz] ['tʃæptər] [i'niʃəls][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

Larger	capitals	still	are	sometimes	used	as	chapter	initials	and	the	like	.
更大的	首都	仍然	是	有时	用过的	作为	章	首字母	和	这	喜欢	.

较大的字母有时仍用作章节首字母等。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːrvd] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['loʊər] - [keɪs] ['letərz]
It **will** **be** **observed** **that** **the** **distinction** **between** **capital** **and** **lower** **-** **case** **letters**
它 将要 是 观察到 那 这 区别 之间 首都 和 降低 - 案件 信件
[ɪz][wʌn][ʌv; əv][fɔːrm] ,
is **one** **of** **form** **,**
是 一 的 形式 ,

可以看出，大写字母和小写字母的区别在于形式。

[nɑːt][ʌv; əv][saɪz] .
not **of** **size** **.**
不是 的 尺寸 .

尺寸不合适。

[ðə; ði] [fʊl] ['kæpɪtəlz] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] [mɔːr] [juːst] [ðæn; ðən][ðə; ði] [smɔːl] ['kæpɪtəlz][ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['lɑːrdʒər]
The **full** **capitals** **being** **much** **more** **used** **than** **the** **small** **capitals** **and** **being** **larger**
这 满的 首都 存在 很多 更多的 用过的 比 这 小的 首都 和 存在 更大的
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] ['letərz] [ɪn][ðə; ði][fɑːnt] ,
than **the** **other** **letters** **in** **the** **font** **,**
比 这 其他 信件 在 这 字体 ,

由于全大写字母的使用频率远高于小型大写字母，而且字体中其他字母的尺寸也更大，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [[ˌtuː'tuː]]
the **impression** **[** **2** **]**
这 印象 [2]

印象[2]

[ɪz] ['kɑːmən] [ðæt] [ðə; ði][saɪz][ɪz][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrk] .
is **common** **that** **the** **size** **is** **the** **distinguishing** **mark** **.**
是 常见的 那 这 尺寸 是 这 区别 标记 .

尺寸通常是区分它们的标志。

[ðɪs] [ɪ'roʊniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæz; həz]['iːv(ə)n] [krept] ['ɪntuː] ['dɪkʃəneri] [ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz] .
This **erroneous** **impression** **has** **even** **crept** **into** **dictionary** **definitions** **.**
这 错误 印象 有 甚至 悄悄地爬 进入 字典 定义 .

这种错误的印象甚至已经渗透到字典定义中。

[ðə; ði] [fʊl] ['kæpɪt(ə)l] , [wɪtʃ] [wɪl] [ˌhɪr'æftər] [biː; bi] [kɔːld] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] ['sɪmpli] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] ,
The **full** **capital** **,** **which** **will** **hereafter** **be** **called** **in** **this** **book** **simply** **the** **capital** **,**
这 满的 首都 , 哪个 将要 此后 是 称为 在 这 书 简单地 这 首都 ,

全部资本，在本书中以下简称资本，

[ɪz] [juːst] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['loʊər] - [keɪs] ['letərz] [ɔːr][wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['kæpɪtəlz][ɪn][ðə; ði] [seɪm]
is **used** **in** **combination** **with** **lower** **-** **case** **letters** **or** **with** **small** **capitals** **in** **the** **same**
是 用过的 在 组合 和 降低 - 案件 信件 或者 和 小的 首都 在 这 相同的
[wɜːrd] .
word **.**
单词 .

可以与小写字母或小型大写字母组合使用。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l][ɪz][nɑːt] [juːst] [ɪn][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['loʊər] - [keɪs] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .
The **small** **capital** **is** **not** **used** **in** **combination** **with** **lower** **-** **case** **in** **the** **same** **word** **.**
这 小的 首都 是 不是 用过的 在 组合 和 降低 - 案件 在 这 相同的 单词 .

同一个单词中，小写字母不能与小写字母一起使用。

[wiː; wi] [meɪ] [prɪnt] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [ɔːr]
We **may** **print** **GEORGE** **WASHINGTON** **,** **George** **Washington** **,** **george** **washington** **,** **or**
我们 可能 打印 乔治 华盛顿 , 乔治 华盛顿 , 乔治 华盛顿 , 或者
[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] , [bʌt; bət][nɑːt][dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] .
George **Washington** **,** **but** **not** **george** **washington** **.**
乔治 华盛顿 , 但 不是 乔治 华盛顿 .

我们可能会打印 GEORGE WASHINGTON、George Washington、george washington 或 George Washington，但不会打印 george washington。

[ɪn]['mænjuskrɪpt]['kæpɪtəlz][ɑːr; ər]['ɪndɪkeɪtɪd][baɪ] [θriː] [laɪnz]['ʌndər][ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] ['letər] ,

In	manuscript	capitals	are	indicated	by	three	lines	under	a	word	or	letter	,
在	手稿	首都	是	表明的	经过	三	线条	在下面	一个	单词	或者	信	,

在手写体中，大写字母用单词或字母下方的三条横线表示。

[ænd; ənd] [smɔːl] ['kæpɪtəlz][baɪ] [tuː] [laɪnz] .

and	small	capitals	by	two	lines	.
和	小的	首都	经过	二	线条	.

小写字母用两行隔开。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][laɪn] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [ɪ'tælɪks][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [juːst] .

A	single	line	indicates	that	italics	are	to	be	used	.
一个	单身的	线	表示	那	斜体	是	到	是	用过的	.

单行表示要使用斜体。

[ə'rɪdʒənəli] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts] [juːst] ['kæpɪtəlz][fɔːr; fər]['ɔːrnəmənt] [ænd; ənd][və'raɪəti][ɪn]

Originally	the	writers	of	manuscripts	used	capitals	for	ornament	and	variety	in
起初	这	作家	的	手稿	用过的	首都	为了	装饰品	和	种类	在

[ðə; ði][tekst] .

the	text	.
这	文本	.

最初，手稿的作者使用大写字母是为了装饰和丰富文本内容。

[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [noʊ] [ruːlz] [bʌt; bət] [iːtʃ] ['raɪtər] [wʌz; wəz] ['gaɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dʒʌdʒmənt][ænd; ənd]

They	followed	no	rules	but	each	writer	was	guided	by	his	own	judgment	and
他们	随后	不	规则	但	每个	作家	曾是	引导	经过	他的	自己的	判断	和

[sens] [ʌv; əv] ['bjuːti] .

sense	of	beauty	.
感觉	的	美丽	.

他们不遵循任何规则，每位作家都根据自己的判断和审美观进行创作。

[æz; əz][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz]['grædʒuəli] [bɪ'keɪm] ['sistimətaizd] [ænd; ənd] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ruːlz] ,

As	the	use	of	capitals	gradually	became	systematized	and	reduced	to	rules	,
作为	这	使用	的	首都	逐步地	成为	系统化的	和	减少	到	规则	,

随着资本的使用逐渐系统化并简化为规则，

['dɪfrənt] ['sɪstəmz] [wɜːr; wər][ə'dɑptɪd][ɪn] ['dɪfrənt] ['kʌntriz] .

different	systems	were	adopted	in	different	countries	.
不同的	系统	是	已采用	在	不同的	国家	.

不同国家采用了不同的制度。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] ['veriz] ['greɪtli] [ɪn] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

The	use	of	capitals	varies	greatly	in	different	languages	.
这	使用	的	首都	变化	非常	在	不同的	语言	.

不同语言中大写字母的使用方式差异很大。

[ə'tenʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['meɪnli] [kən'faɪnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [tuː; tə][ðə; ði]['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] ['fɑːloʊd] [ɪn]

Attention	will	be	mainly	confined	in	this	book	to	the	usages	followed	in
注意力	将要	是	主要	受限	在	这	书	到	这	用法	随后	在

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] .

the	printing	of	English	.
这	印刷	的	英语	.

本书主要关注英语印刷中遵循的用法。

[ə'tempts] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['veriəs] ['dɪfərənsɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn]['dʒɜːrmən] , [frentʃ] ,

Attempts	to	point	out	the	various	differences	to	be	found	in	German	,	French	,
尝试	到	观点	出去	这	各种各样的	差异	到	是	成立	在	德语	,	法语	,

试图指出德语、法语、英语和法语之间存在的各种差异

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [wʊd] ['oʊnli][kən'fjuːz] [ðə; ði] [jʌŋ] [ə'prentɪs] .

etc	.	would	only	confuse	the	young	apprentice	.
ETC	.	会	仅有的	迷惑	这	年轻的	学徒	.

等等只会让年轻的学徒感到困惑。

[ðiːz] [ruːlz] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˌfʌndə'ment(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l] .

These	rules	grow	out	of	a	fundamental	principle	.
这些	规则	生长	出去	的	一个	基本的	原则	.

这些规则源于一个基本原则。

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['kæpɪtəlz] [ɪz] [tuː; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] .

The	purpose	of	capitals	is	to	emphasize	the	words	in	which	they	are	employed	.
这	目的	的	首都	是	到	强调	这	字	在	哪个	他们	是	受雇	.

大写字母的目的是为了强调它们所处的词语。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrdz] [aɪ] [ænd; ənd] [oʊ] ,

With	the	exception	of	the	cases	of	the	words	I	and	O	,
和	这	例外	的	这	案例	的	这	字	我	和	哦	,

除了单词 I 和 O 的情况之外，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kæpɪtəlaɪzd] [fɔːr; fər] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['riːz(ə)nz] , [ðɪs] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] ['kɔːlɪŋ] ['speʃ(ə)l]

which	are	capitalized	for	typographical	reasons	,	this	idea	of	calling	special
哪个	是	资本化	为了	印刷	原因	,	这	主意	的	呼叫	特别的

[ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ɔːr] [wɜːrdz] ,

attention	to	a	word	,	or	words	,
注意力	到	一个	单词	,	或者	字	,

这些大写字母是出于排版原因而使用的，这种强调某个或某些词语特别注意的想法，

[fɔːr; fər] [wʌn] ['riːz(ə)n] [ɔːr] [ə'nʌðər] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

for	one	reason	or	another	will	be	found	to	be	at	the	bottom	of	the
为了	一	原因	或者	其他	将要	是	成立	到	是	在	这	底部	的	这

[ˌveəriː'eiʃənz] [ɪn] ['juːsɪdʒ] [ɪn] ['dɪfrənt] ['prɪntɪŋ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ænd; ənd] [baɪ] ['dɪfrənt] ['raɪtɚz] .

variations	in	usage	in	different	printing	offices	and	by	different	writers	.
变体	在	用法	在	不同的	印刷	办公室	和	经过	不同的	作家	.

种种原因最终会导致不同印刷厂和不同作者的使用方式存在差异。

[ðə; ði] [seɪm] ['tendənsi] [ɪz] [əb'zɜːrvəbl] [hɪr] [wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] ['evɪdənt] [ɪn] [staɪl] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]

The	same	tendency	is	observable	here	which	is	so	evident	in	style	and	in	punctuation
这	相同的	趋势	是	可观察的	这里	哪个	是	所以	明显	在	风格	和	在	标点

.

:

.

这里也存在同样的趋势，这在文风和标点符号上都非常明显。

[də'rekt] ['steɪtmənts] , ['sɪmp(ə)l] ['sentənsɪz] [æz; əz] [friː] [frʌm; frəm] [ˌɪnvə'luːʃən] [ænd; ənd] [ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)n]

Direct	statements	,	simple	sentences	as	free	from	involution	and	complication
直接的	声明	,	简单的	句子	作为	自由的	从	内卷	和	并发症

[æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] ,

as	possible	,
作为	可能的	,

直接陈述，尽量使用简洁明了的句子，避免冗长和复杂化。

[ɑːr; ər] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'vɑːlvd] , ['kɑːmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd]

are	more	and	more	taking	the	place	of	the	involved	,	complicated	,	and
是	更多的	和	更多的	采取	这	地方	的	这	涉及	,	复杂的	,	和

[əb'skjʊr] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [oʊld] [taɪmz] .

obscure	sentences	of	old	times	.
朦胧	句子	的	老的	时代	.

越来越简洁明了的句子取代了过去复杂晦涩的句子。

[ðə; ði] [aɪ'diːəl] [staɪl] [ʌv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [kən'sɪsts] [ʌv; əv] ['sɪmp(ə)l] [wɜːrdz] ['sɪmpli] [ə'reɪndʒd] .

The	ideal	style	of	to	-	day	consists	of	simple	words	simply	arranged	.
这	理想的	风格	的	到	-	天	由	的	简单的	字	简单地	安排	.

如今理想的文风是由简单的词语简单排列而成。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [staɪl] [niːdz] ['lɪt(ə)l] [[θriː]]
Such **a** **style** **needs** **little** **[** **3** **]**
这样的 一个 风格 需求 小的 [3]

这种风格几乎不需要[3]

['pɔɪntɪŋ] .
pointing **.**
指向 .

指着。

[ðə; ði] ['riːdər] [ɪz][kwaɪt]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] ['pærəgræf] [wɪ'ðaʊt] ['kɑːnstənt]
The **reader** **is** **quite** **able** **to** **find** **his** **way** **through** **the** **paragraph** **without** **constant**
这 读者 是 相当 有能力的 到 寻找 他的 方式 通过 这 段落 没有 持续的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
direction **.**
方向 .

读者无需不断指引就能轻松阅读段落内容。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][maːrks][ɑːr; ər][də'rekʃ(ə)nz][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsroʊdz] [ʌv; əv] [θɔːt] .
Punctuation **marks** **are** **directions** **at** **the** **crossroads** **of** **thought** **.**
标点 标记 是 方向 在 这 十字路口 的 想法 .

标点符号是思想十字路口的指引。

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][mɑːrk][ɪz] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sperɪŋli] [juːst] [ðæn; ðən] ['fɔːrmərli] .
Consequently **the** **punctuation** **mark** **is** **now** **much** **more** **sparingly** **used** **than** **formerly** **.**
最后 这 标点 标记 是 现在 很多 更多的 少量地 用过的 比 以前 .

因此，标点符号现在的使用比以前少得多。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [wel] ['tʃoʊzn] [wɜːrdz][kæn; kən] [tel] [ðer; ðər]['stɔːri]
Just **as** **we** **have** **found** **out** **that** **well** **chosen** **words** **can** **tell** **their** **story**
只是 作为 我们 有 成立 出去 那 出色地 选定 字 能 告诉 他们的 故事
[wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [maːrks][ʌv; əv][ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n][soʊ][wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən]
with **very** **few** **marks** **of** **interpretation** **so** **we** **have** **found** **out** **that** **they** **can**
和 非常 很少 标记 的 解释 所以 我们 有 成立 出去 那 他们 能
[tel] [ðer; ðər]['stɔːri][wɪð; wɪθ] ['veri] [fjuː] [maːrks][ʌv; əv] ['emfəsɪs] .
tell **their** **story** **with** **very** **few** **marks** **of** **emphasis** **.**
告诉 他们的 故事 和 非常 很少 标记 的 强调 .

正如我们发现，精心挑选的词语可以用很少的解释来讲述故事一样，我们也发现，它们可以用很少的强调来讲述故事。

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz][hæz; həz] [dɪ'kriːst] ['greɪtli] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [tuː] ['sentʃəriz] [ænd; ənd][ɪz]
The **use** **of** **capitals** **has** **decreased** **greatly** **during** **the** **last** **two** **centuries** **and** **is**
这 使用 的 首都 有 减少 非常 期间 这 最后的 二 几个世纪 和 是
['kɑːnstəntli] [dɪ'kriːsɪŋ] ,
constantly **decreasing** **,**
不断地 递减 ,

过去两个世纪以来，大写字母的使用量大幅下降，并且还在持续下降。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['tendənsi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə][goʊ] [stɪl] ['fɜːrðər] .
and **this** **tendency** **is** **likely** **to** **go** **still** **further** **.**
和 这 趋势 是 可能 到 去 仍然 更远 .

而且这种趋势很可能会进一步发展。

[ðə; ði] [greɪt] [də'vɪn] [huːz] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] , ['rɪt(ə)n] [ten][tuː; tə]
The **great** **DeVinne** **whose** **books** **on** **The** **Practice** **of** **Typography** **,** **written** **ten** **to**
这 伟大的 德文 谁 图书 在 这 实践 的 排版 , 书面 十 到
[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,
fifteen **years** **ago** **,**
十五 年 前 ,

伟大的德文，他十到十五年前撰写的关于排版实践的书籍，

[ɑːr; ər] [stɪl] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [ə'θɔːrəti] [wʌz; wəz] ['θɜːrəli] [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]

are	still	of	the	highest	authority	was	thoroughly	up	-	to	-	date	in	his
是	仍然	的	这	最高	权威	曾是	彻底	向上	-	到	-	日期	在	他的

['meθədz] [ænd; ənd][wʌz; wəz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnd] [gʊd] [teɪst]

methods	and	was	remarkable	for	the	restrained	and	refined	good	taste
方法	和	曾是	卓越	为了	这	克制	和	精制	好的	品尝

[wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ɔːl][hɪz; ɪz] [ˌrekəmen'deiʃənz] ,

which	characterized	all	his	recommendations	,
哪个	特征化的	全部	他的	建议	,

他仍然拥有最高权威，其方法完全与时俱进，并且以其所有建议所体现的克制而高雅的品味而著称。

[bʌt; bət][ɪn][sʌm; səm] [pɔɪnts] [rɪ'streɪnt] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz][hæz; həz] [gɔːn] ['iːv(ə)n] [bɪ'jɑːnd]

but	in	some	points	restraint	in	the	use	of	capitals	has	gone	even	beyond
但	在	一些	积分	克制	在	这	使用	的	首都	有	已消失	甚至	超过

[hɪz; ɪz] ['priːˌsɛpts] .

his	precepts	.
他的	戒律	.

但在某些方面，大写字母的使用甚至超过了他的要求。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['riːəl] ['ɪmplɪment] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] [ɪz][ðə; ði]

It	is	worth	while	to	remember	that	the	real	implement	of	English	speech	is	the
它	是	值得	尽管	到	记住	那	这	真实的	实施	的	英语	演讲	是	这

[wɜːrd] ,

word	,
单词	,

值得注意的是，英语口语的真正工具是词语。

[nɑːt][ðə; ði] [pɔɪnt] [nɔːr][ðə; ði] ['letər] [fɔːrm] .

not	the	point	nor	the	letter	form	.
不是	这	观点	也不	这	信	形式	.

重点不在于字面意思，也不在于信件形式。

[dʒʌst][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'laɪ][ɑːn][maːrks][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['emfəsɪs]

Just	to	the	extent	that	we	rely	on	marks	of	punctuation	and	emphasis
只是	到	这	程度	那	我们	依靠	在	标记	的	标点	和	强调

[tuː; tə] [kən'veɪ] ['aʊər; ɑːr] ['miːnɪŋ] [wiː; wi] [bɪ'treɪ] ['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːəli] [sɪg'nɪfɪkənt]

to	convey	our	meaning	we	betray	our	ignorance	of	the	really	significant
到	传达	我们的	意义	我们	背叛	我们的	无知	的	这	真的	重要的

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

elements	of	the	language	.
元素	的	这	语言	.

如果我们依赖标点符号和强调来表达我们的意思，那就说明我们对语言中真正重要的要素缺乏了解。

[ðə; ði] ['skuːlgɜːrl] [sez] [ʃiː; ʃi] “ [hæd; həd][ə; eɪ] ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] [taɪm] ” [æt; ət][ðə; ði] [dæns] ,

The	schoolgirl	says	she	“	had	a	perfectly	splendid	time	”	at	the	dance	,
这	女学生	说道	她	“	有	一个	完美	灿烂	时间	”	在	这	舞蹈	,

这名女学生说她在舞会上“玩得非常开心”。

[wen] [ʃiː; ʃi] [telz] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər] ['letər] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frend] .

when	she	tells	about	it	in	her	letter	to	her	dearest	friend	.
什么时候	她	讲述	关于	它	在	她	信	到	她	亲爱的	朋友	.

她在写给挚友的信中讲述了这件事。

[ɪf] “ ['pɜːrfɪktli] ['splendɪd] ” [wɜːr; wər][ə; eɪ]['prɑːpər][tɜːrm][tuː; tə][juːz][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'nekʃ(ə)n] ,

If	“	perfectly	splendid	”	were	a	proper	term	to	use	in	such	a	connection	,
如果	“	完美	灿烂	”	是	一个	恰当的	学期	到	使用	在	这样的	一个	联系	,

如果用“完美无瑕”来形容这种情况是恰当的，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] , [ðə; ði][wɜːrdz] [ðəm'selvz] [wʊd] ['kæri] [ɔːl][ðə; ði] ['emfəsɪs] ['pɑːsəb(ə)l] .

which	it	is	not	,	the	words	themselves	would	carry	all	the	emphasis	possible	.
哪个	它	是	不是	,	这	字	他们自己	会	携带	全部	这	强调	可能的	.

但事实并非如此，这些词语本身就足以表达所有可能的强调。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] ['riːəli] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ]['eni] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [dɪ'vaɪs] .

Nothing	**could**	**really**	**be**	**added**	**to**	**them**	**by**	**any**	**typographical**	**device**	**.**
没有什么	可以	真的	是	额外	到	他们	经过	任何	印刷	设备	.

任何排版技巧都无法为它们增添任何内容。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [juːz][ʌv; əv][prə'fænətiˌproʊ'fænəti] [ə'mʌŋ] ['ɪgnərənt] ['piːp(ə)l]

In	**the**	**same**	**way**	**the**	**common**	**use**	**of**	**profanity**	**among**	**ignorant**	**people**
在	这	相同的	方式	这	常见的	使用	的	亵渎	之中	无知	人们

['prɑːbəbli][ɝ'aɪzɪz] ['meɪnli] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][wɜːrdz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ]

probably	**arises**	**mainly**	**from**	**a**	**feeling**	**that**	**the**	**ordinary**	**words**	**with**	**which**	**they**
大概	出现	主要	从	一个	感觉	那	这	普通的	字	和	哪个	他们

[ɑːr; ər][fə'mɪliər][ɑːr; ər] ['kʌlərləs] [ænd; ənd][duː][nɑːt] [ɪk'spres] [ðer; ðər] [θɔːts] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt]

are	**familiar**	**are**	**colorless**	**and**	**do**	**not**	**express**	**their**	**thoughts**	**with**	**sufficient**
是	熟悉的	是	无色	和	做	不是	表达	他们的	想法	和	充足的

['emfəsɪs] .

emphasis	**.**
强调	.

同样，无知的人经常使用粗俗语言，很可能是因为他们觉得他们熟悉的普通词语缺乏色彩，无法充分表达他们的想法。

[dʒʌst][æz; əz] ['emfəsɪs] [ɪn] [staɪl] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wen] [wʌn] [hə'bɪtʃuəli] ['juːzɪz][ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst]

Just	**as**	**emphasis**	**in**	**style**	**is**	**difficult**	**when**	**one**	**habitually**	**uses**	**the**	**strongest**
只是	作为	强调	在	风格	是	难的	什么时候	一	习惯性地	用途	这	最强

[wɜːrdz][ænd; ənd] ['emfəsɪs] [ɪn] [vɔɪs] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wen] [wʌn] [hə'bɪtʃuəli] [ʃaʊts] ,

words	**and**	**emphasis**	**in**	**voice**	**is**	**difficult**	**when**	**one**	**habitually**	**shouts**	**,**
字	和	强调	在	嗓音	是	难的	什么时候	一	习惯性地	喊叫	,

就像习惯使用最强烈的词语会难以在风格上强调重点，习惯大声喊叫会难以在声音上强调重点一样，

[soʊ] ['emfəsɪs] [ɪn][prɪnt][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [wen] [wʌn] [hə'bɪtʃuəli] ['juːzɪz][lɑːrdʒ]['kæpɪtəlz] , [dɪ'spleɪ] [taɪp] ,

so	**emphasis**	**in**	**print**	**is**	**difficult**	**when**	**one**	**habitually**	**uses**	**large**	**capitals**	**,**	**display**	**type**	**,**
所以	强调	在	打印	是	难的	什么时候	一	习惯性地	用途	大的	首都	,	展示	类型	,

[ænd; ənd][ɪ'tælɪks] .

and	**italics**	**.**
和	斜体	.

因此，如果习惯性地使用大写字母、装饰字体和斜体，印刷品中的强调就很难做到。

[laʊd] ['prɪntɪŋ] [ɪz][æz; əz] [əb'dʒekʃənəbl] [æz; əz][laʊd] ['tɔːkɪŋ] . [[fɔːr]]

Loud	**printing**	**is**	**as**	**objectionable**	**as**	**loud**	**talking**	**.**	**[**	**4**	**]**
大声	印刷	是	作为	令人反感的	作为	大声	说	.	[	4	]

大声打印和大声说话一样令人反感。[4]

[juːz][ʌv; əv] [fʊl] ['kæpɪtəlz]

USE	**OF**	**FULL**	**CAPITALS**
使用	的	满的	首都

使用全大写字母

['dʒen(ə)rəl]['juːzɪz] :

General	**uses**	**:**
一般的	用途	:

一般用途：

[wʌn] . [juːz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['letər] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] ['evri] ['sentəns] [ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv]

1	**.**	**Use**	**a**	**capital**	**letter**	**to**	**begin**	**every**	**sentence**	**and**	**every**	**word**	**or**	**group**	**of**
1	.	使用	一个	首都	信	到	开始	每一个	句子	和	每一个	单词	或者	团体	的

[wɜːrdz] ['pʌŋktʃueɪtɪd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sentəns] .

words	**punctuated**	**as**	**a**	**sentence**	**.**
字	标点符号	作为	一个	句子	.

1. 每个句子以及构成句子的每个单词或词组都应以大写字母开头。

['welkəm] !

Welcome	**!**
欢迎	!

欢迎！

[wiː; wi][ɑːr; ər][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

We	are	glad	to	see	you	.
我们	是	高兴的	到	看	你	.

很高兴见到你。

[ðɪs] [ruːl] [dʌz] [nɑːt] [əˈplai] [tuː; tə] [ˈlɪtərəl] [ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ʌv; əv] [ˈmætər] [nɑːt] [əˈrɪdʒənəli] [kənˈfɔːmiŋ]

This	rule	does	not	apply	to	literal	reproductions	of	matter	not	originally	conforming
这	规则	做	不是	申请	到	文字	复制品	的	事情	不是	起初	符合

[tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː] .

to	it	.
到	它	.

本规则不适用于对原本不符合本规则的事物进行字面复制。

[ˌtuːˈtuː] . [juːz] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈletər] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈevri] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈpoʊətri] .

2	.	Use	a	capital	letter	to	begin	every	line	of	poetry	.
2	.	使用	一个	首都	信	到	开始	每一个	线	的	诗	.

2. 诗歌的每一行都以大写字母开头。

[ðə; ðiː] [lɔːrd] [heɪts] [ə; eɪ] [ˈkwɪtər] ,

The	Lord	hates	a	quitter	,
这	主	讨厌	一个	退出者	,

上帝憎恨放弃的人。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [heɪt] [hɪm; ɪm] , [sʌn] ,

But	he	doesn't	hate	him	,	son	,
但	他	不	恨	他	,	儿子	,

但他并不恨他，儿子。

[wen] [ðə; ðiː] [ˈkwɪtərz] [ˈkwɪtɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ]

When	the	quitter's	quitting	something
什么时候	这	放弃者的	辞职	某物

当放弃者放弃某件事时

[hiː; hi] [ˈʃʊdənt] [hæv; həv] [bɪˈgʌn] .

He	shouldn't	have	begun	.
他	不应该	有	开始	.

他不该开始的。

[[ðæt]

[	that
[	那

[那

[ðɪs] [ruːl] [dʌz] [nɑːt] [əˈplai] [tuː; tə] [tɜːrnd] [ˈoʊvər] [laɪnz] [laɪk] [ðə; ðiː] [θɜːrd] [laɪn] [ɪn] [ðə; ðiː] [ˈstænzə] [dʒʌst]

This	rule	does	not	apply	to	turned	over	lines	like	the	third	line	in	the	stanza	just
这	规则	做	不是	申请	到	转向	超过	线条	喜欢	这	第三	线	在	这	诗节	只是

[prɪˈsiːdɪŋ] .

preceding	.
前	.

这条规则不适用于像上一节诗中的第三行那样的倒置行。

[θriː] . [juːz] [ə; eɪ] [ˈkæpɪt(ə)l] [ˈletər] [tuː; tə] [bɪˈgɪn] [ˈevri] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kəmˈpliːt]

3	.	Use	a	capital	letter	to	begin	every	quotation	consisting	of	a	complete
3	.	使用	一个	首都	信	到	开始	每一个	引述	由	的	一个	完全的

[ˈsentəns] .

sentence	.
句子	.

3. 引用完整句子时，请用大写字母开头。

[ben] [ˈfræŋklɪn] [sez] , “ [ˈɑːnəsti] [ɪz] [ðə; ði] [best] [ˈpɑːləsi] .

Ben	Franklin	says	,	“	Honesty	is	the	best	policy	.
本	富兰克林	说道	,	“	诚实	是	这	最好的	政策	.

本杰明·富兰克林说：“诚实是最好的策略。”

" [ðə; ði] [kæm'peɪn] [wʌz; wəz] " [ə; eɪ]['pjuːnətɪv][ˌekspə'dɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ʌv; əv]
" The campaign was " a punitive expedition for the suppression of
" 这 活动 曾是 " 一个 惩罚性的 远征 为了 这 抑制 的
['bri^əndidʒ] .
brigandage .
强盗行为 .

"这场运动是一次镇压匪患的惩罚性远征。"

" ['kæpɪtəlaɪz] : [wʌn] .
" Capitalize : 1 .
" 资本化 : 1 .

"大写：1.

[neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] , [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]
Names of the Deity , of the members of the Trinity , of the Virgin
姓名 的 这 神 , 的 这 成员 的 这 三位一体 , 的 这 处女
['meri] ,
Mary ,
玛丽 ,

神的名字，三位一体成员的名字，圣母玛利亚的名字

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] , [wen] [ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['dev(ə)l][ɪz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] .
and of the Devil , when a personal devil is referred to .
和 的 这 魔鬼 , 什么时候 一个 个人的 魔鬼 是 指 到 .

以及魔鬼，当提到个人的魔鬼时。

[wen] [ðə; ði][wɜːrd]['dev(ə)l][ɪz] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][tɜːrm][ɔːr][æz; əz][æn; ən] ['eksplətɪv] [ðə; ði]
When the word devil is used as a general term or as an expletive the
什么时候 这 单词 魔鬼 是 用过的 作为 一个 一般的 学期 或者 作为 一个 脏话 这
['kæpɪt(ə)l][ɪz][nɑːt] [juːst] . [ˌtuː'tuː] .
capital is not used . 2 .
首都 是 不是 用过的 . 2 .

1. 当"魔鬼"一词用作一般术语或感叹词时，不使用大写字母。

[naʊnz] [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz] [juːst] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði]['deɪəti; 'diːəti][ɔːr] ['eni] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]
Nouns and adjectives used to designate the Deity or any member of the
名词 和 形容词 用过的 到 指定 这 神 或者 任何 成员 的 这
['trɪnəti] :
Trinity :
三位一体 :

用来指代神或三位一体中任何一位的名词和形容词：

[ðə; ði] [ɔːl'maɪti] , [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , [ðə; ði] [su'priːm] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the Almighty , the Ruler of the Universe , the Supreme Architect of the
这 全能者 , 这 统治者 的 这 宇宙 , 这 最高 建筑师 的 这
['juːnɪvɜːrs] ,
Universe ,
宇宙 ,

全能者，宇宙的主宰，宇宙的至高建筑师，

[ðə; ði] [kri'eɪtər] , ['prɑːvɪdəns] ([pə'sɔnəˌfaɪd]) , ['hev(ə)n] ([pə'sɔnəˌfaɪd] , [iː] . [dʒiː] . , ['hev(ə)n] [fər'bɪd] !)
the Creator , Providence (personified) , Heaven (personified , e . g . , Heaven forbid !)
这 创作者 , 普罗维登斯 (拟人化的) , 天堂 (拟人化的 , e . 克 . , 天堂 禁止 !)
, ['fɑːðər] , [sʌn] ,
, Father , Son ,
, 父亲 , 儿子 ,

造物主、天意（拟人化）、天堂（拟人化，例如，天哪！）、圣父、圣子、

['hoʊli] [goʊst] , ['spɪrɪt] , [mə'saɪə] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] . [[faɪv]]
Holy Ghost , Spirit , Messiah , and the like . [5]
圣 鬼 , 精神 , 弥赛亚 , 和 这 喜欢 . [5]

圣灵、圣灵、弥赛亚等等。[5]

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst][ʌv; əv][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt][tuː; tə][biː; bi]['kæpɪtəlaɪzd] ,

The	following	list	of	words	of	this	sort	to	be	capitalized	,
这	下列的	列表	的	字	的	这	种类	到	是	资本化	,

以下这类单词的首字母需要大写：

['teɪkən][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['wɪljəm] ['deɪnə] [ɔrkəts] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [desk] [bʊk] (['fredrɪk] [ə; eɪ] .

taken	from	Mr	.	William	Dana	Orcutt's	The	Writer's	Desk	Book	(	Frederick	A	.
已采取	从	先生	.	威廉	达娜	奥卡特的	这	作家的	桌子	书	(	弗雷德里克	一个	.

[stoʊks] ,

Stokes	,
斯托克斯	,

摘自威廉·达纳·奥卡特先生的《作家书桌手册》（弗雷德里克·A·斯托克斯，

[nuː] [jɔːk]) [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] :

New	York	)	will	be	found	useful	:
新的	约克	)	将要	是	成立	有用	:

纽约）会很有用：

[ɔːl'maɪti]

Almighty
全能者

全能者

['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n]

Authorized	Version
授权	版本

授权版本

['kɑːmən] ['vɜːrʒ(ə)n]

Common	Version
常见的	版本

通用版本

[kri'eɪtər]

Creator
创作者

创作者

['deɪəti; 'diːəti]

Deity
神

神

['fɑːðər]

Father
父亲

父亲

[gɑːd]

God
上帝

上帝

['hoʊli]['baɪb(ə)l]

Holy	Bible
圣	圣经

圣经

['hoʊli]['spɪrɪt]

Holy	Spirit
圣	精神

圣灵

['hoʊli] [rɪt]
Holy **Writ**
圣 写

圣经

[dʒə'hoʊvə]
Jehovah
耶和华

耶和华

['dʒi:zəs] [kraɪst]
Jesus **Christ**
耶稣 基督

耶稣基督

[kɪŋ]
King
国王

国王

['loʊgoʊz]
Logos
标志

标志

[lɔ:rd]
Lord
主

主

[mə'saɪə]
Messiah
弥赛亚

弥赛亚

['pæsoʊvər]
Passover
逾越节

逾越节

['pentɪkɔ:st]
Pentecost
五旬节

五旬节

[rɪ'di:mər]
Redeemer
救世主

救世主

[rɪ'vaɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n]
Revised **Version**
修改 版本

修订版

['sæbəθ]
Sabbath
安息日

安息日

['seɪvjər]
Saviour
救主

救主

['skrɪptʃər]
Scriptures
经文

经文

[sʌn] [ʌv; əv][mæn]
Son **of** **Man**
儿子 的 男人

人子

[sʌn]
Son
儿子

儿子

['spɪrɪt]
Spirit
精神

精神

[ðə; ði] ['trɪnəti]
The **Trinity**
这 三位一体

三位一体

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri]
The **Virgin** **Mary**
这 处女 玛丽

圣母玛利亚

[wɜːrd]
Word
单词

单词

[ker] [niːdz] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] .
Care **needs** **to** **be** **taken** **with** **words** **of** **this** **class** **.**
关心 需求 到 是 已采取 和 字 的 这 班级 .

使用这类词语时要格外小心。

[pər'tɪkjələr] [ə'tenʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːrdɪŋ] [ʌv; əv] [ruːl] [ˌtuː'tuː] , [dʒʌst]['gɪv(ə)n] .
Particular **attention** **should** **be** **paid** **to** **the** **wording** **of** **rule** **2** **,** **just** **given** **.**
特别的 注意力 应该 是 有薪酬的 到 这 措辞 的 规则 2 , 只是 给定 .

应特别注意刚才给出的第 2 条规则的措辞。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz][ɪn] ['ʌðər] ['sensɪz] [ɔːr] ['ʌðər] [kə'nekʃnz] [ɑːr; ər][nɑːt]['kæpɪtəlaɪzd] .
The **same** **words** **in** **other** **senses** **or** **other** **connections** **are** **not** **capitalized** **.**
这 相同的 字 在 其他 感官 或者 其他 连接 是 不是 资本化 .

相同词语在其他含义或关联中不采用大写字母。

['hev(ə)n] [ænd; ənd] [hel] [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] ['ædʒɪktɪvz] [ɑːr; ər][nɑːt]['kæpɪtəlaɪzd][ɪn][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri]
Heaven **and** **hell** **and** **derived** **adjectives** **are** **not** **capitalized** **in** **their** **ordinary**
天堂 和 地狱 和 衍生的 形容词 是 不是 资本化 在 他们的 普通的
['juːzɪz] :
uses **:**
用途 :

天堂、地狱及其衍生形容词在通常用法中不大写：

['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [də'revətɪvz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt]['kæpɪtəlaɪzd] .
Adjectives **and** **other** **derivatives** **from** **these** **words** **are** **not** **capitalized** **.**
形容词 和 其他 衍生物 从 这些 字 是 不是 资本化 .

这些词的形容词和其他派生词不大写。

[wiː; wi] [raɪt] [məˈsaɪə] , [bʌt; bət] [ˌmesiˈænɪk] [ænd; ənd] [məˈsaɪəʃɪp] ; [krisˈtɔlədʒi] [bʌt; bət]

We	write	Messiah	,	but	messianic	and	messiahship	;	Christology	but
我们	写	弥赛亚	,	但	弥赛亚式的	和	弥赛亚身份	;	基督论	但

[ˌkrɪstəˈlɑːdʒɪkəl] , [ˈfɑːðərhʊd] , [ˈsʌnʃɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

christological	,	fatherhood	,	sonship	,	and	the	like	.
基督论	,	父亲	,	儿子身份	,	和	这	喜欢	.

我们写弥赛亚，但也有弥赛亚式的和弥赛亚身份；基督论，但也有基督论的、父性、子性等等。

[sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz][ˈdeɪəti; ˈdiːəti] , [gɑːd] ,

Such	words	as	deity	,	god	,
这样的	字	作为	神	,	上帝	,

诸如神灵、上帝之类的词语

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɑːr; ər][nɑːt][ˈkæpɪtəlaɪzd] [wer] [ˈeni][bʌt; bət][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l][ɪz]

and	the	like	are	not	capitalized	where	any	but	the	God	of	the	Bible	is
和	这	喜欢	是	不是	资本化	在哪里	任何	但	这	上帝	的	这	圣经	是

[rɪˈfɜːrd] [tuː; tə] . [θriː] .

referred	to	.	3	.
指	到	.	3	.

3. 凡指圣经中的上帝以外的人，其名字等都不以大写字母开头。

[ˈproʊnaʊnz] [rɪˈfɜːrɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [kraɪst] ,

Pronouns	referring	to	God	,	Christ	,
代词	指	到	上帝	,	基督	,

指代上帝、基督的代词

[ɔːr][ðə; ði][ˈhoʊli][ˈspɪrɪt][ɪn][dəˈrekt] [əˈdres] [ɔːr] [wer] [ðer; ðər] [maɪt] [ˈʌðərwaɪz] [biː; bi]

or	the	Holy	Spirit	in	direct	address	or	where	there	might	otherwise	be
或者	这	圣	精神	在	直接的	地址	或者	在哪里	那里	可能	否则	是

[ˌæmbɪˈgjuːəti; ˌæmbɪˈgjuːɪti] .

ambiguity	.
歧义	.

或者直接向圣灵祈祷，或者在其他可能产生歧义的情况下。

[ðiːz] [ˈproʊnaʊnz][ɑːr; ər][nɑːt][ˈkæpɪtəlaɪzd][ɪn][ðə; ði][ˈbaɪb(ə)l] .

These	pronouns	are	not	capitalized	in	the	Bible	.
这些	代词	是	不是	资本化	在	这	圣经	.

在《圣经》中，这些代词的首字母没有大写。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ˈdʒen(ə)rəli][ˈkæpɪtəlaɪzd][ɪn] [hɪm] [bʊks] [ænd; ənd] [bʊks] [ʌv; əv][dɪˈvoʊʃ(ə)n] .

They	are	generally	capitalized	in	hymn	books	and	books	of	devotion	.
他们	是	一般来说	资本化	在	圣歌	图书	和	图书	的	虔诚	.

在赞美诗集和灵修书籍中，这些字母通常以大写字母表示。

[ðiːz] [ˈproʊnaʊnz][wɜːr; wər] [ˈfɔːrmərli] [ɔːl][ˈkæpɪtəlaɪzd][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [rɪˈspekt] [tuː; tə][gɑːd]

These	pronouns	were	formerly	all	capitalized	as	a	mark	of	respect	to	God
这些	代词	是	以前	全部	资本化	作为	一个	标记	的	尊重	到	上帝

[wenˈevər] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈeni] [ˈmenʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

whenever	there	was	any	mention	of	him	,
每当	那里	曾是	任何	提到	的	他	,

以前，每当提到上帝时，这些代词的首字母都会大写，以示对上帝的尊敬。

[ˈiːv(ə)n][ˌɪndəˈrekt] .

even	indirect	.
甚至	间接	.

即使是间接的。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [ɪ'lɪmɪneɪt] [ðem; ðəm] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['sekənd]
The **tendency** **is** **more** **and** **more** **to** **eliminate** **them** **except** **in** **the** **second**
这 趋势 是 更多的 和 更多的 到 排除 他们 除了 在 这 第二
['pɜːrs(ə)n] ([də'rekt] [ə'dres]) .
person **(** **direct** **address** **)** **.**
人 (直接的 地址) .

除了第二人称（直接称呼）之外，现在越来越倾向于省略它们。

[ɪn] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [naʊ] ['goʊɪŋ][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][best][tuː; tə]['fɑːloʊ]['kɑːpi] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːθər]
In **view** **of** **the** **change** **now** **going** **on** **it** **is** **best** **to** **follow** **copy** **if** **the** **author**
在 看法 的 这 改变 现在 去 在 它 是 最好的 到 跟随 复制 如果 这 作者
[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][dɪ'saɪdɪd]['pref(ə)rənsɪz] . [[sɪks]] [fɔːr] .
appears **to** **have** **decided** **preferences** **.** **[** **6** **]** **4** **.**
出现 到 有 决定 偏好 . [6] 4 .

鉴于目前正在发生的变化，如果作者似乎已经决定了偏好，最好遵循副本。[6]4.

[bʊks] , [dɪ'vɪʒnz] , [ænd; ənd]['vɜːrʒ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
Books **,** **divisions** **,** **and** **versions** **of** **the** **Bible** **.**
图书 , 部门 , 和 版本 的 这 圣经 .

圣经的经卷、章节和版本。

[bʊk] [ʌv; əv][dʒɑːb] , ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] ,
Book **of** **Job** **,** **Twenty** **-** **third** **Psalm** **,**
书 的 工作 , 二十 - 第三 诗篇 ,

约伯记，诗篇第二十三篇

[nuː] ['testəmənt] , [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] . [faɪv] .
New **Testament** **,** **Revised** **Version** **.** **5** **.**
新的 遗嘱 , 修改 版本 . 5 .

新约圣经，修订版。5.

['dʒen(ə)rəl] ['bɪblɪkl] [tɜːrmz][ænd; ənd]['taɪtəlz][ʌv; əv] ['pærəblz] .
General **biblical** **terms** **and** **titles** **of** **parables** **.**
一般的 圣经 条款 和 标题 的 寓言 .

圣经中常用的比喻术语和标题。

[ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['prɔfits] , ['meɪdʒər][ænd; ənd]['maɪnər] ['prɔfits] ([rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
The **Law** **,** **The** **Prophets** **,** **Major** **and** **Minor** **Prophets** **(** **referring** **to** **the**
这 法律 , 这 先知 , 主要的 和 次要的 先知 (指 到 这
[kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [prə'fetɪk] [bʊks]) ,
collections **of** **prophetic** **books** **)** **,**
收藏 的 预言 图书) ,

律法书、先知书、大先知书和小先知书（指先知书合集）

[lɔː(r)dz] [prer] , [lɔː(r)dz] ['sʌpər] , ['pærəbl] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l][sʌn] , [ðə; ði][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] ,
Lord's **Prayer** **,** **Lord's** **Supper** **,** **Parable** **of** **the** **Prodigal** **Son** **,** **the** **Beatitudes** **,**
主场 祷告 , 主场 晚餐 , 寓言 的 这 浪子 儿子 , 这 八福 ,

主祷文、主的晚餐、浪子回头的比喻、八福

[ðə; ði] ['priːstli] [koʊd] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [sʌtʃ] [tɜːrmz] .
the **Priestly** **Code** **and** **many** **other** **such** **terms** **.**
这 祭司 代码 和 许多 其他 这样的 条款 .

《神职人员守则》以及许多其他类似术语。

[juːz] ['loʊər] - [keɪs] [fɔːr; fər] ['bɪblɪkl] [ænd; ənd] ['skrɪptʃərəl] . [sɪks] .
Use **lower** **-** **case** **for** **biblical** **and** **scriptural** **.** **6** **.**
使用 降低 - 案件 为了 圣经 和 圣经 . 6 .

圣经中的“biblical”和“scriptural”要用小写字母。6.

['kæpɪtəlaɪz]['hoʊli][ɪn]['hoʊli] [pleɪs] [ænd; ənd]['hoʊli][ʌv; əv] ['hoʊli] .
Capitalize **Holy** **in** **Holy** **place** **and** **Holy** **of** **holies** **.**
资本化 圣 在 圣 地方 和 圣 的 圣徒 .

在 Holy place 和 Holy of holies 中，Holy 的首字母要大写。

[seɪ] ['gɑːsp(ə)l][ʌv; əv][dʒɑːn] , [bʌt; bət] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['mesɪdʒ] . ['sɛvən] .

Say	Gospel	of	John	,	but	speak	of	the	gospel	message	.	7	.
说	福音	的	约翰	,	但	说话	的	这	福音	信息	.	7	.

称《约翰福音》，但要谈论福音的信息。7.

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] .

The	names	of	religious	bodies	and	their	followers	.
这	姓名	的	宗教	身体	和	他们的	追随者	.

宗教团体及其信徒的名称。

['kæθlɪk] , ['prɑːtɪstənt] , [ˌjuːnɪ'teriən] , ['meθədɪst] , ['buːdəsts] , ['daʊəsts] , ['lɑːməz] . [eɪt] .

Catholic	,	Protestant	,	Unitarian	,	Methodist	,	Buddhists	,	Taoists	,	Lamas	.	8	.
天主教	,	新教	,	一神论派	,	卫理公会	,	佛教徒	,	道教徒	,	喇嘛	.	8	.

天主教徒、新教徒、一神论者、卫理公会教徒、佛教徒、道教徒、喇嘛。8.

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][mə'næstɪk]['ɔːrdərz][ænd; ənd][ðer; ðər] ['fɔːləuəz] .

The	names	of	monastic	orders	and	their	followers	.
这	姓名	的	修道院	订单	和	他们的	追随者	.

修道院的名称及其信徒。

['dʒɛʒuːɪts] , ['brʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] [laɪf] , , [krʌtʃt] ['fraɪərz] , ['kauli] ['fɑːðəz] .

Jesuits	,	Brothers	of	the	Common	Life	,	Recollets	,	Crutched	Friars	,	Cowley	Fathers	.
耶稣会士	,	兄弟	的	这	常见的	生活	,	雷科莱特	,	拄拐杖	修士们	,	考利	父亲们	.

[naɪn] .

9	.
9	.

耶稣会士、共同生活兄弟会、雷科莱特会士、十字架修士会士、考利神父会士。9.

[ðə; ði][wɜːrd] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][stændz][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ɔːr][ɪz][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]

The	word	Church	when	it	stands	for	the	Church	universal	or	is	a	part	of
这	单词	教会	什么时候	它	站立	为了	这	教会	普遍的	或者	是	一个	部分	的

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm][pər'tɪkjələr][dɪˌnɑːmɪ'neɪʃ(ə)n][ɔːr][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

the	name	of	some	particular	denomination	or	organization	.
这	姓名	的	一些	特别的	面值	或者	组织	.

“教会”一词，既可以指普世教会，也可以是某个特定教派或组织的名称的一部分。

[fɔːr; fər][sæl'veɪʃ(ə)n][hiː; hi] [sɔːt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

For	salvation	he	sought	the	Church	.
为了	救恩	他	寻求	这	教会	.

他寻求教会以获得救赎。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

The	Church	of	Rome	.
这	教会	的	罗马	.

罗马教会。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˌprezbɪ'tɪriən] [tʃɜːrtʃ] .

The	First	Presbyterian	Church	.
这	第一的	长老会	教会	.

第一长老教会。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [wei] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] .

I	was	on	my	way	to	church	.
我	曾是	在	我的	方式	到	教会	.

我当时正要去教堂。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [tʃɜːrtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

He	is	a	student	of	church	history	.
他	是	一个	学生	的	教会	历史	.

他是一名研究教会历史的学生。

([noʊt] [juːz][ʌv; əv] ['loʊər] - [keɪs] [ɪn] [ðɪs] ['sentəns] .) - .

(	Note	use	of	lower	-	case	in	this	sentence	.	)	10	.
(	笔记	使用	的	降低	-	案件	在	这	句子	.	)	-	.

（注意本句中使用了小写字母。）10.

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [kriːdz] [ænd; ənd] [prə'fɛʃənz] [ʌv; əv] [feɪθ] .

The	names	of	creeds	and	professions	of	faith	.
这	姓名	的	信条	和	职业	的	信仰	.

各种信条和信仰宣言的名称。

['ɑːpɑːsəlz] [kriːd] , ['θɜːrti] - [naɪn]['ɑːrtɪk(ə)lz] , ['naisiːn; ˌnai'siːn] [kriːd] .

Apostle's	Creed	,	Thirty	-	nine	Articles	,	Nicene	Creed	.
使徒的	信条	,	三十	-	九	文章	,	尼西亚	信条	.

使徒信经、三十九条信纲、尼西亚信经。

[noʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] ['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn][ɪz] ['prɪntɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hɪr] [ə'pɪrz] . - .

Note	that	the	adjective	ante	-	Nicene	is	printed	as	it	here	appears	.	11	.
笔记	那	这	形容词	赌注	-	尼西亚	是	打印	作为	它	这里	出现	.	-	.

请注意，形容词 ante-Nicene 在此处按原样印刷。11.

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['fɑːðər] ” [wen] [juːst] [ɪn][də'rekt] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

The	word	“	father	”	when	used	in	direct	reference	to	the	fathers	of	the	church	,
这	单词	“	父亲	”	什么时候	用过的	在	直接的	参考	到	这	父亲们	的	这	教会	,

“父亲”一词在直接指代教会教父时，

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['pɪlgrɪm] ['lidər] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləənd] ,

and	to	the	Pilgrim	leaders	of	New	England	,
和	到	这	朝圣	领导人	的	新的	英格兰	,

以及致新英格兰的清教徒领袖们，

[ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] “ [rɪ'fɔːməz] ” [wen] [juːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lidər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] .

and	the	word	“	reformers	”	when	used	of	the	leaders	of	the	Reformation	.
和	这	单词	“	改革者	”	什么时候	用过的	的	这	领导人	的	这	宗教改革	.

“改革者”一词也用于指代宗教改革的领袖。

[ðə; ði]['ænti] - ['naisiːn; ˌnai'siːn] ['fɑːðəz] .

The	ante	-	Nicene	Fathers	.
这	赌注	-	尼西亚	父亲们	.

尼西亚会议之前的教父们。

['luːθər] , ['kælvɪn][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪ'fɔːməz] . [['sɛvən]]

Luther	,	Calvin	and	the	other	Reformers	.	[	7	]
路德	,	加尔文	和	这	其他	改革者	.	[	7	]

路德、加尔文和其他宗教改革家。[7]

[ðə; ði][wɜːrd] “ ['fɑːðər] ” [ɪz][nɑːt]['kæpɪtəlaɪzd] [wen] [ðə; ði] ['refrəns] [ɪz]['dʒen(ə)rəl] ,

The	word	“	father	”	is	not	capitalized	when	the	reference	is	general	,
这	单词	“	父亲	”	是	不是	资本化	什么时候	这	参考	是	一般的	,

当指一般意义上的父亲时，“父亲”一词的首字母无需大写。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['sentəns] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sekʃ(ə)n] .

as	in	the	first	sentence	of	this	section	.
作为	在	这	第一的	句子	的	这	部分	.

如本节第一句所述。

[ðə; ði] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv] “ [rɪ'fɔːrmər] ” [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] ['pɜːrsənz] [kə'nektɪd]

The	capitalization	of	“	reformer	”	is	intended	to	distinguish	persons	connected
这	资本化	的	“	改革者	”	是	故意的	到	区分	人	连接

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['defɪnət] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['muːvmənt] [frʌm; frəm]['pɜːrsənz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][rɪ'fɔːrm] .

with	a	certain	definite	historical	movement	from	persons	interested	in	reform	.
和	一个	肯定	定	历史	移动	从	人	感兴趣的	在	改革	.

“改革者”一词大写，意在将与某个特定历史运动有关的人与对改革感兴趣的人区分开来。

['meni] ['pɜ:sənz] [maɪt] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'fɔ:məz] [wɜ:r; wər][nɑ:t] [rɪ'fɔ:məz] . - .

Many	persons	might	consider	that	the	Reformers	were	not	reformers	.	12	.
许多	人	可能	考虑	那	这	改革者	是	不是	改革者	.	-	.

许多人可能会认为这些改革者并非真正的改革者。12.

[neɪmz] [ʌv; əv] ['pɜ:sənz] .

Names	of	persons	.
姓名	的	人	.

人名。

[dʒɑ:n] [smɪθ] ,

John	Smith	,
约翰	史密斯	,

约翰·史密斯

[dʒɔ:rdʒ] [vi:] .

George	V	.
乔治	V	.

乔治五世

[bʌt; bət] [raɪt] [dʒɑ:n][oʊ] - [groʊt] , [tæm][oʊ] - ['ʃæntər] ,

But	write	John	o	'	Groat	,	Tam	o	'	Shanter	,
但	写	约翰	o	-	格罗特	,	谭	o	-	尚特	,

但请写下约翰·奥格罗特、塔姆·奥尚特，

[ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] [wer] [oʊ] - [ɪz][æn; ən] [ə,bri:vi'eɪʃn] [ʌv; əv][ʌv; əv][ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði] - [oʊ] -

and	the	like	where	o	'	is	an	abbreviation	of	of	and	not	the	Gælic	O	'
和	这	喜欢	在哪里	o	-	是	一个	缩写	的	的	和	不是	这	-	哦	-

[æz; əz] [oʊ'ni:l] ,

as	O'Neil	,
作为	奥尼尔	,

等等，其中 o' 是 of 的缩写，而不是盖尔语 O'，如 O'Neil。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

ETC。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] ['fɔ:rən] [neɪmz] [wɪtʃ] [kən'teɪn] ['pɑ:rtɪk(ə)lz] ,

In	writing	foreign	names	which	contain	particles	,
在	写作	外国的	姓名	哪个	包含	颗粒	,

在书写含有助词的外文名称时，

['kæpɪtəlaɪz][ðə; ði]['pɑ:rtɪk(ə)lz] [wen] [nɑ:t] [ˌpri'si:did] [baɪ][ə; eɪ] ['krɪstʃən] [neɪm] [ɔ:r]['taɪt(ə)l] .

capitalize	the	particles	when	not	preceded	by	a	Christian	name	or	title	.
资本化	这	颗粒	什么时候	不是	之前	经过	一个	基督教	姓名	或者	标题	.

当前面没有基督教名字或头衔时，小数词要大写。

['ælfred] [di:] ['mʌseɪ] [bʌt; bət][di:] ['mʌseɪ] ,

Alfred	de	Musset	but	De	Musset	,
阿尔弗雷德	德	缪塞	但	德	缪塞	,

阿尔弗雷德·德·缪塞 但是德·缪塞，

[lə] [du:] [di:]['mɔ:rni][bʌt; bət][di:]['mɔ:rni] ,

le	Due	de	Morny	but	De	Morny	,
勒	到期的	德	莫尼	但	德	莫尼	,

勒·德·莫尼，但德·莫尼，

[prɪns] [vɑ:n] ['bɪzmɑ:rk] [bʌt; bət][vɑ:n] ['bɪzmɑ:rk] .

Prince	von	Bismarck	but	Von	Bismarck	.
王子	冯	俾斯麦	但	冯	俾斯麦	.

俾斯麦亲王，但冯·俾斯麦。

[baɪ] [ɪk'sepʃn] [ðə; ði] [dʌtʃ] ['pɑ:rtɪk(ə)l] “ [væn] ” [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['kæpɪtəlaɪzd] .

By	exception	the	Dutch	particle	“	van	”	is	always	capitalized	.
经过	例外	这	荷兰语	粒子	“	货车	”	是	总是	资本化	.

例外情况是，荷兰语助词“van”总是大写。

[væn] [hɔ:rn] , ['sti:vən] [væn] - . - .

Van	Hoorn	,	Stephen	Van	Rensselær	.	13	.
范	霍恩	,	史蒂芬	范	-	.	-	.

范·霍恩，斯蒂芬·范·伦斯勒.13。

['epəˌθets] [ə'pendɪd] [tu:; tə]['prɑ:pər] [neɪmz] [ɔ:r] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] .

Epithets	appended	to	proper	names	or	substituted	for	them	.
绰号	附加	到	恰当的	姓名	或者	替代	为了	他们	.

附加在专有名词后或代替专有名词的别称。

['fredrɪk] [ðə; ði] [greɪt]

Frederick	the	Great
弗雷德里克	这	伟大的

腓特烈大帝

['pi:tər][ðə; ði]['hɜ:rmɪt]

Peter	the	Hermit
彼得	这	隐士

隐士彼得

['wɪljəm] [red] [hed] (['ru:fəs])

William	Red	Head	(	Rufus	)
威廉	红色的	头	(	鲁弗斯	)

威廉·雷德黑德（鲁弗斯）

[ðə; ði] ['kɑ:ŋkərər] . - .

the	Conqueror	.	14	.
这	征服者	.	-	.

征服者。14.

[neɪmz] [ʌv; əv]['reɪsɪz][ʌv; əv][men] .

Names	of	races	of	men	.
姓名	的	种族	的	男人	.

人类种族的名称。

['eriən] , [kɔ:'keɪʒn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [bʌt; bət]['dʒen(ə)rəli]['ni:groʊ][ænd; ənd]['dʒɪpsi] , [baɪ]

Aryan	,	Caucasian	,	etc	.	,	but	generally	negro	and	gypsy	,	by
雅利安	,	高加索人	,	ETC	.	,	但	一般来说	黑人	和	吉普赛人	,	经过

[ɪk'sepʃn] . - .

exception	.	15	.
例外	.	-	.

雅利安人、高加索人等，但一般不包括黑人和吉普赛人。15.

[neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] .

Names	of	places	.
姓名	的	地方	.

地名。

[ə; eɪ] . ['sɪtiz] , ['rɪvəz] , ['oʊʃnz] , [leɪks] , ['maʊntnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

a	.	Cities	,	rivers	,	oceans	,	lakes	,	mountains	,	etc	.
一个	.	城市	,	河流	,	海洋	,	湖泊	,	山脉	,	ETC	.

a. 城市、河流、海洋、湖泊、山脉等。

[ʃɪ'kɑ:goʊ]

Chicago
芝加哥

芝加哥

[ˌmɪsɪ'sɪpi] ['rɪvər]
Mississippi **River**
密西西比州 河

密西西比河

[ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n]
Atlantic **Ocean**
大西洋 海洋

大西洋

[leɪk] [suː'pɪriər]
Lake **Superior**
湖 优越的

苏必利尔湖

[paɪks] [piːk]
Pike's **Peak**
梭鱼 顶峰

派克峰

['strɔːberi] [hɪl] . [[eɪt]]
Strawberry **Hill** **.** **[** **8** **]**
草莓 爬坡道 . [8]

草莓山。[8]

[noʊt] [ðæt] [ðə; ði][dʒə'nerɪk][tɜːrmz]['oʊʃ(ə)n] , [leɪk] ,
Note **that** **the** **generic** **terms** **ocean** **,** **lake** **,**
笔记 那 这 通用的 条款 海洋 , 湖 ,

请注意通用术语"海洋"、"湖泊"

['maʊnt(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɑːr; ər]['kæpɪtəlaɪzd]['oʊnli] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æn; ən]['æktʃuəl][pɑːrt][ʌv; əv]
mountain **and** **the** **like** **are** **capitalized** **only** **when** **they** **are** **an** **actual** **part** **of**
山 和 这 喜欢 是 资本化 仅有的 什么时候 他们 是 一个 实际的 部分 的
[ðə; ði] [neɪm] [ɪt'self] .
the **name** **itself** **.**
这 姓名 本身 .

山之类的词语只有在作为名称本身的一部分时才需要大写。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] " [ðə; ði][ət'læntɪk]['oʊʃ(ə)n][laɪz] [iːst] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
We **would** **say** **"** **The** **Atlantic** **Ocean** **lies** **east** **of** **the** **United** **States** **,**
我们 会 说 " 这 大西洋 海洋 谎言 东方 的 这 团结的 各州 ,

我们会说"大西洋位于美国东部，

" [bʌt; bət][wiː; wi] [wʊd] [seɪ] " [ðə; ði] [steɪts] [wɪtʃ] [fɔːrm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ə'merɪkən] [rɪˈpʌblɪk] [lʊk] [aʊt]
" **but** **we** **would** **say** **"** **The** **states** **which** **form** **the** **North** **American** **republic** **look** **out**
" 但 我们 会 说 " 这 各州 哪个 形式 这 北 美国人 共和国 看 出去
[ɑːn] [tuː] [greɪt] ['oʊʃnz] ,
on **two** **great** **oceans** **,**
在 二 伟大的 海洋 ,

但我们会说："组成北美共和国的各州面向两大洋，

[ðə; ði][ət'læntɪk][ænd; ənd][ðə; ði][pə'sɪfɪk] .
the **Atlantic** **and** **the** **Pacific** **.**
这 大西洋 和 这 太平洋 .

大西洋和太平洋。

" [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [teiblz][ɑːr; ər]['teɪkən][frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænjuəl][fɔːr; fər] ['raɪtɜ-z] [baɪ][dʒɑːn] ['mæθjuːz]
" **The** **following** **tables** **are** **taken** **from** **A** **Manual** **for** **Writers** **by** **John** **Matthews**
" 这 下列的 表格 是 已采取 从 一个 手动的 为了 作家 经过 约翰 马修斯
['mænli] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['ɑːrθər] ['pəuəl] ([ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] [pres] ,
Manley **and** **John** **Arthur** **Powell** **(** **University** **of** **Chicago** **Press** **,**
曼利 和 约翰 亚瑟 鲍威尔 (大学 的 芝加哥 按 ,

以下表格摘自约翰·马修斯·曼利和约翰·亚瑟·鲍威尔合著的《作家手册》（芝加哥大学出版社），

[ʃɪˈkɑːgoʊ]) .
Chicago) .
芝加哥) .

（芝加哥）。

['sʌbdʒekt][tuː; tə][ðə; ði] [ruːl] [dʒʌst]['steɪtɪd] , [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['juːsf(ə)l] .
Subject to the rule just stated , they will be found very useful .
主题 到 这 规则 只是 声明 , 他们 将要 是 成立 非常 有用 .

只要符合上述规则，它们就会非常有用。

['kæpɪtəlaɪz] , [ɪn]['sɪŋgjələr][fɔːrm]['oʊnli] , [wen] [ɪˈmiːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]
Capitalize , in singular form only , when immediately following the name
资本化 , 在 单数 形式 仅有的 , 什么时候 立即地 下列的 这 姓名

当紧跟在名称之后时，单数形式需大写。

[ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ]
Archipelago
群岛

群岛

['bɜːroʊ]
Borough
行政区

行政区

[bræntʃ] ([striːm])
Branch (stream)
分支 (溪流)

分支（溪流）

[bjuːt]
Butte
比尤特

比尤特

['kænjən]
Canyon
峡谷

峡谷

['kaʊnti]
County
县

县

['kreɪtər]
Crater
火山口

火山口

[kriːk]
Creek
溪

溪

['deltə]
Delta
三角洲

三角洲

['fɔːrɪst]
Forest
森林

森林

[fɔːrk]
Fork
叉

叉

[gæp]
Gap
差距

差距

['gleɪʃər]
Glacier
冰川

冰川

[gʌltʃ]
Gulch
峡谷

峡谷

['hɑːrbər]
Harbor
港口

港口

[hed]
Head
头

头

['hɑːloʊ]
Hollow
空洞的

空洞的

['meɪsə]
Mesa
台面

台面

['næroʊz]
Narrows
狭窄处

狭窄处

['oʊʃ(ə)n]
Ocean
海洋

海洋

['pærɪʃ]（[lɑː].）
Parish（**La.**）
教区（拉.）

教区（路易斯安那州）

[pɑːrk]
Park
公园

公园

[plæ'toʊ]
Plateau
高原

高原

[reɪndʒ]
Range
范围

范围

[ˌrezərˈveɪʃ(ə)n]
Reservation
预订

预订

[rɪdʒ]
Ridge
岭

岭

['rɪvər]
River
河

河

[rʌn]
Run
跑步

跑步

['kæpɪtəlaɪz] [ɪn] ['sɪŋgjələr] [ɔːr] ['plʊrəl] [fɔːrm] [wen] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [neɪm]
Capitalize **in** **singular** **or** **plural** **form** **when** **immediately** **following** **the** **name**
资本化 在 单数 或者 复数 形式 什么时候 立即地 下列的 这 姓名

名称后紧跟时，单数或复数形式均需大写。

[hɪl]
Hill
爬坡道

爬坡道

['aɪlənd]
Island
岛

岛

['maʊnt(ə)n]
Mountain
山

山

[sprɪŋ]
Spring
春天

春天

['kæpɪtəlaɪz] , [ɪn] ['sɪŋgjələr] [fɔːrm] , ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr] ['æftər] [ðə; ði] [neɪm] ; [ænd; ənd] [ɪn] ['plʊrəl] [fɔːrm]
Capitalize **,** **in** **singular** **form** **,** **either** **before** **or** **after** **the** **name** **;** **and** **in** **plural** **form**
资本化 , 在 单数 形式 , 任何一个 前 或者 后 这 姓名 ; 和 在 复数 形式

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [neɪm]
before **the** **name**
前 这 姓名

单数形式时，名称前后均可大写；复数形式时，名称前需大写。

[beɪ]
Bay
湾

湾

['baɪu:]
Bayou
河口

河口

[kæmp] (['mɪlətəri])
Camp (military)
营 (军队)

营地（军事）

[keɪp]
Cape
岬

岬

[dælz]
Dalles
达拉斯

达勒斯

['dezərt]
Desert
沙漠

沙漠

[fɔ:lz]
Falls
瀑布

瀑布

[fɔ:rt]
Fort
堡

堡

[aɪl]
Isle
小岛

小岛

[leɪk]
Lake
湖

湖

[maʊnt]
Mount
山

山

[oʊ'eɪsɪs]
Oasis
绿洲

绿洲

[pæs]
Pass
经过

经过

[pi:k]
Peak
顶峰

顶峰

[pɔɪnt]
Point
观点

观点

[pɔːrt]
Port
港口

港口

[siː]
Sea
海

海

[streɪt]
Strait
海峡

海峡

['væli]
Valley
谷

谷

[vɑːl'keɪnoʊ]
Volcano
火山

火山

[biː] . [neɪmz] [ʌv; əv] [striːts] , [skwer] , ['pɑːrks] , ['bɪldɪŋz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

b	.	**Names**	**of**	**streets**	,	**squares**	,	**parks**	,	**buildings**	,	**etc**	.
b	.	姓名	的	街道	,	正方形	,	公园	,	建筑物	,	ETC	.

b. 街道、广场、公园、建筑物等的名称。

['æmstərdæm] ['ævənuː]
Amsterdam **Avenue**
阿姆斯特丹 大街

阿姆斯特丹大道

[væn]['bjʊrən] [striːt]
Van **Buren** **Street**
范 布伦 街道

范布伦街

[ˌɪndɪ'pendəns] [skwer]
Independence **Square**
独立 正方形

独立广场

['lɪŋkən] [pɑːrk]
Lincoln **Park**
林肯 公园

林肯公园

[ˌtrænspər'teɪʃ(ə)n] ['bɪldɪŋ] . [[naɪn]]

Transportation	**Building**	.	**[**	**9**	**]**
运输	建筑	.	[	9	]

交通大楼。[9]

[ðə; ði] [seɪm] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒə'nerɪk] [neɪm] [hoʊldz] [hɪr] [æz; əz][ɪn]

The	same	rule	as	to	capitalization	of	the	generic	name	holds	here	as	in
这	相同的	规则	作为	到	资本化	的	这	通用的	姓名	持有	这里	作为	在

[ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['sekʃ(ə)n] .

the	preceding	section	.
这	前	部分	.

通用名称的首字母大写规则与前一节相同。

[ðə; ði]['juːʒuəl] ['tendənsi] [tuː; tə][drɑːp]['kæpɪtəlz][ɪz][æt; ət][wɜːrk] [hɪr] [ænd; ənd] ['njuːzˌpeɪpəz] [naʊ] [raɪt]

The	usual	tendency	to	drop	capitals	is	at	work	here	and	newspapers	now	write
这	通常	趋势	到	降低	首都	是	在	工作	这里	和	报纸	现在	写

['wɑːʃɪŋtən] [striːt] [ænd; ənd] ['fedərəl] ['bɪldɪŋ] .

Washington	street	and	Federal	building	.
华盛顿	街道	和	联邦	建筑	.

这里存在着省略大写的常见倾向，报纸现在把华盛顿街和联邦大楼写成这样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðə; ði]['kæpɪtəlz] [wɪl] ['faɪnəli][biː; bi] [drɑːpt] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒə'nerɪk]

It	is	very	probable	that	the	capitals	will	finally	be	dropped	from	the	generic
它	是	非常	可能	那	这	首都	将要	最后	是	掉落	从	这	通用的

[tɜːrmz] [wer'evər] [juːst] .

terms	wherever	used	.
条款	无论	用过的	.

很有可能，所有通用术语最终都会去掉大写字母。

['printərz][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [ə; eɪ]['kerf(ə)l] [wɑːtʃ] [ɑːn][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][best]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][soʊ]

Printers	should	keep	a	careful	watch	on	the	usage	of	the	best	offices	so
打印机	应该	保持	一个	小心	手表	在	这	用法	的	这	最好的	办公室	所以

[æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [əd'vaɪzd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] .

as	to	keep	advised	as	to	the	progress	of	these	changes	.
作为	到	保持	建议	作为	到	这	进步	的	这些	变化	.

印刷商应密切关注最佳办公场所的使用情况，以便随时了解这些变化的进展。

[siː] . [naʊnz] ,

c	.	Nouns	,
c	.	名词	,

c. 名词，

[ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['dezɪgneɪtɪŋ] ['rekəgnaɪzd] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz]

and	adjectives	derived	from	them	designating	recognized	geographical	divisions
和	形容词	衍生的	从	他们	指定	认可	地理	部门

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['kʌntri] [ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

of	a	country	or	of	the	world	.
的	一个	国家	或者	的	这	世界	.

以及由此衍生出的形容词，用来表示一个国家或世界公认的地理划分。

[iːst] , [west] , [nɔːrθ] , [saʊθ] ,

East	,	West	,	North	,	South	,
东方	,	西方	,	北	,	南	,

东、西、北、南

['westərnər] , [ˌɔːri'ent(ə)l] .

Westerner	,	Oriental	.
西方人	,	东方	.

西方人，东方人。

[wen] [ðiːz] [wɜːrdz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][ðer; ðər]['ɔːrd(ə)neri] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv] [mɪr] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɔːr]

When	**these**	**words**	**are**	**used**	**in**	**their**	**ordinary**	**significance**	**of**	**mere**	**direction**	**or**
什么时候	这些	字	是	用过的	在	他们的	普通的	意义	的	仅仅	方向	或者

[loʊ'keɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['kæpɪtəlaɪzd] [ɪk'sept] [ðæt] [ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['bɪblɪkl] ['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi]

location	**they**	**are**	**not**	**capitalized**	**except**	**that**	**in**	**writing**	**of**	**Biblical**	**history**	**we**
地点	他们	是	不是	资本化	除了	那	在	写作	的	圣经	历史	我们

[spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌðərn] ['kɪŋdəm] ['ɪntuː] [wɪtʃ] ['sɑːləmənz]

speak	**of**	**the**	**Northern**	**Kingdom**	**and**	**the**	**Southern**	**Kingdom**	**into**	**which**	**Solomon's**
说话	的	这	北方	王国	和	这	南方	王国	进入	哪个	所罗门的

['terətɔːri] [wʌz; wəz][splɪt]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] . - .

territory	**was**	**split**	**after**	**his**	**death**	**.**	**16**	**.**
领土	曾是	分裂	后	他的	死亡	.	-	.

当这些词语仅表示方向或位置的通常含义时，它们不大写，但在书写圣经历史时，我们说的是北国和南国，所罗门死后，他的领土被分裂成了这两个王国。16.

[dʒə'nerɪk][tɜːrmz][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] .

Generic	**terms**	**for**	**political**	**divisions**	**.**
通用的	条款	为了	政治的	部门	.

政治分歧的通用术语。

[ə; eɪ] .

a	**.**
一个	.

一个。

[wen] [ðə; ði][tɜːrm][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][də'rektli; daɪ'rektli] ['fɑːloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

When	**the**	**term**	**is**	**part**	**of**	**the**	**name**	**and**	**directly**	**follows**	**it**	**.**
什么时候	这	学期	是	部分	的	这	姓名	和	直接地	跟随	它	.

当该术语是名称的一部分并且紧随其后时。

['hoʊli]['roʊmən]['empaɪər]

Holy	**Roman**	**Empire**
圣	罗马	帝国

神圣罗马帝国

['brɪtɪʃ] ['empaɪər]

British	**Empire**
英国	帝国

大英帝国

[ˌnɔːrθ'west] ['terətɔːri]

Northwest	**Territory**
西北	领土

西北地区

['kwiːnz] ['kaʊnti] .

Queen's	**County**	**.**
女王大学	县	.

皇后郡。

[biː] .

b	**.**
b	.

b.

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌprepə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪn] [sʌtʃ] [freɪzɪz] [æz; əz] ['bɜːroʊ] [ʌv; əv][ðə; ði]

When	**it**	**is**	**used**	**with**	**the**	**preposition**	**of**	**in**	**such**	**phrases**	**as**	**Borough**	**of**	**the**
什么时候	它	是	用过的	和	这	介词	的	在	这样的	短语	作为	行政区	的	这

[brɑːŋks] ,

Bronx	**,**
布朗克斯	,

当它与介词 of 连用时，例如在"布朗克斯区"这样的短语中，

[dɪ'pɑːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʌlf] .
Department **of** **the** **Gulf** **.**
部门 的 这 海湾 .

海湾部。

[siː] . [wen] [pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nɪkneɪm] , [ðə; ði] ['kres(ə)nt] ['sɪti] , [ðə; ði] ['bʌkaɪ] [steɪt] , [ðə; ði] ['sɪti]
c **.** **When** **part** **of** **a** **nickname** **,** **The** **Crescent** **City** **,** **the** **Buckeye** **State** **,** **the** **City**
c . 什么时候 部分 的 一个 昵称 , 这 新月 城市 , 这 七叶树 状态 , 这 城市
[ʌv; əv] ['brʌðərli] [lʌv] .
of **Brotherly** **Love** **.**
的 兄弟般的 爱 .

c. 作为昵称的一部分，例如新月城、七叶树州、兄弟之爱之城。

[biː; bi] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz] [sʌtʃ] [wɜːrdz] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][æn; ən]['æktʃuəl][pɑːrt][ʌv; əv]
Be **careful** **not** **to** **capitalize** **such** **words** **when** **they** **are** **not** **an** **actual** **part** **of**
是 小心 不是 到 资本化 这样的 字 什么时候 他们 是 不是 一个 实际的 部分 的
[ðə; ði] [neɪm] .
the **name** **.**
这 姓名 .

注意不要将并非名称实际组成部分的词语大写。

[frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊnti] , [ɪg'zæktli][træns'leitiŋ] [rɛ'publɪk] [frɑːn'sɛz] ,
French **Republic** **is** **the** **name** **of** **the** **county** **,** **exactly** **translating** **Republique** **Francaise** **,**
法语 共和国 是 这 姓名 的 这 县 , 确切地 翻译 共和国 法语 ,

法国共和国是该县的名称，其确切翻译为 Republique Francaise。

[bʌt; bət] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][nɑːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] .
but **American** **republic** **is** **not** **such** **a** **name** **.**
但 美国人 共和国 是 不是 这样的 一个 姓名 .

但美利坚共和国并非这样一个名称。

[juː; jʊ] [wʊd] [raɪt] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] [ɪn][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [steɪt] [wʊd]
You **would** **write** **State** **of** **New** **York** **in** **a** **legal** **document** **in** **which** **the** **state** **would**
你 会 写 状态 的 新的 约克 在 一个 合法的 文档 在 哪个 这 状态 会
[biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːrpərət] ['pɜːrs(ə)n] ,
be **considered** **as** **a** **corporate** **person** **,**
是 经过考虑的 作为 一个 公司的 人 ,

在法律文件中，如果纽约州被视为法人实体，那么你会写“纽约州”。

[bʌt; bət][ɪn]['ɔːrd(ə)neri] ['refrənsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] . [-] - .
but **in** **ordinary** **references** **it** **would** **be** **state** **of** **New** **York** **.** **[** **10** **]** **17** **.**
但 在 普通的 参考 它 会 是 状态 的 新的 约克 . [-] - .

但在通常的指称中，它将是纽约州。[10]17.

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] , [bʌt; bət][nɑːt][ðə; ði]
The **days** **of** **the** **week** **and** **the** **months** **of** **the** **year** **,** **but** **not** **the**
这 天 的 这 星期 和 这 几个月 的 这 年 , 但 不是 这
['siːznz] [ən'les] [pə'sɔnəˌfaɪd] .
seasons **unless** **personified** **.**
季节 除非 拟人化的 .

一周中的每一天和一年中的每一个月份，但季节除外，除非季节被拟人化。

['mʌndeɪ; 'mʌndi][ðə; ði] [fɪfθ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] .
Monday **the** **fifth** **of** **August** **.**
周一 这 第五 的 八月 .

8月5日，星期一。

['eɪprəl][ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] [ʌv; əv] [sprɪŋ] .
April **is** **the** **first** **month** **of** **spring** **.**
四月 是 这 第一的 月 的 春天 .

四月是春季的第一个月。

[sprɪŋ] , ['bjuːtɪf(ə)l] [sprɪŋ] .
Spring , beautiful Spring .
春天 , 美丽的 春天 .

春天，美丽的春天。

[bʌt; bət] [raɪt] [ten][ə'klɔk, əu-] , [naɪn][ə; eɪ] . [em] . , [ten][piː] . [em] . - .
But write ten o'clock , nine a . m . , ten p . m . 18 .
但 写 十 点钟 , 九 一个 . 米 . , 十 p . 米 . - .

但要写上十点钟、上午九点、晚上十点18。

['festəvəlz] [ænd; ənd][hɪ'stɔːrɪk][ɔːr] ['feɪməs] [deɪz] .
Festivals and historic or famous days .
节日 和 历史性 或者 著名的 天 .

节日和历史或著名纪念日。

['iːstər] [deɪ]
Easter Day
复活节 天

复活节

[fæst] [deɪ]
Fast Day
快速地 天

斋戒日

[ˌɪndɪ'pendəns] [deɪ]
Independence Day
独立 天

独立日

[blæk] ['fraɪdeɪ] . - .
Black Friday . 19 .
黑色的 星期五 . - .

黑色星期五。19。

[stɑːrz] , [p'lænɪts] , [ˌkɑːnstə'leɪʃənz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] , [ɪk'sept] [sʌn] , [muːn] , [stɑːrz] , [ɜːrθ] .
Stars , planets , constellations , and the like , except sun , moon , stars , earth .
星星 , 行星 , 星座 , 和 这 喜欢 , 除了 太阳 , 月亮 , 明星 , 地球 .

除了太阳、月亮、星星、地球之外，还有星星、行星、星座等等。

[mɑːrz] , [ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] , [ðə; ði] ['plaiədiːz] . - .
Mars , the Milky Way , the Pleiades . 20 .
火星 , 这 乳白色 方式 , 这 昴 . - .

火星、银河系、昴星团。20.

['ɔːrdən(ə)l] ['nʌmbərz] [juːst] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] ['nʌmbərd] [pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] , ['seʃnz] [ʌv; əv]
Ordinal numbers used to designate numbered political divisions , sessions of
序数 数字 用过的 到 指定 编号 政治的 部门 , 会议 的
['kɑːŋgrəs] , [neɪmz] [ʌv; əv]['redʒɪmənts] ,
Congress , names of regiments ,
国会 , 姓名 的 军团 ,

用于表示编号政治区划、国会会议、军团名称的序数词

[iː'dʒɪpʃn] ['dainəstiz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
Egyptian dynasties , and the like .
埃及人 王朝 , 和 这 喜欢 .

埃及王朝等等。

['sekənd] [kən'greʃən(ə)l] ['dɪstrɪkt] ,
Second Congressional District ,
第二 国会 区 ,

第二国会选区

[fɜːrst][wɔːrd] , [naɪnθ] ['priːsɪŋkt] , ['fɔːrti] - [θɜːrd]
First Ward , Ninth Precinct , Forty - third
第一的 沃德 , 第九 辖区 , 四十 - 第三

第一选区，第九警区，第四十三

['kɑːŋgrəs] , [sɪksθ] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] ['redʒɪmənt] ,
Congress , Sixth Massachusetts Regiment ,
国会 , 第六 马萨诸塞州 团 ,

国会，马萨诸塞州第六团，

[fɪfθ] ['daɪnəsti] . - .
Fifth Dynasty . 21 .
第五 王朝 . - .

第五王朝.21.

[neɪmz] [ʌv; əv]['dʒenərə][bʌt; bət][nɑːt][ʌv; əv] ['spiːʃiːz] :
Names of genera but not of species :
姓名 的 属 但 不是 的 物种 :

属名，但非种名:

[ɪk'sept] [ðæt] [ɪn][bə'tænɪk(ə)l][ænd; ənd] - ['kɑːpi][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [meɪ] [biː; bi]['kæpɪtəlaɪzd] [ɪf]
except that in botanical and zoölogical copy the species may be capitalized if
除了 那 在 植物 和 - 复制 这 物种 可能 是 资本化 如果
[dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['prɑːpər] [neɪm] .
derived from a proper name .
衍生的 从 一个 恰当的 姓名 .

但在植物学和动物学文献中，如果物种名称源自专有名词，则可以大写。

['ægærɪkəs][kæm'pestris]
Agaricus campestris
蘑菇 野油菜

野蘑菇

[ˌpɑːkin'səuniə] -
Parkinsonia Torreyana
帕金森病 -

托雷亚纳帕金森病

- - , (['medɪk(ə)l]) .
Pterygomatopus schmidti , (Medical) .
- - , (医疗的) .

Pterygomatopus schmidti，(医学)。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [də'revətɪvz] [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌsaɪən'tɪfɪk][wɜːrdz][ɑːr; ər][nɑːt]['kæpɪtəlaɪzd] .
The English derivatives from these scientific words are not capitalized .
这 英语 衍生物 从 这些 科学 字 是 不是 资本化 .

这些科学词汇的英文衍生词不使用大写字母。

[wiː; wi] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ægərɪks] , [ðə; ði] ['fiːlid] , [ðə; ði] [kaːnivɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - .
We write of the agarics , the felids , the carnivores , etc . 22 .
我们 写 的 这 伞菌 , 这 猫科动物 , 这 食肉动物 , ETC . - .

我们写到蘑菇、猫科动物、食肉动物等等。22.

['fɑːðər] , ['mʌðər] ,
Father , mother ,
父亲 , 母亲 ,

父亲，母亲，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜːrdz] [diˈnəutɪŋ] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp] [wen] [juːst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['prɑːpər] [neɪm] [ɔːr] [wɪˈðaʊt]

and	other	words	denoting	relationship	when	used	with	a	proper	name	or	without
和	其他	字	表示	关系	什么时候	用过的	和	一个	恰当的	姓名	或者	没有

[ə; eɪ]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn] .

a	personal	pronoun	.
一个	个人的	代词	.

以及其他表示关系的词语，当与专有名词连用或不使用人称代词时。

[aɪ] [sɔː] [ænt] ['luːsi] [ænd; ənd]['kʌz(ə)n] [tʃɑːrlz] .

I	saw	Aunt	Lucy	and	Cousin	Charles	.
我	锯	阿姨	露西	和	表哥	查尔斯	.

我见到了露西阿姨和查尔斯表哥。

[aɪ] [sɔː] [maɪ] [ænt] ['luːsi] [ænd; ənd][maɪ]['kʌz(ə)n] [tʃɑːrlz] .

I	saw	my	aunt	Lucy	and	my	cousin	Charles	.
我	锯	我的	阿姨	露西	和	我的	表哥	查尔斯	.

我见到了我的姑姑露西和我的表弟查尔斯。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][maɪ] ['mʌðər] .

I	have	received	a	letter	from	my	mother	.
我	有	已收到	一个	信	从	我的	母亲	.

我收到了母亲的来信。

[aɪ][hæv; həv] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] ['mʌðər] . [-] - .

I	have	received	a	letter	from	Mother	.	[	11	]	23	.
我	有	已收到	一个	信	从	母亲	.	[	-	]	-	.

我收到了母亲的来信。[11]23.

[neɪmz] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)l] ['pɑːrtiz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌfɪləˈsɑːfɪk(ə)l] , ['lɪtəreri] , [ænd; ənd][ɑːrˈtɪstɪk] [skuːlz]

Names	of	political	parties	and	of	philosophical	,	literary	,	and	artistic	schools
姓名	的	政治的	各方	和	的	哲学	,	文学	,	和	艺术	学校

, [ænd; ənd][ðer; ðər][ədˈhɪərənts] .

,	and	their	adherents	.
,	和	他们的	信徒	.

政党名称、哲学、文学和艺术流派名称及其追随者。

[rɪˈpʌblɪkən] , ['næʃ(ə)nəl] ['lɪbərəl] , ['soʊʃ(ə)l] ['deməkræts] , ['stoʊɪks] ([bʌt; bət]['niːoʊ] - ['pleɪtənɪzəm] ,

Republican	,	National	Liberal	,	Social	Democrats	,	Stoics	(	but	neo	-	Platonism	,
共和党人	,	国家的	自由派	,	社会的	民主党人	,	斯多葛学派	(	但	新	-	柏拉图主义	,

['suːdoʊ] - [ˌkrɪstiˈænəti] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .)

pseudo	-	Christianity	,	etc	.	)
伪	-	基督教	,	ETC	.	)

共和党人、国家自由主义者、社会民主党人、斯多葛学派（但包括新柏拉图主义、伪基督教等）

[ðə; ði] [leɪk] [skuːl] , [ðə; ði][roʊˈmæntɪk] ['muːvmənt] , [ðə; ði][sɪmˈbɑːlɪk] [skuːl] [ʌv; əv] ['peɪntəz] . - .

the	Lake	school	,	the	Romantic	movement	,	the	Symbolic	school	of	painters	.	24	.
这	湖	学校	,	这	浪漫的	移动	,	这	象征性的	学校	的	画家	.	-	.

湖畔画派、浪漫主义运动、象征主义画派。24.

[pəˈlɪtɪk(ə)l][ænd; ənd][hɪˈstɔːrɪk(ə)l] [ˌdezɪgˈneɪʃənz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [juːst] [ænd; ənd][hæv; həv]

Political	and	historical	designations	which	have	been	much	used	and	have
政治的	和	历史	职称	哪个	有	到过	很多	用过的	和	有

[kʌm] [tuː; tə][hæv; həv]['speʃ(ə)l] [sɪgˈnɪfɪkənsɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [neɪmz] [ʌv; əv] [liːgz] ,

come	to	have	special	significances	such	as	names	of	leagues	,
来	到	有	特别的	意义	这样的	作为	姓名	的	联赛	,

政治和历史名称，例如联盟的名称，由于使用频繁而具有特殊意义。

['pɑːrtiz] , ['klæsɪz] , ['muːvmənts] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

parties	,	classes	,	movements	,	and	the	like	.
各方	,	课程	,	移动	,	和	这	喜欢	.

政党、阶级、运动等等。

['hoʊli] [ə'laɪəns] , ['draibunt] , ['raʊndhɛdz] , [ˌɪndi'pendənts] , [ˌrefər'meɪʃn] , [dɪ'sentər] . - .

Holy	**Alliance**	**,**	**Dreibund**	**,**	**Roundheads**	**,**	**Independents**	**,**	**Reformation**	**,**	**Dissenter**	**.**	**25**	**.**
圣	联盟	,	德雷邦德	,	圆颅党	,	独立人士	,	宗教改革	,	异议者	.	-	.

神圣同盟、三党联盟、圆颅党、独立派、宗教改革、异议人士。25.

[neɪmz] [ʌv; əv] [wel] - [noʊn] [hɪ'stɔ:rɪk]['ɛpəks, 'i:pəks] , [pɪrɪədz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l]['eɪdʒɪz][ænd; ənd]['streɪtə] .

Names	**of**	**well**	**-**	**known**	**historic**	**epochs**	**,**	**periods**	**in**	**the**	**history**	**of**	**language**	**,**
姓名	的	出色地	-	已知	历史性	纪元	,	时期	在	这	历史	的	语言	,

and	**geological**	**ages**	**and**	**strata**	**.**
和	地质	年龄	和	地层	.

著名历史时期、语言发展史时期以及地质年代和地层的名称。

[ðə; ði][wɜ:rd] “ [eɪdʒ] ” [ɪz][nɑ:t]['kæpɪtəlaɪzd] [ɪk'sept] [wen] ['nesəseri] [tu:; tə][ə'vɔɪd]

The	**word**	**“**	**age**	**”**	**is**	**not**	**capitalized**	**except**	**when**	**necessary**	**to**	**avoid**
这	单词	“	年龄	”	是	不是	资本化	除了	什么时候	必要的	到	避免

[ˌæmbɪ'gju:əti; ˌæmbɪ'gju:ɪti] .

ambiguity	**.**
歧义	.

除为避免歧义所必需的情况外，“age”一词通常不大写。

[stoʊn] [eɪdʒ] , ['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] , [eɪdʒ][ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [kru:'seɪdz] , ['kɑ:mju:n; kə'mju:n] ([ʌv; əv]['pærɪs]) ,

Stone	**age**	**,**	**Middle**	**Ages**	**,**	**Age**	**of**	**Elizabeth**	**,**	**Crusades**	**,**	**Commune**	**(**	**of**	**Paris**	**),**
石头	年龄	,	中间	年龄	,	年龄	的	伊丽莎白	,	十字军东征	,	公社	(	的	巴黎	),

['mɪd(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌni:ə'lɪθɪk] . - .

Middle	**English**	**,**	**Neolithic**	**.**	**26**	**.**
中间	英语	,	新石器时代	.	-	.

石器时代、中世纪、伊丽莎白时代、十字军东征、巴黎公社、中古英语、新石器时代。26.

[neɪmz] [ʌv; əv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪ'vents] .

Names	**of**	**important**	**events**	**.**
姓名	的	重要的	活动	.

重要事件的名称。

['hʌndrəd] ['jɪrz] [wɔ:r] , ['bæt(ə)l][ʌv; əv]['trentən] ,

Hundred	**Years**	**War**	**,**	**Battle**	**of**	**Trenton**	**,**
百	年	战争	,	战斗	的	特伦顿	,

百年战争，特伦顿战役

[luˌi:zi'ænə] ['pɜ:rtʃəs] , ['nɔ:rmən]['kɑ:ŋkwest] . - .

Louisiana	**Purchase**	**,**	**Norman**	**Conquest**	**.**	**27**	**.**
路易斯安那州	购买	,	诺曼	征服	.	-	.

路易斯安那购地案，诺曼征服。27.

[neɪmz] [ʌv; əv][spə'sɪfɪk] [tri:tiz] , [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [lɔ:z] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

Names	**of**	**specific**	**treaties**	**,**	**important**	**laws**	**,**	**and**	**the**	**like**	**.**
姓名	的	具体的	条约	,	重要的	法律	,	和	这	喜欢	.

具体条约、重要法律等的名称。

[pi:s] [ʌv; əv]['æmiənz] , ['i:dɪkt][ʌv; əv] [nænts] , [kən'kɔ:rdæt] , [ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n][ˌprɑ:klə'meɪʃ(ə)n] ,

Peace	**of**	**Amiens**	**,**	**Edict**	**of**	**Nantes**	**,**	**Concordat**	**,**	**Emancipation**	**Proclamation**	**,**
和平	的	亚眠	,	法令	的	南特	,	协约	,	解放	公告	,

[ˌfɔ:r'ti:nθ] [ə'mendmənt] . - .

Fourteenth	**Amendment**	**.**	**28**	**.**
第十四	修正案	.	-	.

《亚眠和约》、《南特敕令》、《协约》、《解放奴隶宣言》、《第十四修正案》28。

[neɪmz] [ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːtmənts] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['bræntʃɪz] [wen]
Names **of** **governmental** **bodies** **and** **departments** **and** **their** **branches** **when**
姓名 的 政府 身体 和 部门 和 他们的 分支 什么时候
[spə'sɪfɪkli] ['dezɪgneɪtɪd] .
specifically **designated** **.**
具体来说 指定的 .

政府机构和部门及其分支机构的名称（如有明确指定）。

['kɑːŋgrəs] , [ðə; ði] ['senət] , [ðə; ði] [bɔːrd] [ʌv; əv]['ɔːldəmən] , [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['kɑːmənz] , [ðə; ði]
Congress **,** **the** **Senate** **,** **the** **Board** **of** **Aldermen** **,** **the** **House** **of** **Commons** **,** **the**
国会 , 这 参议院 , 这 木板 的 市议员 , 这 房子 的 公共领域 , 这
[kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
Committee **on** **Education** **.**
委员会 在 教育 .

国会、参议院、市议会、众议院、教育委员会。

[ker] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [spə'sɪfɪk] ['refrənsɪz] [ænd; ənd]
Care **must** **be** **taken** **to** **distinguish** **between** **these** **specific** **references** **and**
关心 必须 是 已采取 到 区分 之间 这些 具体的 参考 和
['dʒen(ə)rəl]['juːzɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [wɜːrd] .
general **uses** **of** **the** **same** **word** **.**
一般的 用途 的 这 相同的 单词 .

必须注意区分这些特定指代和同一词语的一般用法。

[ðə; ði] [steɪt] ['ledʒɪsleɪtʃər][ʌv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [ɪz] [ə'fɪʃəli] [tɜːm] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [kɔːrt] .
The **state** **legislature** **of** **Massachusetts** **is** **officially** **termed** **the** **General** **Court** **.**
这 状态 立法机关 的 马萨诸塞州 是 官方 称为 这 一般的 法庭 .

马萨诸塞州的州立法机构正式名称为州议会。

[ðə; ði] ['mætər] [wʌz; wəz] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt] [bʌt; bət][wʌz; wəz][sent] [bæk] [ɑːn][ðə; ði]
The **matter** **was** **referred** **to** **the** **War** **Department** **but** **was** **sent** **back** **on** **the**
这 事情 曾是 指 到 这 战争 部门 但 曾是 发送 后退 在 这
[graʊnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɪ'pɑːrtmənt] . [-] - .
ground **that** **it** **belonged** **to** **another** **department** **.** **[** **12** **]** **29** **.**
地面 那 它 属于 到 其他 部门 . [-] - .

该事项被移交至陆军部，但因属于其他部门管辖而被退回。[12]29.

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz][ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz] , [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] , [ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['soʊʃ(ə)l] ,
The **official** **titles** **of** **corporations** **,** **organizations** **,** **and** **institutions** **,** **social** **,**
这 官方的 标题 的 公司 , 组织 , 和 机构 , 社会的 ,
[rɪ'lɪdʒəs] , [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .
religious **,** **educational** **,** **political** **,** **business** **,** **and** **the** **like** **.**
宗教 , 教育 , 政治的 , 商业 , 和 这 喜欢 .

公司、组织、机构（包括社会、宗教、教育、政治、商业等）的正式名称。

[naɪts] ['templər] , [naɪts] [ʌv; əv] [kə'lʌmbəs] , [ə'soʊsieɪtɪd] ['tʃæritiz] , [kʊk] ['kaʊnti] ['nɔːrm(ə)l]
Knights **Templars** **,** **Knights** **of** **Columbus** **,** **Associated** **Charities** **,** **Cook** **County** **Normal**
骑士 圣殿骑士团 , 骑士 的 哥伦布 , 联系 慈善机构 , 厨师 县 普通的
[skuːl] ,
School **,**
学校 ,

圣殿骑士团、哥伦布骑士团、联合慈善机构、库克县师范学校

[sə'saɪəti][fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪ'venʃn] [ʌv; əv] ['kruːəlti] [tuː; tə] ['ænɪmlz] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [rɑːk] ['aɪlənd][ænd; ənd]
Society **for** **the** **Prevention** **of** **Cruelty** **to** **Animals** **,** **Chicago** **,** **Rock** **Island** **and**
社会 为了 这 预防 的 残酷 到 动物 , 芝加哥 , 岩石 岛 和
[pə'sɪfɪk] ['reɪlroʊd] .
Pacific **Railroad** **.**
太平洋 铁路 .

防止虐待动物协会、芝加哥、罗克岛和太平洋铁路公司。

[ɪn] [lɔːŋ] ['taɪtəlz] , [laɪk][ðə; ði][læst][ɪg'zæmp(ə)l]['gɪv(ə)n] ,
In long titles , like the last example given ,
在 长的 标题 , 喜欢 这 最后的 例子 给定 ,

像最后一个例子那样，标题过长时，

[ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][wɜːrdz][ɑːr; ər]['kæpɪtəlaɪzd][æz; əz][ɪn] [bʊk] ['taɪtəlz] ([siː] [sek] . -) .
the important words are capitalized as in book titles (see Sec . 31) .
这 重要的 字 是 资本化 作为 在 书 标题 (看 秒 . -) .

重要词语的首字母大写，如同书籍标题一样（参见第 31 节）。

[juːz]['kæpɪtəlz] [wen] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [baɪ][i'niʃəls] ,
Use capitals when referring to such organizations by initials ,
使用 首都 什么时候 指 到 这样的 组织 经过 首字母 ,

用首字母指代这类组织时，请使用大写字母。

[siː] . [ɑːr] . [aɪ] . & [piː] . [ɑːr] . [ɑːr] . [hɪr] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]
C . R . I . & P . R . R . Here again it must be remembered that the
C . 拉 . 我 . & P . 拉 . 拉 . 这里 再次 它 必须 是 记得 那 这
['kæpɪtəlz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn][spə'sɪfɪk] ['refrənsɪz] ['oʊnli] .
capitals are used in specific references only .
首都 是 用过的 在 具体的 参考 仅有的 .

CRI & PRR 这里再次需要记住，大写字母仅用于特定指代。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saɪəti][ʌv; əv] ['krɪstʃən] [ɪn'devər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃ]
The Young People's Society of Christian Endeavor of the Third Congregational Church
这 年轻的 人们的 社会 的 基督教 奋进 的 这 第三 公理会 教会
.
:
.

第三公理会基督教青年会。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['piːpəlz] [sə'saiətiz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːrtʃɪz] [duː] [greɪt]
The young people's societies connected with the Congregational churches do great
这 年轻的 人们的 社会 连接 和 这 公理会 教堂 做 伟大的
[gʊd] . - .
good . 30 .
好的 . - .

与公理会教堂相关的青年社团做了很多好事。30.

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [kən'vɛnʃənz] , ['kɔŋgresiz] , [ekspə'zɪʃnz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
The names of conventions , congresses , expositions , etc .
这 姓名 的 惯例 , 国会 , 展览 , ETC .

各种会议、大会、展览会等的名称。

['pɑːrləmənt] [ʌv; əv] [riː'lɪdʒənz] ,
Parliament of Religions ,
议会 的 宗教 ,

世界宗教议会

[ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [piːs] ['kɑːŋgrəs] ,
International Peace Congress ,
国际的 和平 国会 ,

国际和平大会

['pænəmɑː] - [pə'sɪfɪk][ˌekspə'zɪʃ(ə)n] . - .
Panama - Pacific Exposition . 31 .
巴拿马 - 太平洋 展览 . - .

巴拿马太平洋博览会.31.

[ðə; ði][fɜ:rst][wɜ:rdz] , ['prɪnsəp(ə)l][wɜ:rdz] , [ænd; ənd][læst][wɜ:rd][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [taɪdz][ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd]

The	first	words	,	principal	words	,	and	last	word	in	English	tides	of	books	and
这	第一的	字	,	主要的	字	,	和	最后的	单词	在	英语	潮汐	的	图书	和

['ʌðər] [prbli'keiʃnz] ;

other	publications	;
其他	出版物	;

英语书籍和其他出版物中的第一个词、主要词和最后一个词;

[ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪ'vɪʒnz] ([pɑ:rts] , ['tʃæptərz] , ['kæntoʊz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .) ; [ʌv; əv][ðə; ði]['tɑ:pɪks]

of	their	divisions	(	parts	,	chapters	,	cantos	,	etc	.	)	;	of	the	topics
的	他们的	部门	(	部分	,	章节	,	诗章	,	ETC	.	)	;	的	这	主题

[ʌv; əv] ['spi:tʃɪz] , ['sə:mənz] ,

of	speeches	,	sermons	,
的	演讲	,	布道	,

它们的组成部分（部分、章节、篇章等）；演讲、布道的主题，

[toʊst] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ; [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ; [ʌv; əv] [pleɪz] ; [ʌv; əv]['mju:zɪk(ə)l] [ˌkɔmpə'ziʃənz] ,

toasts	,	and	the	like	;	of	pictures	;	of	plays	;	of	musical	compositions	,
祝酒	,	和	这	喜欢	;	的	图片	;	的	演出	;	的	音乐	作品	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	.
ETC	.

祝酒词等等；对画作的祝酒词；对戏剧的祝酒词；对音乐作品的祝酒词等等。

[ɪn] [lɔ:ŋ] ['taɪtəlz] [naʊnz] [ænd; ənd]['proʊnaʊnz][ɑ:r; ər]['kæpɪtəlaɪzd] ['ɔ:lweɪz] ; [və:bz] , ['pɑ:tɪˌsɪpəlz] ,

In	long	titles	nouns	and	pronouns	are	capitalized	always	;	verbs	,	participles	,
在	长的	标题	名词	和	代词	是	资本化	总是	;	动词	,	分词	,

[ænd; ənd] ['ædvɜ:bz] ['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] ;

and	adverbs	usually	;
和	副词	通常	;

长标题中，名词和代词总是大写；动词、分词和副词通常大写；

['ɑ:rtɪk(ə)lz] , [prepə'zɪʃnz] [ænd; ənd]['kəndʒʌnkʃəns]['nevər] .

articles	,	prepositions	and	conjunctions	never	.
文章	,	介词	和	连词	绝不	.

冠词、介词和连词绝不使用。

['stændərd] [θɪ'sɔ:rəs] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [wɜ:rdz] [ænd; ənd] [freɪzɪz] , ['saɪəns] [ænd; ənd] [helθ] [wɪð; wɪθ]

Standard	Thesaurus	of	English	Words	and	Phrases	,	Science	and	Health	with
标准	同义词库	的	英语	字	和	短语	,	科学	和	健康	和

[ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

Key	to	the	Scriptures	,
钥匙	到	这	经文	,

英语词汇和短语标准词典、科学与健康词典及圣经释义

['lɪŋkənz] ['getiz,bə:g] [ə'dres] , ['pærədaɪs][lɔ:st] , ['meʒər] [fɔ:r; fər] ['meʒər] , [ə; eɪ] [nu:] [wei] [tu:; tə]

Lincoln's	Gettysburg	Address	,	Paradise	Lost	,	Measure	for	Measure	,	A	New	Way	to
林肯的	葛底斯堡	地址	,	天堂	丢失的	,	措施	为了	措施	,	一个	新的	方式	到

[peɪ] [oʊld] ['dɛts] ,

Pay	Old	Debts	,
支付	老的	债务	,

林肯的葛底斯堡演说，《失乐园》，《一报还一报》，《偿还旧债的新方法》，

[ðə; ði] [ˌkɔ:rə'neɪʃn] [ʌv; əv] [tʃɑ:rlz] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ][æt; ət][ri:mz; ræŋs] , [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [sə'nɑ:tə] . [-]

The	Coronation	of	Charles	VII	at	Rheims	,	the	Moonlight	Sonata	.	[	13	]
这	加冕礼	的	查尔斯	七	在	兰斯	,	这	月光	奏鸣曲	.	[	-	]

《查理七世在兰斯的加冕礼》和《月光奏鸣曲》[13]

[ðə; ði][wɜːrd] “ [ðə; ði] ” [ɪz]['kæpɪtəlaɪzd] [wen] [ˌaɪ'tiː][fɔːrmz][æn; ən]['æktʃuəl][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

The	word	“	the	”	is	capitalized	when	it	forms	an	actual	part	of	the	title
这	单词	“	这	”	是	资本化	什么时候	它	表格	一个	实际的	部分	的	这	标题

[ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

of	a	book	but	not	otherwise	.
的	一个	书	但	不是	否则	.

当“the”是书名的一部分时，它的首字母要大写；否则，首字母不用大写。

[ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] ['dɪkʃəneri] .

The	Printer's	Dictionary	.
这	打印机的	字典	.

印刷词典。

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [taɪmz] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] . [ðə; ði] [rɪ'vjuː] [ʌv; əv] [rɪ'vjuːz] , [ðə; ði] - ,

The	Life	and	Times	of	Charles	V	.	the	Review	of	Reviews	,	the	Laacoon	,
这	生活	和	《时代周刊》	的	查尔斯	V	.	这	审查	的	评论	,	这	-	,

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪmfəni] . - .

the	Fifth	Symphony	.	32	.
这	第五	交响乐	.	-	.

查理五世的生平与时代，评论的评论，拉库恩，第五交响曲。32.

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] ; ['hediŋs] [ʌv; əv][pɑːrts][ænd; ənd] ['tʃæptərz] ; ['hediŋs] [ʌv; əv] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['maɪnər]

Dedications	;	headings	of	parts	and	chapters	;	headings	of	many	important	minor
献词	;	标题	的	部分	和	章节	;	标题	的	许多	重要的	次要的

[pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

parts	of	a	book	.
部分	的	一个	书	.

献词；各部分和章节的标题；书中许多重要次要部分的标题。

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [lʌv] [gʊd] ['prɪntɪŋ] .

To	All	Who	Love	Good	Printing	.
到	全部	WHO	爱	好的	印刷	.

致所有热爱优秀印刷品的人们。

['tʃæptər] ['twenti] - ['sev(ə)n] .

Chapter	Twenty	-	Seven	.
章	二十	-	七	.

第二十七章

[pɑːrt] [θriː] .

Part	Three	.
部分	三	.

第三部分。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] .

The	Invention	of	Movable	Types	.
这	发明	的	活动	类型	.

活字印刷术的发明。

[ðə; ði]['præktɪk(ə)l]['vælјuː][ʌv; əv]['guːtənbɜːrgz] [ɪn'venʃ(ə)n] .

The	Practical	Value	of	Gutenberg's	Invention	.
这	实际的	价值	的	古腾堡的	发明	.

古腾堡发明的实用价值。

([ðiːz] [læst][æz; əz] ['sekʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] [ɑːn][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]

(	These	last	as	sections	of	a	book	on	the	origin
(	这些	最后的	作为	部分	的	一个	书	在	这	起源

（这些最后部分是关于起源的一本书的章节）

[ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]) . - .

of	printing	)	.	33	.
的	印刷	)	.	-	.

印刷）。33.

[ɪn] ['fɔːrən] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɪz] ['sʌmwʌt] ['dɪfrənt] .

In	foreign	languages	the	usage	is	somewhat	different	.
在	外国的	语言	这	用法	是	有些	不同的	.

在其他语言中，这种用法略有不同。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] ['juːsf(ə)l] :

The	following	rules	will	be	found	useful	:
这	下列的	规则	将要	是	成立	有用	:

以下规则将非常有用：

[ə; eɪ] . ['ɔːlweɪz] ['kæpɪtəlaɪz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd] .

a	.	Always	capitalize	the	first	word	.
一个	.	总是	资本化	这	第一的	单词	.

a. 首字母要大写。

[biː] .

b	.
b	.

b.

[ɪn] ['lætn] ['kæpɪtəlaɪz]['oʊnli]['prɑːpər] [naʊnz] [ænd; ənd] ['ædʒɪktɪvz] [dɪ'raɪvd] [ˌðer'frʌm] .

In	Latin	capitalize	only	proper	nouns	and	adjectives	derived	therefrom	.
在	拉丁	资本化	仅有的	恰当的	名词	和	形容词	衍生的	由此	.

在拉丁语中，只有专有名词及其派生的形容词需要大写。

[ˌkɑːmɛn'tɛriˌaɪ] - [diː]['beloʊ]['gælɪkoʊ] .

Commentarii	Cæsaris	de	bello	Gallico	.
评论	-	德	贝洛	加利科	.

评论《凯萨里斯·德·贝洛·加利科》。

[siː] . [ɪn] [frentʃ] , [ɪ'tæliən] , ['spænɪʃ] , ['swiːdɪʃ] , [ænd; ənd] [nɔːr'wiːdʒən] , ['kæpɪtəlaɪz]['prɑːpər] [neɪmz]

c	.	In	French	,	Italian	,	Spanish	,	Swedish	,	and	Norwegian	,	capitalize	proper	names
c	.	在	法语	,	意大利语	,	西班牙语	,	瑞典	,	和	挪威	,	资本化	恰当的	姓名

[bʌt; bət][nɑːt] ['ædʒɪktɪvz] [dɪ'raɪvd] [ˌðer'frʌm] .

but	not	adjectives	derived	therefrom	.
但	不是	形容词	衍生的	由此	.

c. 在法语、意大利语、西班牙语、瑞典语和挪威语中，专有名词要大写，但由专有名词派生的形容词则不用大写。

[lɑː][vaɪ][diː][rɒn'sɑːrd] ; [ɪs'twɑːr] [diː][lɑː] [ˌlɪtə'rɑːtʃər] [frɑːn'sɛz] , [no´vɛlle] [iː][rɑːkoʊnti][ˌpɑːpə'lɑːri]

La	vie	de	Ronsard	;	Histoire	de	la	litterature	francaise	,	Novelle	e	racconti	popolari
拉	争夺	德	龙萨尔	;	组织	德	拉	文学	法语	,	小说	e	拉孔蒂	波波拉里

[ˌɪ'tɑːliˌɑːniː] ,

italiani	,
意大利人	,

龙萨的生活；法国文学史、意大利中篇小说和流行小说、

[ˌæn.tə'loʊ.dʒi.ə][diː][poʊ'iːtəs] - [kɑːsteɪ'lɑːnoʊz] .

Antologia	de	poetas	liricos	castellanos	.
选集	德	诗人	-	卡斯蒂利亚人	.

城堡诗词诗集。

[diː] . [ɪn]['dʒɜːrmən]['kæpɪtəlaɪz][ɔːl] [naʊnz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ædʒɪktɪvz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [neɪmz]

d	.	In	German	capitalize	all	nouns	and	all	adjectives	derived	from	the	names
d	.	在	德语	资本化	全部	名词	和	全部	形容词	衍生的	从	这	姓名

[ʌv; əv]['pɜ˞ːsənz][bʌt; bət][nɑːt] [ðoʊz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['prɑːpər] [naʊnz] .

of	persons	but	not	those	derived	from	other	proper	nouns	.
的	人	但	不是	那些	衍生的	从	其他	恰当的	名词	.

d. 在德语中，所有名词和所有由人名衍生的形容词都要大写，但由其他专有名词衍生的形容词则不用大写。

[gə'ʃɪxtə] ['diˈiˈes]['dɔɪtʃ; 'dɔɪtʃə][raiʃ; raik]

Geschichte	des	deutsches	Reich
历史	德斯	德语	帝国

德意志帝国史

[daɪ] - [freɪʒ] .
Die Homerische Frage .
死 - 弗拉格 .

荷马史诗。

[iː] . [ɪn] ['deɪnɪʃ] ['kæpɪtəlaɪz][ɔːl] [naʊnz] .
e . In Danish capitalize all nouns .
e . 在 丹麦语 资本化 全部 名词 .

e. 丹麦语中所有名词的首字母都要大写。

[ef] . [ɪn] [dʌtʃ] ['kæpɪtəlaɪz][ɔːl] [naʊnz] [ænd; ənd][ɔːl] ['ædʒɪktɪvz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['prɑːpər] [naʊnz] . - .
f . In Dutch capitalize all nouns and all adjectives derived from proper nouns . 34 .
f . 在 荷兰语 资本化 全部 名词 和 全部 形容词 衍生的 从 恰当的 名词 . - .

f. 在荷兰语中，所有名词和所有由专有名词派生的形容词都要大写。34.

['taɪtəlz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts] .
Titles of ancient manuscripts .
标题 的 古老的 手稿 .

古代手稿的标题。

['koʊdeks][ˌæligzɑːn'driːnəs; -'drai-; -zæn-] . [-] - .
Codex Alexandrinus . [14] 35 .
法典 亚历山大 . [-] - .

亚历山大抄本.[14]35.

[ɪn]['taɪtəlz][ʌv; əv] [bʊks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
In titles of books , etc .
在 标题 的 图书 , ETC .

书名等

[ɔːl] [naʊnz] ['fɔːmiŋ] [pɑːrts][ʌv; əv] ['haɪfəneɪtɪd] ['kɔmpaundz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['kæpɪtəlaɪzd] . - .
all nouns forming parts of hyphenated compounds should be capitalized . 36 .
全部 名词 成型 部分 的 连字符 化合物 应该 是 资本化 . - .

构成连字符复合词的所有名词都应大写。36.

[ɪn] [saɪd] ['hedz] ['kæpɪtəlaɪz][ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ænd; ənd]['prɑːpər] [naʊnz] ['oʊnli] . - .
In side heads capitalize the first word and proper nouns only . 37 .
在 边 头部 资本化 这 第一的 单词 和 恰当的 名词 仅有的 . - .

侧标题中，只有首字母和专有名词的首字母要大写。37.

['pɜːrsən(ə)l]['taɪtəlz][æz; əz] ['fɑːloʊz] :
Personal titles as follows :
个人的 标题 作为 跟随 :

个人职务如下:

[ə; eɪ] . ['taɪtəlz] [prɪ'siːdɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] [ænd; ənd][soʊ] ['fɔːmiŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
a . Titles preceding a name and so forming part of it .
一个 . 标题 前 一个 姓名 和 所以 成型 部分 的 它 .

a. 位于姓名之前并构成姓名一部分的称谓。

[kɪŋ] [dʒɔːrdʒ] [viː] .
King George V .
国王 乔治 V .

乔治五世国王

[poʊp] ['benədɪkt] ['ɛks'viː] .
Pope Benedict XV .
教皇 本尼迪克特 十五 .

教宗本笃十五世。

[duːk] ['wɪljəm] [ʌv; əv] ['ækwɪˌteɪn] .
Duke William of Aquitaine .
公爵 威廉 的 阿基坦 .

阿基坦公爵威廉。

[bʌt; bət][nɑːt] ['ʌðərwaɪz] .

But	not	otherwise	.
但	不是	否则	.

但除此之外，别无其他选择。

['wudrəu] ['wɪlsn] , ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðə; ði] ['empərər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

Woodrow	Wilson	,	president	of	the	United	States	,	the	emperor	of	Germany	,
伍德罗	威尔逊	,	总统	的	这	团结的	各州	,	这	皇帝	的	德国	,

美国总统伍德罗·威尔逊，德国皇帝，

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [ɪz][ælˈfɔnsəu][ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .

the	present	king	of	Spain	is	Alfonso	XIII	.
这	展示	国王	的	西班牙	是	阿方索	十三	.

西班牙现任国王是阿方索十三世。

[biː] . ['taɪtəlz] [juːst] [ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tuː; tə][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr]['pɜːrs(ə)n][ɔːr]

b	.	Titles	used	in	place	of	the	name	with	reference	to	a	particular	person	or
b	.	标题	用过的	在	地方	的	这	姓名	和	参考	到	一个	特别的	人	或者

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt]['hoʊldər][ʌv; əv][æn; ən] ['ɑːfɪs] .

to	the	present	holder	of	an	office	.
到	这	展示	持有者	的	一个	办公室	.

b. 指代特定人员或现任职务持有者的称谓，而非姓名。

[aɪ][hoʊp] [wen] [ɪn] [roʊm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][poʊp] .

I	hope	when	in	Rome	to	see	the	Pope	.
我	希望	什么时候	在	罗马	到	看	这	教皇	.

我希望在罗马的时候能见到教皇。

[hiː; hi] [hoʊpt] [sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [poʊp] .

He	hoped	some	day	to	become	pope	.
他	希望	一些	天	到	变得	教皇	.

他曾希望有朝一日能成为教皇。

[siː] . [fəˈmɪliər] [neɪmz] [əˈplaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][pərˈtɪkjələr]['pɜːrs(ə)n] .

c	.	Familiar	names	applied	to	a	particular	person	.
c	.	熟悉的	姓名	应用	到	一个	特别的	人	.

c. 对特定人物的昵称。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌntri] .

the	Father	of	his	Country	.
这	父亲	的	他的	国家	.

他的祖国之父。

['ʌnsɜ˞] [frɪts] .

Unser	Fritz	.
安塞尔	弗里茨	.

我们的弗里茨。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kɔːrpərəl] .

the	Little	Corporal	.
这	小的	下士	.

小下士。

[diː] . ['ɔːrdərz][ʌv; əv] ['naɪthʊd] [ænd; ənd]['taɪtəlz] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

d	.	Orders	of	knighthood	and	titles	attached	to	them	.
d	.	订单	的	骑士爵位	和	标题	随附的	到	他们	.

d. 骑士勋章及其附属头衔。

[naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] ,

Knight	of	the	Garter	,
骑士	的	这	袜带	,

嘉德骑士

[naɪt] [kə'mændər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l][ænd; ənd][ˌes 'tiː] . [dʒɔːrdʒ] .
Knight **Commander** **of** **St** **.** **Michael** **and** **St** **.** **George** **.**
骑士 指挥官 的 英石 . 迈克尔 和 英石 . 乔治 .

圣米迦勒及圣乔治骑士指挥官。

[iː] . ['taɪtəlz] [juːst] [ɪn][də'rekt] [ə'dres] .
e **.** **Titles** **used** **in** **direct** **address** **.**
e . 标题 用过的 在 直接的 地址 .

e. 直接称呼中使用的称谓。

[gʊd] ['mɔːrnɪŋ] , ['mɪstər] . ['prezɪdənt] .
Good **morning** **,** **Mr** **.** **President** **.**
好的 早晨 , 先生 . 总统 .

总统先生，早上好。

[ef] . [ˌækə'demɪk] [dɪ'griːz] [ɪn] [ə'briːvieɪtɪd] [fɔːrm] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] .
f **.** **Academic** **degrees** **in** **abbreviated** **form** **following** **a** **name** **.**
f . 学术的 学位 在 缩写 形式 下列的 一个 姓名 .

f. 学位名称缩写形式，放在姓名之后。

['deɪvɪd] [stɑː] ['dʒɔːrdn] , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [əl] .
David **Starr** **Jordan** **,** **Ph** **.** **D** **.** **,** **LL** **.**
大卫 斯塔尔 约旦 , 菲尔 . D . , 二 .

大卫·斯塔尔·乔丹，哲学博士，法学博士。

[diː] .
D **.**
D .

D.

[soʊ]['ɔːlsoʊ] ['letərz] ['fɑːloʊɪŋ] [ə; eɪ] [neɪm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['membərʃɪp] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n][ˌsaɪən'tɪfɪk][ænd; ənd]
So **also** **letters** **following** **a** **name** **indicating** **membership** **of** **certain** **scientific** **and**
所以 还 信件 下列的 一个 姓名 表明 会员资格 的 肯定 科学 和
[ɑːr'tɪstɪk] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] .
artistic **organizations** **.**
艺术 组织 .

名字后面的字母也表示某些科学和艺术组织的成员身份。

[ef] . [ɑːr] . [dʒiː] . [es] . (['feloʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ˌdʒiːə'græfɪk] [sə'saɪəti]) .
F **.** **R** **.** **G** **.** **S** **.** **(** **Fellow** **of** **the** **Royal** **Geographic** **Society** **)** **.**
F . 拉 . G . S . (同伴 的 这 皇家 地理 社会) .

FRGS（英国皇家地理学会会员）。

[ɑːr] . [ə; eɪ] . (['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi]) .
R **.** **A** **.** **(** **Member** **of** **the** **Royal** **Academy** **)** **.**
拉 . 一个 . (成员 的 这 皇家 学院) .

皇家艺术学院院士（RA）。

[soʊ]['ɔːlsoʊ][ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,
So **also** **in** **the** **United** **States** **and** **Great** **Britain** **,**
所以 还 在 这 团结的 各州 和 伟大的 英国 ,

美国和英国也是如此。

[em] . [siː] . (['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs]) [ænd; ənd][em] . [piː] . (['membər] [ʌv; əv] ['pɑːrləmənt]) . [-]
M **.** **C** **.** **(** **Member** **of** **Congress** **)** **and** **M** **.** **P** **.** **(** **Member** **of** **Parliament** **)** **.** **[** **15** **]**
M . C . (成员 的 国会) 和 M . P . (成员 的 议会) . [-]

MC（国会议员）和 MP（国会议员）。[15]

[wer] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz] ['meni] ['taɪtəlz][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ruːl] [ɪn'vɑːlvz] ['sɜːrt(ə)n]

Where	a	person	has	many	titles	the	following	of	this	rule	involves	certain
在哪里	一个	人	有	许多	标题	这	下列的	的	这	规则	涉及	肯定

['dɪfəkəltɪz] .

difficulties	.
困难	.

如果一个人拥有多个头衔，那么遵循这条规则就会遇到一些困难。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [neɪm] [æz; əz]

Such	a	name	as
这样的	一个	姓名	作为

这样的名字

[dʒɑːn] [smɪθ] , [ə; eɪ] . [em] . , [diː] . [diː] . , [ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , [el] . [eɪtʃ] . [diː] . , [diː] . [siː] . [el] . , [əl] .

John	Smith	,	A	.	M	.	,	D	.	D	.	,	Ph	.	D	.	,	L	.	H	.	D	.	,	D	.	C	.	L	.	,	LL	.
约翰	史密斯	,	一个	.	M	.	,	D	.	D	.	,	菲尔	.	D	.	,	L	.	H	.	D	.	,	D	.	C	.	L	.	,	二	.

约翰·史密斯，文学硕士、神学博士、哲学博士、法学博士、法学硕士。

[diː] . [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

D	.	is	by	no	means	impossible	.
D	.	是	经过	不	方法	不可能的	.

D. 并非完全不可能。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [ðə; ði]['taɪtəlz] [bɪ'kʌm] [mʌtʃ] [mɔːr] ['prɑːmɪnənt][ðæn; ðən][ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd]

In	such	a	case	the	titles	become	much	more	prominent	than	the	name	and
在	这样的	一个	案件	这	标题	变得	很多	更多的	著名的	比	这	姓名	和

[ðə; ði][peɪdʒ][ɪz] [dis'figəd] [baɪ][ðə; ði] ['spɑːti] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .

the	page	is	disfigured	by	the	spotty	appearance	of	the	text	.
这	页	是	毁容	经过	这	斑驳的	外貌	的	这	文本	.

在这种情况下，标题比名称更加突出，并且由于文字呈现斑驳状，页面显得不美观。

[smɔːl] ['kæpɪtəlz] [meɪ] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪ'fekt] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [keɪs] [bʌt; bət] [ðɪs]

Small	capitals	may	sometimes	be	used	with	good	effect	in	such	a	case	but	this
小的	首都	可能	有时	是	用过的	和	好的	影响	在	这样的	一个	案件	但	这

[ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [əb'teɪnɪŋ] ['prɑːpər] [pər'mɪʃ(ə)n] .

should	not	be	done	without	obtaining	proper	permission	.
应该	不是	是	完毕	没有	获得	恰当的	允许	.

在这种情况下，使用小额资金有时可能会产生良好的效果，但这必须在获得适当许可后才能进行。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [ðiːz] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['taɪtəlz][ɪn][ðə; ði][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

The	difficulty	of	handling	these	long	and	numerous	titles	in	the	composition	of
这	困难	的	处理	这些	长的	和	很多的	标题	在	这	作品	的

['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'sɪdərəb(ə)l] .

title	pages	is	sometimes	considerable	.
标题	页面	是	有时	大量	.

在制作标题页时，处理这些冗长而众多的标题有时会相当困难。

[θriː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɑːr; ər]['oʊpən] .

Three	methods	of	dealing	with	the	difficulty	are	open	.
三	方法	的	处理	和	这	困难	是	打开	.

解决这一难题有三种方法。

[ə; eɪ] .

a	.
一个	.

一个。

[ðə; ði] ['ɑ:nəreri] ['taɪtəlz] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] ['kæpɪtəlz] [rɪ'gɑ:rdləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʌn'saɪtli] [ə'pɪrəns]

The	honorary	titles	may	be	put	in	capitals	regardless	of	the	unsightly	appearance
这	名誉	标题	可能	是	放	在	首都	不管	的	这	难看的	外貌

[ʌv; əv] [ðə; ði] [laɪn] .

of	the	line	.
的	这	线	.

荣誉称号可以全部大写，即使这样会使行看起来不太美观。

[bi:] .

b	.
b	.

b.

[ðə; ði] ['ɑ:nəreri] ['taɪtəlz] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔ:l] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [seɪm] [feɪs] [ænd; ənd]

The	honorary	titles	may	be	put	in	a	small	size	of	the	same	face	and
这	名誉	标题	可能	是	放	在	一个	小的	尺寸	的	这	相同的	脸	和

['dʒʌstɪfaɪd] [ɪn] [ðə; ði] [laɪn] .

justified	in	the	line	.
合理的	在	这	线	.

荣誉称号可以采用与字体相同的较小字号，并两端对齐。

[ðɪs] ['lesənz] [ðə; ði] [ˌʌn'du:] ['prɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taɪtəlz] , [bʌt; bət] [pʊts] [ðə; ði] [laɪn] [aʊt] [ʌv; əv]

This	lessens	the	undue	prominence	of	the	titles	,	but	puts	the	line	out	of
这	减少	这	过度	显赫地位	的	这	标题	,	但	放置	这	线	出去	的

['bæləns] .

balance	.
平衡	.

这降低了标题的过度突出性，但也使系列失去了平衡。

[si:] .

c	.
c	.

c.

[ðə; ði] ['ɑ:nəreri] ['taɪtəlz] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['seprət] [laɪn] , [ɔ:r] [laɪnz] , [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [neɪm] ,

The	honorary	titles	may	be	put	in	a	separate	line	,	or	lines	,	below	the	name	,
这	名誉	标题	可能	是	放	在	一个	分离	线	,	或者	线条	,	以下	这	姓名	,

荣誉称号可以单独列在姓名下方一行或多行。

[set] [ɪn] [smɔ:l] [taɪp] , [ænd; ənd] [speld] [aʊt] [ɪn] [fʊl] .

set	in	small	type	,	and	spelled	out	in	full	.
放	在	小的	类型	,	和	拼写	出去	在	满的	.

字体很小，而且是全称。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɑ:t] ['nesəseri] [tu:; tə] ['kæpɪtəlaɪz] ['dʒunjɚ] . [ænd; ənd] [ˌes 'ɑ:r] .

It	is	not	necessary	to	capitalize	jr	.	and	sr	.
它	是	不是	必要的	到	资本化	小	.	和	先生	.

jr. 和 sr. 不需要大写。

[ɪn] ['loʊər] - [keɪs] [tekst] ['mætər] [ən'les] [soʊ] [dɪ'zaɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θər] .

in	lower	-	case	text	matter	unless	so	desired	by	the	author	.
在	降低	-	案件	文本	事情	除非	所以	想要的	经过	这	作者	.

除非作者另有要求，正文内容均使用小写字母。

[ɪn] ['kɑ:mpaʊnd] ['taɪtəlz] ['kæpɪtəlaɪz] [i:tʃ] [wɜ:rd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['kæpɪtəlaɪzd] ['seprətli] .

In	compound	titles	capitalize	each	word	if	it	would	be	capitalized	separately	.
在	化合物	标题	资本化	每个	单词	如果	它	会	是	资本化	分别地	.

在复合标题中，如果每个单词单独使用时需要大写，则每个单词也需要大写。

['meɪdʒər] ['dʒen(ə)rəl] ['lenərd] [wʊd] ,

Major	General	Leonard	Wood	,
主要的	一般的	伦纳德	木头	,

伦纳德·伍德少将

[tʃiːf] ['dʒʌstɪs] ['teɪni] ,
Chief Justice Taney ,
首席 正义 塔尼 ,

首席大法官塔尼

[kə'mændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [fiːld]
Commander - in - Chief Field
指挥官 - 在 - 首席 场地

总司令场

['mɑːrʃ(ə)l][sɜːr][dʒɑːn] [frentʃ] . - .
Marshal Sir John French . 38 .
元帅 先生 约翰 法语 . - .

元帅约翰·弗伦奇爵士。38.

[neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pə'sɔnəˌfaɪd] .
Names of things personified .
姓名 的 事物 拟人化的 .

拟人化的事物的名称。

['neɪtʃər] , [vaɪs] , [θrɪft] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] . - .
Nature , Vice , Thrift , and the like . 39 .
自然 , 副 , 节约 , 和 这 喜欢 . - .

自然、恶习、节俭等等。39.

['ædʒɪktɪvz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['prɑːpər] [naʊnz] .
Adjectives derived from proper nouns .
形容词 衍生的 从 恰当的 名词 .

由专有名词派生的形容词。

[ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] .
The Elizabethan age .
这 伊丽莎白时代 年龄 .

伊丽莎白时代。

['roʊmən] [lɔː] . [-]
Roman law . [16]
罗马 法律 . [-]

罗马法。[16]

[sʌtʃ] ['ædʒɪktɪvz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['prɑːpər] [naʊnz] [ðəm'selvz] [luːz] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər]
Such adjectives and even proper nouns themselves lose the capital when they are
这样的 形容词 和 甚至 恰当的 名词 他们自己 失去 这 首都 什么时候 他们 是
[ə'plaɪd] [æz; əz] [treɪd] [ɔːr][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪmz] [tuː; tə]['ɑːrtɪk(ə)lz][ʌv; əv] ['kɑːmən] [juːz][ɔːr] ['refrəns] .
applied as trade or scientific names to articles of common use or reference .
应用 作为 贸易 或者 科学 姓名 到 文章 的 常见的 使用 或者 参考 .

当形容词甚至专有名词用作常用物品或参考物品的商品名或科学名称时，它们本身也会失去首字母大写。

['roʊmən] [taɪp] , ['ɪndiə][ɪŋk] , [ˌtʃaɪ'niːz] [waɪt] , [voʊlt] , [wɑːt] , ['bɔɪkɑːt] , [plə'tɑːnɪk] , [boʊ'hiːmiən] . - .
roman type , india ink , chinese white , volt , watt , boycott , platonic , bohemian . 40 .
罗马 类型 , 印度 墨水 , 中国人 白色的 , 伏特 , 瓦 , 联合抵制 , 柏拉图式的 , 波西米亚 . - .

罗马字体，印度墨水，中国白，伏特，瓦特，抵制，柏拉图式，波西米亚式。40。

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ʌv; əv][ə; eɪ][də'rekt][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] .
The first word of a direct quotation .
这 第一的 单词 的 一个 直接的 引述 .

直接引语的第一个词。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ][hiː; hi] [sed] : “ [ˌfer'wel] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevər] [miːt] [ə'gen] . ” - .
As he turned to go he said : “ Farewell , we shall never meet again . ” 41 .
作为 他 转向 到 去 他 说 : “ 告别 , 我们 将 绝不 见面 再次 . ” - .

他转身要走时说道：“再见了，我们再也不会见面了。”41.

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd]['æftər] “ [ˌwer'æz] ” [ænd; ənd] “ [rɪ'zɑːlvd] ” [ɪn] [ˌrɛzə'luːʃənz] .

The	first	word	after	“	Whereas	”	and	“	Resolved	”	in	resolutions	.
这	第一的	单词	后	“	然而	”	和	“	已解决	”	在	决议	.

决议中“鉴于”和“决议”之后的第一个词。

[ˌwer'æz] .

WHEREAS	.
然而	.

然而。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pliːzd] [gɑːd] . . . .

It	has	pleased	God	.	.	.	.
它	有	高兴	上帝	.	.	.	.

这令上帝喜悦.....

['ðerfɔːr] [biː; bi][ˌaɪ 'tiː]

therefore	be	it
所以	是	它

因此，就此定论。

[rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] . . . . - .

RESOLVED	,	That	.	.	.	.	42	.
已解决	,	那	.	.	.	.	-	.

决议如下.....42.

[ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd]['æftər][ə; eɪ]['koʊlən] [wen] [ðə; ði]['koʊlən][ˌintrə'djuːsis][ə; eɪ] ['lɑːdʒɪkli] [kəm'pliːt]

The	first	word	after	a	colon	when	the	colon	introduces	a	logically	complete
这	第一的	单词	后	一个	冒号	什么时候	这	冒号	介绍	一个	逻辑上	完全的

[freɪz] [nɑːt] ['veri] ['kloʊsli] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [ˌpri'siːdz] .

phrase	not	very	closely	connected	with	what	precedes	.
短语	不是	非常	密切	连接	和	什么	之前	.

冒号后的第一个词，表示冒号引出一个逻辑上完整的短语，该短语与前面的内容联系并不紧密。

[maɪ][kən'kluːʒ(ə)n][ɪz] : [ə; eɪ]['pɑːləsi][ʌv; əv] [kən'sɪstənt] [nuː'trælәti] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər][wʌn][fɔːr; fər]

My	conclusion	is	:	A	policy	of	consistent	neutrality	is	the	only	proper	one	for
我的	结论	是	:	一个	政策	的	持续的	中立	是	这	仅有的	恰当的	一	为了

[ðə; ði] ['kʌntri] .

the	country	.
这	国家	.

我的结论是：一贯的中立政策才是国家唯一正确的政策。

[æz; əz][ðə; ði]['prɑːvɜːrb] [wel] [sez] : [bɪ'wer] [ðə; ði]['æŋgər][ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt][mæn] . - .

As	the	proverb	well	says	:	Beware	the	anger	of	a	patient	man	.	43	.
作为	这	谚语	出色地	说道	:	提防	这	愤怒	的	一个	病人	男人	.	-	.

正如谚语所说：要提防忍耐之人的愤怒。43.

[oʊ][ˌɪntər'dʒekʃ(ə)n] , [bʌt; bət]

O	interjection	,	but
哦	欹	,	但

感叹词，但是

[nɑːt][oʊ] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [ə; eɪ] ['sentəns] .

not	oh	unless	it	begins	a	sentence	.
不是	哦	除非	它	开始	一个	句子	.

除非是句首，否则不要加“哦”。

[ɪn] ['lætn] ['sentənsɪz] [ʌv; əv] [ˌeksklə'meɪʃn] , [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ɔːr] [ə'piːl] [ðə; ði] ['loʊər] - [keɪs] [oʊ][ɪz] [juːst] .

In	Latin	sentences	of	exclamation	,	denunciation	or	appeal	the	lower	-	case	o	is	used	.
在	拉丁	句子	的	感叹	,	谴责	或者	上诉	这	降低	-	案件	o	是	用过的	.

在拉丁语的感叹句、谴责句或上诉句中，使用小写字母 o。

[oʊ] ['tempərə] , [oʊ]['mɔːreɪz] ['tɛmpərəm] . - .

O	**tempora**	**,**	**o**	**mores**	**temporum**	**.**	**44**	**.**
哦	时间	,	o	习俗	时间	.	-	.

O tempora，o mores temporum.44。

[ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn][aɪ] [wer'evər] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] . - .

The	**first**	**personal**	**pronoun**	**I**	**wherever**	**it**	**occurs**	**.**	**45**	**.**
这	第一的	个人的	代词	我	无论	它	发生	.	-	.

第一人称代词"我"无论出现在哪里。45.

['emfəsaizd] [wɜːrdz] .

Emphasized	**words**	**.**
强调	字	.

强调词。

[wiː; wi][stænd][fɔːr; fər] ['lɪbərti] [ænd; ənd]['juːniən] .

We	**stand**	**for**	**Liberty**	**and**	**Union**	**.**
我们	站立	为了	自由	和	联盟	.

我们拥护自由与联邦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大写字母：关于大写字母的入(Capitals A Primer of Information about)

第2/3页

[ðɪs] [juːz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ɪkˈsept] [fɔːr; fər]['ædvərtaɪzɪŋ] [dɪˈspleɪ] , [ɔːr][dʒɑːb][wɜːrk] .

This	**use**	**should**	**be**	**avoided**	**except**	**for**	**advertising**	**display**	**,**	**or**	**job**	**work**	**.**
这	使用	应该	是	避免	除了	为了	广告	展示	,	或者	工作	工作	.

除广告展示或代工用途外，应避免这种用途。

[wiː; wi][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [stɑːk] [ʌv; əv] [buːts] , [ʃuːz] , [ænd; ənd] ['fɜːrnɪʃɪŋz] . [-]

We	**call**	**attention**	**to**	**our**	**Stock**	**of**	**Boots**	**,**	**Shoes**	**,**	**and**	**Furnishings**	**.**	**[**	**17**	**]**
我们	称呼	注意力	到	我们的	库存	的	靴子	,	鞋	,	和	家具	.	[	-	]

我们特此介绍我们的靴子、鞋子和家具库存。[17]

[smɔːl] ['kæpɪtəlz]

SMALL	**CAPITALS**
小的	首都

小写字母

[ðə; ði][juːz][ʌv; əv] [smɔːl] ['kæpɪtəlz]['prez(ə)nts][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər]['prɔːbləms][tuː; tə][ðə; ði]['prɪntər] .

The	**use**	**of**	**small**	**capitals**	**presents**	**its**	**own**	**peculiar**	**problems**	**to**	**the**	**printer**	**.**
这	使用	的	小的	首都	礼物	它是	自己的	奇特	问题	到	这	打印机	.

使用小型大写字母会给印刷机带来一些特殊的问题。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kæpɪt(ə)l][hæz; həz][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][lɑːrdʒ]['kæpɪt(ə)l][bʌt; bət] [wɪˈðaʊt] [ɪts][saɪz]

The	**small**	**capital**	**has**	**the**	**form**	**of**	**the**	**large**	**capital**	**but**	**without**	**its**	**size**
这	小的	首都	有	这	形式	的	这	大的	首都	但	没有	它是	尺寸

[ænd; ənd] [kənˈspɪkjuəsnəs] .

and	**conspicuousness**	**.**
和	显眼	.

小资本具有大资本的形式，但没有大资本的规模和显眼程度。

[ðə; ði] [smɔːl] ['kæpɪtəlz][ɑːr; ər] [ˌɔːrdn'erəli] [noʊ] ['tɔːlər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raʊnd] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] -

The	**small**	**capitals**	**are**	**ordinarily**	**no**	**taller**	**than**	**the**	**round**	**letters**	**of**	**the**	**lower**	**-**
这	小的	首都	是	按说	不	更高	比	这	圆形的	信件	的	这	降低	-

[keɪs] .

case	**.**
案件	.

小型大写字母的高度通常不会超过小写字母的圆形高度。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ɑːn][ə; eɪ] ['smɔːlər] [set] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['laɪtər] [feɪs] [ænd; ənd][əb'skjuəd][baɪ]

They	**are**	**usually**	**on**	**a**	**smaller**	**set**	**,**	**with**	**a**	**lighter**	**face**	**and**	**obscured**	**by**
他们	是	通常	在	一个	较小的	放	,	和	一个	打火机	脸	和	模糊不清	经过

[mɔːr] [kəˈnektɪŋ] [laɪnz] .

more	**connecting**	**lines**	**.**
更多的	连接	线条	.

它们通常位于较小的底座上，表面颜色较浅，并且被更多的连接线遮挡。

[ɪn] ['meni] [fɑːnts][ʌv; əv] [taɪp] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ðə; ði] ['wiːkəst] [ænd; ənd] [liːst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ʌv; əv]

In	**many**	**fonts**	**of**	**type**	**they**	**are**	**really**	**the**	**weakest**	**and**	**least**	**distinguished**	**of**
在	许多	字体	的	类型	他们	是	真的	这	最弱	和	至少	杰出的	的

[ɔːl][ðə; ði][faɪv] ['sɪriːz] .

all	**the**	**five**	**series**	**.**
全部	这	五	系列	.

在许多字体中，它们确实是这五个系列中最弱、最不具特色的。

[waɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [ðə; ði] [taɪp] ['ferli] ['θɜ:rəli] [ɪn] [moʊst] ['letərz]

Wide	enough	to	cover	the	body	of	the	type	fairly	thoroughly	in	most	letters
宽的	足够的	到	覆盖	这	身体	的	这	类型	相当	彻底	在	最多	信件

[ænd; ənd] [ðʌs] [tu:; tə] [rɪ'du:s] [ðə; ði] [ə'pærənt] [speɪs] [bɪ'twi:n] ['letərz] ,

and	thus	to	reduce	the	apparent	space	between	letters	,
和	因此	到	减少	这	明显	空间	之间	信件	,

宽度足以在大多数字母中相当彻底地覆盖字体，从而减少字母之间的视觉间距。

[wɪ'ðaʊt] [ə'sendər] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'sendər] ,

without	ascenders	and	without	descenders	,
没有	上升器	和	没有	下降器	,

没有上升器，也没有下降器

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['veri] [mə'nɑ:tənəs] [ænd; ənd] ['sɪŋgjələrli] [ˌɪnɪ'fektɪv] [wen] [ju:st] [ɪn] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l]

they	are	very	monotonous	and	singularly	ineffective	when	used	in	any	considerable
他们	是	非常	单调	和	单独地	无效	什么时候	用过的	在	任何	大量

['kwɑ:ntəti] .

quantity	.
数量	.

它们非常单调，而且大量使用时效果极差。

[wen] [ju:st] [ɪn] ['mæsɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [æt; ət] [taɪmz] ['i:v(ə)n] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] .

When	used	in	masses	it	is	at	times	even	difficult	to	read	them	.
什么时候	用过的	在	群众	它	是	在	时代	甚至	难的	到	读	他们	.

大量使用时，有时甚至难以辨认。

[ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['kæpɪtəlz] [ɪz] [kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [lɑ:rdʒ] [wʌnz] .

The	use	of	small	capitals	is	quite	different	from	that	of	large	ones	.
这	使用	的	小的	首都	是	相当	不同的	从	那	的	大的	一个	.

小额资金的使用方式与大额资金的使用方式截然不同。

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [dʒʌst] ['gɪv(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] ['su:tɪd] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] .

For	the	reasons	just	given	they	are	not	suited	to	display	.
为了	这	原因	只是	给定	他们	是	不是	适合	到	展示	.

基于上述原因，它们不适合展出。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ɪ'tælɪks] , [ɪf] [æz; əz] [gʊd] .

For	this	purpose	they	are	no	better	than	italics	,	if	as	good	.
为了	这	目的	他们	是	不	更好的	比	斜体	,	如果	作为	好的	.

就此而言，它们并不比斜体更好，甚至可能一样好。

['oʊɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] [læk] [ʌv; əv] ['straɪkɪŋ] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [kə'mændɪŋ] ['kwɑ:ləti] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]

Owing	to	their	lack	of	striking	appearance	and	commanding	quality	they	are
欠款	到	他们的	缺少	的	引人注目	外貌	和	指挥	质量	他们	是

[nɑ:t] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['emfəsɪs] .

not	used	for	emphasis	.
不是	用过的	为了	强调	.

由于它们缺乏引人注目的外观和威严的气质，因此不用于强调。

[dɪ'spleɪ] [ænd; ənd] ['emfəsɪs] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [rɪ'membər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði] [tu:] ['prɪnsəp(ə)l] ['ju:zɪz] [ʌv; əv]

Display	and	emphasis	it	will	be	remembered	are	the	two	principal	uses	of
展示	和	强调	它	将要	是	记得	是	这	二	主要的	用途	的

[ðə; ði] [fʊl] ['kæpɪt(ə)l] .

the	full	capital	.
这	满的	首都	.

大写字母的两个主要用途是展示和强调，让人记住。

[smɔ:l] ['kæpɪtəlz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] [və'raɪəti] [ðæn; ðən] [fɔ:r; fər] [dɪ'spleɪ] .

Small	capitals	are	used	more	for	variety	than	for	display	.
小的	首都	是	用过的	更多的	为了	种类	比	为了	展示	.

小写字母更多地用于增加多样性，而不是用于展示。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kɑːmənli] [juːst] [fɔːr; fər] :
They are commonly used for :
他们 是 通常 用过的 为了 :

它们通常用于：

[saɪd] ['hedz]
Side heads
边 头部

侧头

['rʌnɪŋ] ['taɪtəlz]
Running titles
跑步 标题

片头字幕

[kætʃ] [laɪnz] [ʌv; əv] ['taɪt(ə)l] ['peɪdʒɪz] [wen] [pər'tɪkjələr] [dɪ'spleɪ] [ɪz] [nɑːt] [dɪ'zaɪrd] .
Catch lines of title pages when particular display is not desired .
抓住 线条 的 标题 页面 什么时候 特别的 展示 是 不是 想要的 .

当不需要特定显示方式时，截取标题页中的部分文字。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [juːst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] ['æftər] [ə; eɪ] [blæŋk] [laɪn] ,
They are sometimes used for the first word after a blank line ,
他们 是 有时 用过的 为了 这 第一的 单词 后 一个 空白的 线 ,

它们有时用于空行后的第一个词，

[ɪ'speʃəli] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] ['tʃæptər] .
especially for the first word of a new chapter .
尤其 为了 这 第一的 单词 的 一个 新的 章 .

尤其适用于新章节的第一个字。

[lɔːŋ] [kwoʊ'teɪʃənz] [ʌv; əv] ['poʊətri] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] ['prɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fɜːrst] [wɜːrd] [ɪn] [smɔːl] ['kæpɪtəlz] .
Long quotations of poetry are often printed with the first word in small capitals .
长的 引文 的 诗 是 经常 打印 和 这 第一的 单词 在 小的 首都 .

诗歌的长篇引文通常以小写字母印刷，首字用小写字母表示。

[ɪn] [ðɪs] , [æz; əz] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] [keɪs] , [-]
In this , as in the preceding case , [18]
在 这 , 作为 在 这 前 案件 , [-]

在本案中，与前一案一样，[18]

[ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrd] [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn] [smɔːl] ['kæpɪtəlz] [ɪk'sept] [ðə; ði] [fɜːrst] ['letər] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [fʊl]
the whole word is printed in small capitals except the first letter which is a full
这 所有的 单词 是 打印 在 小的 首都 除了 这 第一的 信 哪个 是 一个 满的
['kæpɪt(ə)l] .
capital .
首都 .

除了首字母大写外，整个单词都用小写字母印刷。

['prɑːpər] [neɪmz] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['tʃæptər] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['iːv(ə)n] [ʌv; əv]
Proper names standing at the beginning of a chapter , occasionally even of
恰当的 姓名 常设 在 这 开始 的 一个 章 , 偶尔 甚至 的
[ə; eɪ] ['pærəgræf] ,
a paragraph ,
一个 段落 ,

章节开头，有时甚至是段落开头的专有名词，

[ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [speld] [ɪn] ['kæpɪtəlz] [ɔːr] [smɔːl] ['kæpɪtəlz] .
are sometimes spelled in capitals or small capitals .
是 有时 拼写 在 首都 或者 小的 首都 .

有时用大写字母拼写，有时用小型大写字母拼写。

[ɪf] [smɔːl] ['kæpɪtəlz][ɑːr; ər] [juːst] [ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ɑːr; ər][pʊt][ɪn] [fʊl] ['kæpɪtəlz] .

If	small	capitals	are	used	the	initials	of	the	name	are	put	in	full	capitals	.
如果	小的	首都	是	用过的	这	首字母	的	这	姓名	是	放	在	满的	首都	.

如果使用小型大写字母，则名称的首字母要全部大写。

[ʌn'tɪl] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] [ʃɔːrt] [taɪm] [teiblz][ʌv; əv]['kɑːntents][wɜːr; wər]['ɔːf(ə)n][set][ɪn] [smɔːl] ['kæpɪtəlz] .

Until	within	a	comparatively	short	time	tables	of	contents	were	often	set	in	small	capitals	.
直到	之内	一个	比较	短的	时间	表格	的	内容	是	经常	放	在	小的	首都	.

在相对较短的时间内，目录通常以小写字母列出。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['ferli] [fʊl] [sɪ'nɑːpsɪs][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːntents][ʌv; əv] [iːtʃ] ['tʃæptər] ['ʌndər][ðə; ði] ['tʃæptər] [hed] .

At	the	same	time	it	was	customary	to	give	a	fairly	full	synopsis	of	the	contents	of	each	chapter	under	the	chapter	head	.
在	这	相同的	时间	它	曾是	习惯	到	给	一个	相当	满的	概要	的	这	内容	的	每个	章	在下面	这	章	头	.

同时，通常的做法是在章节标题下给出每章内容的相当完整的概要。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [mə'nɑːtənəs] [peɪdʒ] , [dʌl] , [dens] , [hɑːrd][tuː; tə] [riːd] .

The	result	was	a	very	monotonous	page	,	dull	,	dense	,	hard	to	read	.
这	结果	曾是	一个	非常	单调	页	,	乏味的	,	稠密	,	难的	到	读	.

结果是一页非常单调乏味、枯燥乏味、难以阅读的内容。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [mʌtʃ] ['betər] [ænd; ənd] [naʊ] [mɔːr] ['kɑːmən] [tuː; tə][juːz] [smɔːl] [kæps][fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃæptər] ['hedz] [ænd; ənd]['ɔːrd(ə)neri][tekst] [taɪp] [fɔːr; fər]['æbstrækts] ,

It	is	much	better	and	now	more	common	to	use	small	caps	for	the	chapter	heads	and	ordinary	text	type	for	abstracts	,
它	是	很多	更好的	和	现在	更多的	常见的	到	使用	小的	帽子	为了	这	章	头部	和	普通的	文本	类型	为了	摘要	,

现在，章节标题使用小型大写字母，摘要使用普通字体，这种方式更好，也更常见。

['juːzɪŋ] ['dæʃɪz] [ɔːr]['dɑːts][tuː; tə] ['seprət] [ðə; ði] [freɪzɪz] [ɪn][ðə; ði][sɪ'nɑːpsɪs][ænd; ənd] [bɪ'gɪnɪŋ] [iːtʃ] [freɪz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] .

using	dashes	or	dots	to	separate	the	phrases	in	the	synopsis	and	beginning	each	phrase	with	a	capital	.
使用	破折号	或者	点	到	分离	这	短语	在	这	概要	和	开始	每个	短语	和	一个	首都	.

在剧情简介中使用破折号或句点分隔短语，并且每个短语以大写字母开头。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents][ʌv; əv] - ['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] [bʊk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['triːtmənt] .

The	following	reproduction	of	a	part	of	a	page	from	the	table	of	contents	of	DeVinne's	Modern	Methods	of	Book	Composition	shows	this	method	of	treatment	.
这	下列的	生殖	的	一个	部分	的	一个	页	从	这	桌子	的	内容	的	-	现代的	方法	的	书	作品	演出	这	方法	的	治疗	.

以下摘自 DeVinne 的《现代书籍排版方法》目录中的一页，展示了这种处理方法。

['kɑːntents]

CONTENTS

内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]

Chapter	Page
章	页

章节页

[aɪ] [ɪ'kwɪpmənt] [wʌn]
I Equipment 1
我 设备 1

设备 1

[taɪps] . . . [stændz] . . . ['keɪsɪz] . . . [keɪs] - [ræks] .
Types . . . Stands . . . Cases . . . Case - racks .
类型 . . . 站立 . . . 案例 . . . 案件 - 货架 .

类型.....支架.....箱子.....箱子架。

[iː] [ɪ'kwɪpmənt] -
II Equipment 39
二 设备 -

二、设备 39

['gæliːz] [ænd; ənd] ['gæli] - [ræks] . . . [kəm'pɑːzɪtər] - ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] [bræs] [ruːlz] [ænd; ənd]
Galleys and galley - racks . . . Compositors ' implements Brass rules and
厨房 和 厨房 - 货架 . . . 排版机 - 实施 黄铜 规则 和
['keɪsɪz][fɔːr; fər]['leɪbər] - ['seɪvɪŋ] [ruːl] [ænd; ənd] [liːdz] ['dæʃɪz] [ænd; ənd]['breɪsɪz] . . . [liːdz] . . .
cases for labor - saving rule and leads Dashes and braces . . . Leads . . .
案例 为了 劳动 - 保存 规则 和 线索 破折号 和 牙套 . . . 线索 . . .
['fɜːrnɪtʃər] [ʌv; əv] [wʊd] [ænd; ənd][ʌv; əv]['met(ə)l] . . . ['fɜːrnɪtʃər] - [ræks] . . . [kwoʊ'teɪʃənz][ænd; ənd]
Furniture of wood and of metal . . . Furniture - racks . . . Quotations and
家具 的 木头 和 的 金属 . . . 家具 - 货架 . . . 引文 和
[ɪ'lektrətaɪp] [gɑːrdz] .
electrotype guards .
电铸 守卫 .

字架和字架.....排字工的工具；省力字条和铅条的黄铜字条和字条盒；破折号和括号.....铅条.....木制和金属家具.....家具架.....报价单和电铸防护罩。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] -
III Composition 75
三、 作品 -

III 组成 75

[taɪm] - [wɜːrk][ænd; ənd] [piːs] - [wɜːrk] . . .
Time - work and piece - work . . .
时间 - 工作 和 片 - 工作 . . .

计时工资和计件工资.....

['kʌstəmeri] [ruː'tiːn] [ɑːn] [bʊk] - [wɜːrk] . . . [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n] . . . ['speɪsɪŋ] [ænd; ənd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]
Customary routine on book - work . . . Justification . . . Spacing and leading
习惯 常规 在 书 - 工作 . . . 理由 . . . 间距 和 领导
[ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] . . . [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][baɪ][hænd][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] ['prɑːpər] ['meθədz] [ʌv; əv][hænd][wɜːrk] .
Distribution . . . Composition by hand and machine Proper methods of hand work .
分配 . . . 作品 经过 手 和 机器 恰当的 方法 的 手 工作 .
. .
: :
. .

书籍排版中的常规流程.....对齐方式.....间距和行距分布.....手工和机器排版.....正确的手工排版方法.....

['riːs(ə)nt] ['mænərɪzəm] .
Recent mannerisms .
最近的 举止 .

近期的习惯动作。

[ˌaɪ 'viː][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] -
IV Composition of Books 111
第四 作品 的 图书 -

IV 书籍构成 111

['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] . . .
Title - page . . .
标题 - 页 . . .

标题页.....

['prefəs] ['mætər] . . . ['tʃæptər] ['hediŋs] [ænd; ənd][sɪ'nɑ:psɪs] . . . [sʌb'hedɪŋz] . . . [iks'trækts] . . .
Preface matter . . . Chapter headings and synopsis . . . Subheadings . . . Extracts . . .
前言 事情 . . . 章 标题 和 概要 . . . 小标题 . . . 提取物 . . .

前言.....章节标题和概要.....副标题.....节选.....

[noʊts] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] . . .
Notes and illustrations . . .
笔记 和 插图 . . .

注释和插图.....

['rʌnɪŋ] ['taɪtəlz][ænd; ənd]['peɪdʒɪŋ][æt; ət] [hed] [ɔ:r][æt; ət] [fʊt] ['poʊətri] . . . [ə'pendɪks] [ænd; ənd]
Running titles and paging at head or at foot Poetry . . . Appendix and
跑步 标题 和 分页 在 头 或者 在 脚 诗 . . . 附录 和
['ɪndeks] . . . [i'niʃəls] . . . ['hedˌbændz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [-]
index . . . Initials . . . Headbands , etc . [19]
指数 . . . 首字母 . . . 头带 , ETC . [-]

标题和页码位于页首或页尾 诗歌.....附录和索引.....首字母缩写.....页眉等。[19]

[wer] ['tʃæptər] [si'nɔpsi:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['gɪv(ə)n] , ['ɔ:rd(ə)neri][tekst] [taɪp] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
Where chapter synopses are not given , ordinary text type may be used for the
在哪里 章 剧情简介 是 不是 给定 , 普通的 文本 类型 可能 是 用过的 为了 这
['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] .
table of contents .
桌子 的 内容 .

如果没有提供章节概要，目录可以使用普通文本格式。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ˌri:prə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents][ʌv; əv] - [kə'rekt]
The following reproduction of the table of contents of DeVinne's Correct
这 下列的 生殖 的 这 桌子 的 内容 的 - 正确的
[ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʃoʊz] [ðɪs] ['meθəd] [ʌv; əv] ['tri:tmənt] .
Composition shows this method of treatment .
作品 演出 这 方法 的 治疗 .

德文的正确配方目录的以下复制品显示了这种治疗方法。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
chapter page
章 页

章节页

['prefəs] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]
Preface vii
前言 七

序言 vii

[aɪ] ['spelɪŋ] [faɪv]
I Spelling 5
我 拼写 5

我拼写 5

[i:] [əˌbri:vi'eɪʃnz] -
II Abbreviations 33
二 缩写 -

二、缩写 33

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] ['kɑ:mpaʊnd] [wɜ:rdz] -

III	Compound	Words	61
三、	化合物	字	-

III 复合词 61

[ˌaɪ 'vi:] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['nu:mɝəlz] -

IV	Figures	and	Numerals	76
第四	数据	和	数字	-

IV 数据和数字 76

[vi:][ɪ'tælɪk] -

V	Italic	94
V	斜体	-

V 斜体 94

['vaɪ, 'vi:]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] -

VI	Capital	Letters	108
六年级	首都	信件	-

VI 大写字母 108

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜ:rdz] -

VII	Division	of	Words	128
七	分配	的	字	-

第七章 词语划分 128

[ˌvi:ˌaɪˈaɪ] [smɔ:l] ['kæpɪtəlz] -

VII	Small	Capitals	145
七	小的	首都	-

VII 小写字母 145

[ˌaɪ'ɛks][iks'trækts][ænd; ənd] ['letərz] -

IX	Extracts	and	Letters	157
第九章	提取物	和	信件	-

第九卷 摘录和信件 157

[eks] [noʊts] -

X	Notes	171
X	笔记	-

X 注释 171

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [ɪn'denʃən] -

XI	Indention	182
十一	缩进	-

XI 缩进 182

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] ['speɪsɪŋ] -

XII	Spacing	198
十二	间距	-

XII 间距 198

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] - [ma:rks] -

XIII	Quotation	-	marks	209
十三	引述	-	标记	-

XIII 引号 209

[ˌɛksˌaɪ'vi:] [sʌb'hedɪŋz] -

XIV	Subheadings	230
十四	小标题	-

第十四章 子标题 230

['ɛks'vi:][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] -

XV	Punctuation	241
十五	标点	-

XV 标点符号 241

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [pruːf] - [ˈriːdɪŋ] -

XVI	Proof	-	reading	294
十六	证明	-	阅读	-

XVI 校对 294

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[əˈbaʊt] [ˈkɑːpi] -

About	Copy	327
关于	复制	-

关于副本 327

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈerərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] -

XVIII	Errors	of	the	Press	345
十八	错误	的	这	按	-

第十八章 印刷错误 345

[əˈpendɪks] -

Appendix	359
附录	-

附录359

[ˈɪndeks] - [-]

Index	447	[	20	]
指数	-	[	-	]

索引 447[20]

[smɔːl] [ˈkæpɪtəlz][ɑːr; ər] [best] [fɔːr; fər] [ˈsʌbˌhɛdz] [wen] [ʌv; əv][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [laɪnz] .

Small	capitals	are	best	for	subheads	when	of	not	more	than	two	lines	.
小的	首都	是	最好的	为了	小标题	什么时候	的	不是	更多的	比	二	线条	.

副标题最好使用小型大写字母，尤其是在不超过两行的情况下。

[ɪf] [ðə; ði] [ˈsʌbˌhɛdz] [ɑːr; ər] [lɔːŋgər] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [best] [tuː; tə] [juːz] [ˈloʊər] - [keɪs] .

If	the	subheads	are	longer	it	is	best	to	use	lower	-	case	.
如果	这	小标题	是	更长	它	是	最好的	到	使用	降低	-	案件	.

如果小标题较长，最好使用小写字母。

[ˈsignətʃə] [ænd; ənd] [ˈkredɪts] [ɑːr; ər] [ˈɔːf(ə)n] [pʊt] [ɪn] [smɔːl] [ˈkæpɪtəlz] .

Signatures	and	credits	are	often	put	in	small	capitals	.
签名	和	学分	是	经常	放	在	小的	首都	.

签名和署名通常用小写字母。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] , [haʊˈevər] , [ˈbetər] [tuː; tə] [juːz] [ɪˈtælɪks] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈpɜːrpəs] .

It	is	usually	,	however	,	better	to	use	italics	for	the	purpose	.
它	是	通常	,	然而	,	更好的	到	使用	斜体	为了	这	目的	.

不过，通常情况下，使用斜体字会更好。

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [niːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [dæʃ] [tuː; tə] [kəˈnekt] [ðə; ði] [neɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kwoʊˈteɪʃ(ə)n] .

There	is	no	need	of	a	dash	to	connect	the	name	with	the	quotation	.
那里	是	不	需要	的	一个	短跑	到	连接	这	姓名	和	这	引述	.

名称与引号之间不需要用破折号连接。

[wen] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [kwoʊˈteɪʃənz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] [ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz] [ˈmɒtoʊz] ,

When	two	or	more	quotations	from	the	same	author	are	used	as	mottoes	,
什么时候	二	或者	更多的	引文	从	这	相同的	作者	是	用过的	作为	格言	,

当使用同一作者的两句或多句引语作为座右铭时，

[wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rks][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['teɪkən][ɔ:r][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑ:n]

with	reference	to	the	works	from	which	they	are	taken	or	the	occasion	on
和	参考	到	这	作品	从	哪个	他们	是	已采取	或者	这	场合	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sed] ,

which	they	were	said	,
哪个	他们	是	说	,

参照它们出自的作品或它们被说出的场合，

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] [meɪ] [bi:; bi] [pʊt] [ɪn] [smɔ:l] ['kæpɪtəlz][ɪn][ə; eɪ] ['seprət] [laɪn] ,

the	name	of	the	author	may	be	put	in	small	capitals	in	a	separate	line	,
这	姓名	的	这	作者	可能	是	放	在	小的	首都	在	一个	分离	线	,

作者姓名可以用小写字母另起一行。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɔ:r] [spi:tʃ] [ɪn][ɪ'tælɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɪn] ['smɔ:lər] ['roʊmən]

the	name	of	the	book	or	speech	in	italics	,	and	the	occasion	in	smaller	roman
这	姓名	的	这	书	或者	演讲	在	斜体	,	和	这	场合	在	较小的	罗马

[taɪp] .

type	.
类型	.

书名或演讲名称用斜体字表示，场合用较小的罗马字体表示。

['nu:mərəs] ['signətʃə] [tu:; tə][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt][ɔ:r][pə'tɪʃ(ə)n] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['meɪˌflaʊər] [kəm'pækt]

Numerous	signatures	to	a	document	or	petition	,	such	as	the	Mayflower	Compact
很多的	签名	到	一个	文档	或者	请愿	,	这样的	作为	这	五月花号	袖珍的

[ɔ:r][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

or	the	Declaration	of	Independence	,
或者	这	宣言	的	独立	,

一份文件或请愿书上的众多签名，例如《五月花号公约》或《独立宣言》，

[ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n][set][ɪn] ['kɑ:ləmz] ['ju:zɪŋ]['kæpɪtəlz][fɔ:r; fər][ðə; ði][i'niʃəls][ænd; ənd] [smɔ:l] ['kæpɪtəlz][fɔ:r; fər]

are	often	set	in	columns	using	capitals	for	the	initials	and	small	capitals	for
是	经常	放	在	列	使用	首都	为了	这	首字母	和	小的	首都	为了

[ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] .

the	rest	of	the	name	.
这	休息	的	这	姓名	.

通常以列的形式排列，首字母大写，其余部分小写。

[fʊl] ['kæpɪtəlz][ɑ:r; ər] [tu:] [lɑ:rdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] .

Full	capitals	are	too	large	for	the	purpose	.
满的	首都	是	也	大的	为了	这	目的	.

全部大写字母对于这个目的来说太大了。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] , [ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] , [kə'netɪkət] , [ænd; ənd]

We	therefore	,	the	Commissioners	for	the	Massachusetts	,	Connecticut	,	and
我们	所以	,	这	委员	为了	这	马萨诸塞州	,	康涅狄格州	,	和

[nu:] ['heɪv(ə)n] , [du:]['ɔ:lsoʊ] ,

New	Haven	,	do	also	,
新的	避风港	,	做	还	,

因此，我们，马萨诸塞州、康涅狄格州和纽黑文的专员们，也这样做：

[fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['sevrəl] ['gʌvərnmənts] , [səb'skraɪb] ['ʌntəˌʌntu] [ði:z] .

for	our	several	governments	,	subscribe	unto	these	.
为了	我们的	一些	政府	,	订阅	到	这些	.

请为我们各自的政府签署这些协议。

[dʒɑ:n] ['winθrəp] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃu:sɪts]

John	Winthrop	,	Governor	of	the	Massachusetts
约翰	温斯罗普	,	州长	的	这	马萨诸塞州

约翰·温斯罗普，马萨诸塞州州长

['tɔməs] ['dʌdli] [θi'ɔfiləs] ['i:tən]
Thomas **Dudley** **Theophilus** **Eaton**
托马斯 达德利 狄奥菲勒斯 伊顿

托马斯·达德利·西奥菲勒斯·伊顿

[dʒɔ:rdʒ] - ['hɑ:pkɪnz]
George **FenwickEdward** **Hopkins**
乔治 - 霍普金斯

乔治·芬威克 爱德华·霍普金斯

['tɔməs] ['grɛgsən]
Thomas **Gregson**
托马斯 格雷格森

托马斯·格雷格森

[ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [set] [ɪn] [smɔ:l] ['kæpɪtəlz] .
Dedications **of** **books** **are** **commonly** **set** **in** **small** **capitals** **.**
献词 的 图书 是 通常 放 在 小的 首都 .

书籍题献词通常用小型大写字母书写。

[æz; əz] [ði:z] ['dedɪkəˌtɔ:ri] ['fɔrmjələz] [ɑ:r; ər] [ˌɔ:rdn'erəli] [bri:f] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [waɪd] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] ,
As **these** **dedicatory** **formulas** **are** **ordinarily** **brief** **there** **should** **be** **wide** **leading** **,**
作为 这些 献词 公式 是 按说 简短的 那里 应该 是 宽的 领导 ,
[gʊd] [dɪ'spleɪ] ,
good **display** **,**
好的 展示 ,

由于这些题词通常都很简短，因此应该有宽大的标题和良好的展示效果。

[ænd; ənd] [ker] [æz; əz] [tu:; tə] ['mɑ:rdʒɪnz] .
and **care** **as** **to** **margins** **.**
和 关心 作为 到 边距 .

并注意利润空间。

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [wɪl] ['ɔ:f(ə)n] [gɪv] ['veri] ['defɪnət] [ˌspesəfə'keʃən] [æz; əz] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv]
The **author** **will** **often** **give** **very** **definite** **specifications** **as** **to** **the** **arrangement** **of**
这 作者 将要 经常 给 非常 定 规格 作为 到 这 安排 的
[hɪz; ɪz] ['kɑ:pi] [ɪn] [laɪnz] ,
his **copy** **in** **lines** **,**
他的 复制 在 线条 ,

作者通常会对文本的排版方式给出非常明确的规定。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:z] ['dɪfɪkəlti] , [ə'keɪʒ(ə)nəli] [kəm'pelɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] [ʌv; əv] [tu:]
and **this** **will** **sometimes** **cause** **difficulty** **,** **occasionally** **compelling** **the** **use** **of** **too**
和 这 将要 有时 原因 困难 , 偶尔 引人注目的 这 使用 的 也
[smɔ:l] [taɪp] .
small **type** **.**
小的 类型 .

这有时会造成困难，偶尔会迫使使用过小的字体。

[ðə; ði] ['ɔθɜ-z] [ˌspesəfə'keʃən] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] [ɪf] [hi:; hi] [əd'hiəz] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .
The **author's** **specifications** **must** **be** **followed** **if** **he** **adheres** **to** **them** **.**
这 作者的 规格 必须 是 随后 如果 他 粘着 到 他们 .

如果作者坚持自己的要求，那么就必须遵守他的要求。

[smɔ:l] ['kæpɪtəlz] [ɑ:r; ər] [mʌtʃ] ['feɪvərd] [fɔ:r; fər] ['rʌnɪŋ] ['taɪtəlz] [ʌv; əv] ['peɪdʒɪz] .
Small **capitals** **are** **much** **favored** **for** **running** **titles** **of** **pages** **.**
小的 首都 是 很多 受青睐 为了 跑步 标题 的 页面 .

页面标题通常偏爱使用小写字母。

[fʊl] ['kæpɪtəlz][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv][ænd; ənd][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [wer] [ðə; ði]
Full capitals are much more effective and are to be preferred where the
满的 首都 是 很多 更多的 有效的 和 是 到 是 首选 在哪里 这
[wɜːrdz][ɑːr; ər] [fjuː] .
words are few .
字 是 很少 .

全部大写字母效果更好，在字数较少的情况下应该优先使用。

[smɔːl] ['kæpɪtəlz][ʌv; əv] - [ɔːr] - [pɔɪnt] ['bɑːdi][ɑːr; ər][dɪ'stɪŋkt][bʌt; bət] ['smɔːlər] ['saɪzɪz][ɑːr; ər] ['kraʊdɪd]
Small capitals of 12 or 14 point body are distinct but smaller sizes are crowded
小的 首都 的 - 或者 - 观点 身体 是 清楚的 但 较小的 尺寸 是 挤
[ænd; ənd][hɑːrd][tuː; tə] [riːd] .
and hard to read .
和 难的 到 读 .

12 或 14 号的小号字体清晰易读，但更小的字体则显得拥挤，难以辨认。

[ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [kæn; kən] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] ['remidid] [baɪ] [her] ['speɪsɪŋ] .
This difficulty can sometimes be remedied by hair spacing .
这 困难 能 有时 是 已补救 经过 头发 间距 .

这种困难有时可以通过调整头发间距来解决。

['oʊvər] ['speɪsɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [laɪnz] [ɪz] [əb'dʒekʃənəbl] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmtaɪmz] [pri'veild]
Over spacing of such lines is objectionable though it has sometimes prevailed
超过 间距 的 这样的 线条 是 令人反感的 尽管 它 有 有时 最终获胜
[æz; əz][ə; eɪ] ['tempəreri] ['fæʃ(ə)n] . [-]
as a temporary fashion . [21]
作为 一个 暂时的 时尚 . [-]

行间距过大是不受欢迎的，尽管它有时作为一种暂时的时尚而盛行。[21]

[smɔːl] ['kæpɪtəlz] [juːst] [ɪn] ['rʌnɪŋ] ['taɪtəlz][ɑːr; ər][ɪk'spoʊzd][tuː; tə] ['hevi] [wer] [ænd; ənd][ðer; ðər]
Small capitals used in running titles are exposed to heavy wear and their
小的 首都 用过的 在 跑步 标题 是 裸露 到 重的 穿 和 他们的
['ʃæloʊ] ['kauntəz] [ɑːr; ər]['laɪəb(ə)l][tuː; tə][get] [tʃoʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ɪŋk] .
shallow counters are liable to get choked up with ink .
浅的 计数器 是 容易 到 得到 窒息 向上 和 墨水 .

标题中使用的小写字母容易磨损，而且其浅的字槽容易被墨水堵塞。

['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔnətint] [ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪt] - [feɪst] [æn'tiːk] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz]
Capitals of the monotint or of a light - faced antique are sometimes
首都 的 这 单色调 或者 的 一个 光 - 面对 古董 是 有时
[sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][fɔːr; fər] [bʊks] ['friːkwəntli] ['riːˌprɪntid] [wer] [ðə; ði] [wer] [ɑːn][ðə; ði][ɪk'spoʊzd] ['rʌnɪŋ]
selected for books frequently reprinted where the wear on the exposed running
已选 为了 图书 频繁地 转载 在哪里 这 穿 在 这 裸露 跑步
['taɪtəlz][ɪz] ['veri] [sɪ'vɪr] .
titles is very severe .
标题 是 非常 严重 .

对于经常重印的书籍，如果外露的页眉磨损非常严重，有时会选择单色字体或浅色古字体的首字母。

[ɪn] ['riːˌprɪntɪŋ] ['letərz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːmən] [tuː; tə][juːz] [smɔːl] ['kæpɪtəlz][fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
In reprinting letters it is common to use small capitals for the name of the
在 重印 信件 它 是 常见的 到 使用 小的 首都 为了 这 姓名 的 这
[pleɪs] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['letər] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] ,
place from which the letter was written ,
地方 从 哪个 这 信 曾是 书面 ,

在重印信件时，通常使用小型大写字母来表示信件写出地的名称。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌædre'siː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪgnətʃər] .
for the name of the addressee , and for the signature .
为了 这 姓名 的 这 收件人 , 和 为了 这 签名 .

用于填写收件人姓名和签名。

[ɪn][dʒɑ:b][ænd; ənd]['ædvərtaɪzɪŋ][wɜ:rk][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ðə; ði][mʌnθ][ænd; ənd][deɪ][ænd; ənd][deɪt]

In	job	and	advertising	work	the	name	of	the	month	and	day	and	date
在	工作	和	广告	工作	这	姓名	的	这	月	和	天	和	日期

[ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli][pʊt][ɪn]['loʊər] - [keɪs][ʌv; əv][ðə; ði][tekst]['letər] .

are	generally	put	in	lower	-	case	of	the	text	letter	.
是	一般来说	放	在	降低	-	案件	的	这	文本	信	.

在招聘和广告工作中，月份、日期和星期几的名称通常用小写字母表示。

[ðɪs] [ru:l] [ɪz][nɑ:t] ['fɑ:loʊd] , [haʊ'evər] , [ɪn] [bʊks] .

This	rule	is	not	followed	,	however	,	in	books	.
这	规则	是	不是	随后	,	然而	,	在	图书	.

然而，书籍中并不遵循这条规则。

[wen] [ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['letər][ɪz]['veri][lɔ:ŋ]['loʊər] - [keɪs]['letərz][ɑ:r; ər]['prefrəb(ə)l][tu:; tə]

When	the	heading	of	the	letter	is	very	long	lower	-	case	letters	are	preferable	to
什么时候	这	标题	的	这	信	是	非常	长的	降低	-	案件	信件	是	优选	到

[smɔ:l]['kæpɪtəlz]['ʌndər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ru:lz][ʌv; əv][teɪst] [wɪtʃ] ['gʌvərn][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv][taɪps] .

small	capitals	under	the	general	rules	of	taste	which	govern	the	use	of	types	.
小的	首都	在下面	这	一般的	规则	的	品尝	哪个	治理	这	使用	的	类型	.

根据字体使用的一般审美规则，当信件标题很长时，小写字母比小写大写字母更可取。

[ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] , [dɪr] [sɜ:r] , ['dʒent(ə)lmən] , [ɔ:r][ðə; ði][laɪk] , [dʌz] [nɑ:t] [ni:d] [smɔ:l]['kæpɪtəlz] .

The	salutation	,	Dear	Sir	,	Gentlemen	,	or	the	like	,	does	not	need	small	capitals	.
这	问候	,	亲爱的	先生	,	先生们	,	或者	这	喜欢	,	做	不是	需要	小的	首都	.

称呼“尊敬的先生”、“各位先生”等不需要小写字母。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['betər] ['prɪntɪd][ɪn][ɪ'tælɪk]['loʊər] - [keɪs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['koʊlən] ([nɑ:t] ['fɑ:loʊd] [baɪ][ə; eɪ] [dæʃ])

It	is	better	printed	in	italic	lower	-	case	with	a	colon	(	not	followed	by	a	dash	)
它	是	更好的	打印	在	斜体	降低	-	案件	和	一个	冒号	(	不是	随后	经过	一个	短跑	)

[æt; ət][ðə; ði][end] .

at	the	end	.
在	这	结尾	.

最好用斜体小写字母打印，并在末尾加冒号（后面不要跟破折号）。

[ɪf] [ðə; ði] ['mætər] [ɪz] ['dʌb(ə)l] ['ledɪd] [ðə; ði][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [meɪ] [goʊ][ɪn][ə; eɪ][laɪn][baɪ][ɪt'self] ,

If	the	matter	is	double	leaded	the	salutation	may	go	in	a	line	by	itself	,
如果	这	事情	是	双倍的	铅	这	问候	可能	去	在	一个	线	经过	本身	,

如果事情性质特殊，问候语可以单独成行。

['ʌðərwaɪz] [kən'fɔ:miŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ru:lz] [dʒʌst]['gɪv(ə)n] .

otherwise	conforming	to	the	rules	just	given	.
否则	符合	到	这	规则	只是	给定	.

除此之外，其他方面均符合上述规则。

['ri:ˌprɪnts] [ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] [ɑ:n]['tæblɪts][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk][ɑ:r; ər]['ɔ:f(ə)n] [meɪd] [ɪn] [smɔ:l]

Reprints	of	formal	inscriptions	on	tablets	and	the	like	are	often	made	in	small
重印	的	正式的	铭文	在	片剂	和	这	喜欢	是	经常	制成	在	小的

['kæpɪtəlz] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ]['bɔ:rdər] .

capitals	surrounded	by	a	border	.
首都	包围	经过	一个	边界	.

碑文等正式铭文的重印本通常采用小写字母，并加边框。

[ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [rɪ'li:f] [ʌv; əv] [waɪt] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [taɪp] [ænd; ənd][ðə; ði]

There	should	be	a	good	relief	of	white	space	between	the	type	and	the
那里	应该	是	一个	好的	宽慰	的	白色的	空间	之间	这	类型	和	这

['bɔ:rdər] .

border	.
边界	.

文字和边框之间应该留有足够的空白。

[ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn] [hɪm] [bʊks] [ðə; ði][wɜːrdz][lɔːrd][ænd; ənd][gɑːd][ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli]

In	the	Bible	and	in	hymn	books	the	words	Lord	and	God	are	usually
在	这	圣经	和	在	圣歌	图书	这	字	主	和	上帝	是	通常

[set][wɪð; wɪθ] [fʊl] ['kæpɪt(ə)l][ɪ'nɪʃ(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪn][smɔːl]['kæpɪtəlz] .

set	with	full	capital	initial	and	the	rest	of	the	word	in	small	capitals	.
放	和	满的	首都	最初的	和	这	休息	的	这	单词	在	小的	首都	.

在《圣经》和赞美诗集中，“主”和“神”这两个词的首字母通常全部大写，其余部分则用小写字母表示。

[ðɪs] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

This	is	,	of	course	,
这	是	,	的	课程	,

这当然是，

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [ˌvenə'reɪʃn] [ænd; ənd][æt; ət][wʌn][taɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kʌstəmeri] [tuː; tə]

a	method	of	showing	veneration	and	at	one	time	it	was	customary	to
一个	方法	的	显示	崇敬	和	在	一	时间	它	曾是	习惯	到

[prɪnt][ɔːl] [neɪmz] [ʌv; əv]['spɪrɪtʃuəl][ɔːr]['tempərəl] ['dɪgnɪˌteriːz] [ænd; ənd]['mægˌneɪts][ɔːr]['iːv(ə)n]['ɔːrd(ə)neri]

print	all	names	of	spiritual	or	temporal	dignitaries	and	magnates	or	even	ordinary
打印	全部	姓名	的	精神	或者	颞	达官显贵	和	巨头们	或者	甚至	普通的

[neɪmz] [ɪn] [smɔːl]['kæpɪtəlz] .

names	in	small	capitals	.
姓名	在	小的	首都	.

这是一种表示崇敬的方法，曾经人们习惯用小写字母印刷所有精神或世俗显贵和巨头的名字，甚至普通人的名字。

[ðɪs] ['præktɪs] [stɪl] ['lɪŋgəz] [ɪn][ə; eɪ][fjuː] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪtʃ] [prɪnt][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pɝːsənz] ,

This	practice	still	lingers	in	a	few	newspapers	which	print	the	names	of	persons	,
这	实践	仍然	徘徊不去	在	一个	很少	报纸	哪个	打印	这	姓名	的	人	,

这种做法在一些刊登人名的报纸中仍然存在。

['iːv(ə)n] [ðoʊz] [ʌv; əv] [smɔːl] ['kɑːnsɪkwens] , [ɪn] [smɔːl] ['kæpɪtəlz] , [ɪ'speʃəli] [ɑːn][ðə; ði][ˌedɪ'tɔːriəl][peɪdʒ] .

even	those	of	small	consequence	,	in	small	capitals	,	especially	on	the	editorial	page	.
甚至	那些	的	小的	结果	,	在	小的	首都	,	尤其	在	这	社论	页	.

即使是那些无关紧要的小事，用小写字母写出来，尤其是在社论版上。

[ðə; ði] ['tendənsi] [ɪz] ['stedi] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɪ'skrɪmɪneɪtɪŋ] [juːz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] , [smɔːl]['kæpɪtəlz] ,

The	tendency	is	steady	toward	the	discriminating	use	of	capitals	,	small	capitals	,
这	趋势	是	稳定的	朝向	这	歧视性的	使用	的	首都	,	小的	首都	,

[ænd; ənd][ɪ'tælɪks] .

and	italics	.
和	斜体	.

大写字母、小写字母和斜体的区分使用趋势稳步上升。

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [wiː; wi] [rɪ'strɪkt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][maːrks][ʌv; əv] ['emfəsɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːəli]

More	and	more	we	restrict	the	use	of	marks	of	emphasis	to	the	really
更多的	和	更多的	我们	限制	这	使用	的	标记	的	强调	到	这	真的

['nesəseri] ['pleɪsɪz] ['liːvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə] [tel] [ðer; ðər]['stɔːri] [wɪ'ðaʊt] [ˌaʊt'saɪd][eɪd] . [-]

necessary	places	leaving	the	words	to	tell	their	story	without	outside	aid	.	[	22	]
必要的	地方	离开	这	字	到	告诉	他们的	故事	没有	外部	援助	.	[	-	]

我们越来越限制强调符号的使用，只在真正必要的地方使用，让文字在没有外力帮助的情况下讲述自己的故事。[22]

[sə'dʒestʃənz] [æz; əz][tuː; tə] [ˌtaɪpə'græfɪk] [juːz][ʌv; əv] ['kæpɪtəlz]

SUGGESTIONS	AS	TO	TYPOGRAPHIC	USE	OF	CAPITALS
建议	作为	到	排版	使用	的	首都

关于大写字母排版使用的建议

['kæpɪtəlz][ɑːr; ər] [tuː] [strɔːŋ] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [wɪð; wɪθ]['ærəbɪk] ['nuːmɝəlz] .

Capitals	are	too	strong	to	be	used	with	Arabic	numerals	.
首都	是	也	强的	到	是	用过的	和	阿拉伯	数字	.

阿拉伯数字与大写字母搭配使用显得过于强势。

[ðɪs] [fɔ:lt] [ʌv; əv][prə'pɔ:rʃ(ə)n][ɪz] [ɪn'kri:st] [baɪ][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['kæstɪŋ] ['ærəbɪk] ['nu:mɜ-əlz] [ɑ:n]

This	fault	of	proportion	is	increased	by	the	custom	of	casting	Arabic	numerals	on
这	过错	的	部分	是	增加	经过	这	风俗	的	铸件	阿拉伯	数字	在

[æn; ən] [ɪn] ['bɑ:di][fɔ:r; fər] ['teɪbl] [wɜ:rk] ,

an	en	body	for	table	work	,
一个	英文	身体	为了	桌子	工作	,

在用于制作桌子的器皿上铸造阿拉伯数字的习俗加剧了这种比例失调。

['meɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['oʊnli][hæf][æz; əz] [θɪk] [æz; əz][ðə; ði] [taɪp] .

making	them	only	half	as	thick	as	the	type	.
制作	他们	仅有的	一半	作为	厚的	作为	这	类型	.

使其厚度只有普通字体的一半。

[fʊl] ['kæpɪtəlz] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['fɪgjərz] [ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][æn; ən]['ɔ:rd(ə)neri] ['letər] .

Full	capitals	may	be	used	with	full	figures	the	width	of	an	ordinary	letter	.
满的	首都	可能	是	用过的	和	满的	数据	这	宽度	的	一个	普通的	信	.

可以使用全大写字母和与普通字母宽度相同的全数字。

[kən'denst] ['kæpɪtəlz] [meɪ] [bi:; bi] [ju:st] [wɪð; wɪθ] [ɪn] ['bɑ:di] ['nu:mɜ-əlz] .

Condensed	capitals	may	be	used	with	en	body	numerals	.
浓缩版	首都	可能	是	用过的	和	英文	身体	数字	.

可以使用缩略大写字母和正文数字。

[ɪf] [oʊld] - [staɪl] ['kæpɪtəlz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɑ:r; ər][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn][ju:z] ['fɪgjərz] [ə'baʊt]

If	old	-	style	capitals	and	figures	are	required	in	the	same	line	use	figures	about
如果	老的	-	风格	首都	和	数据	是	必需的	在	这	相同的	线	使用	数据	关于

[wʌn] - [hæf]['lɑ:rdʒər][ɪn]['bɑ:di][ðæn; ðən][ðə; ði]['kæpɪtəlz][ænd; ənd]['dʒʌstɪfaɪ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði][laɪn] .

one	-	half	larger	in	body	than	the	capitals	and	justify	them	to	the	line	.
一	-	一半	更大的	在	身体	比	这	首都	和	证明合法	他们	到	这	线	.

如果同一行需要使用旧式大写字母和数字，则数字的字形应比大写字母大一半左右，并且数字应与行对齐。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðɪs] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kəm'baɪnɪŋ] ['kæpɪtəlz][ænd; ənd]['ærəbɪk] ['nu:mɜ-əlz] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [laɪn] [ðæt]

It	is	this	difficulty	in	combining	capitals	and	Arabic	numerals	in	the	same	line	that
它	是	这	困难	在	结合	首都	和	阿拉伯	数字	在	这	相同的	线	那

['kɔ:zɪz] [ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ju:z][ʌv; əv]['roʊmən] ['nu:mɜ-əlz] [ɪn] ['tʃæptər] ['nʌmbərz] ,

causes	the	extensive	use	of	Roman	numerals	in	chapter	numbers	,
原因	这	广泛的	使用	的	罗马	数字	在	章	数字	,

正是由于在同一行中难以同时使用大写字母和阿拉伯数字，才导致章节编号中广泛使用罗马数字。

['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['hediŋ] , [deɪts] [ɑ:n]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] .

numbers	of	other	headings	,	dates	on	title	pages	,	and	the	like	.
数字	的	其他	标题	,	日期	在	标题	页面	,	和	这	喜欢	.

其他标题的数量、标题页上的日期等等。

[wen] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ɪ'nɪʃ(ə)l] [θri:] [ɔ:r] [fɔ:r] [laɪnz] [haɪ] [ɪz] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] ['letər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

When	a	large	initial	three	or	four	lines	high	is	used	for	the	first	letter	of	a
什么时候	一个	大的	最初的	三	或者	四	线条	高的	是	用过的	为了	这	第一的	信	的	一个

[nu:] ['tʃæptər] ,

new	chapter	,
新的	章	,

当新章节的首字母使用三四行高的大字时，

[lɑ:rdʒ]['kæpɪtəlz][ɑ:r; ər] ['sʌmtaɪmz] [ju:st] ,

large	capitals	are	sometimes	used	,
大的	首都	是	有时	用过的	,

有时会使用大写字母，

[ɔːl'ðoʊ] [sʌtʃ] ['juːsɪdʒ][ɪz][nɑːt] [friː] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'proʊtʃ] [ʌv; əv] ['lʊkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [laɪk]

although	such	usage	is	not	free	from	the	reproach	of	looking	too	much	like
虽然	这样的	用法	是	不是	自由的	从	这	责备	的	寻找	也	很多	喜欢

['nuːzpeɪpər] ['ædvərtaɪzɪŋ] .

newspaper	advertising	.
报纸	广告	.

尽管这种用法难免会受到批评，因为它看起来太像报纸广告了。

[wen] [ðɪs] [ɪ'nɪʃ(ə)l][ɪz][ə; eɪ] [tuː] [laɪn] ['letər] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] [ə'laɪnmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [smɔːl]

When	this	initial	is	a	two	line	letter	it	should	be	in	alignment	with	the	small
什么时候	这	最初的	是	一个	二	线	信	它	应该	是	在	结盟	和	这	小的

['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌpər] [laɪn][ænd; ənd][ðə; ði] [beɪs] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] ['letər] [ʌv; əv][ðə; ði]

capitals	of	the	upper	line	and	the	base	line	of	the	text	letter	of	the
首都	的	这	上	线	和	这	根据	线	的	这	文本	信	的	这

['loʊər] [laɪn] .

lower	line	.
降低	线	.

如果首字母是两行字母，则应与上行的小写字母和下行正文字母的基线对齐。

[ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][nɑːt][tuː; tə][kəm'pækt]['kæpɪtəlz] .

Care	should	be	taken	not	to	compact	capitals	.
关心	应该	是	已采取	不是	到	袖珍的	首都	.

应注意不要将大写字母过于密集。

[juːz]['waɪdər]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ænd; ənd] ['brɔːdər] ['speɪsɪŋ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] ['loʊər] - [keɪs] ; [fɔːr; fər]

Use	wider	leading	and	broader	spacing	than	for	lower	-	case	;	for
使用	更广泛	领导	和	更广泛	间距	比	为了	降低	-	案件	;	为了

[ɪg'zæmp(ə)l] ,

example	,
例子	,

使用比小写字母更宽的行距和间距；例如：

[wer] [juː; jʊ] [wʊd] [juːz][wʌn] [liːd] [bɪ'twiːn] ['loʊər] - [keɪs] [laɪnz][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][juːz] [tuː] [ɔːr] [θriː]

where	you	would	use	one	lead	between	lower	-	case	lines	you	should	use	two	or	three
在哪里	你	会	使用	一	带领	之间	降低	-	案件	线条	你	应该	使用	二	或者	三

[bɪ'twiːn] [laɪnz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] . [-]

between	lines	of	capitals	.	[	23	]
之间	线条	的	首都	.	[	-	]

小写字母行之间使用一个行距的地方，大写字母行之间应该使用两个或三个行距。[23]

['kæpɪtəlz]['ɑːkjupaɪ] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪp] - ['bɑːdi][ðæn; ðən] ['loʊər] - [keɪs] ['letərz] [ænd; ənd]

Capitals	occupy	more	of	the	type	-	body	than	lower	-	case	letters	and
首都	占据	更多的	的	这	类型	-	身体	比	降低	-	案件	信件	和

['kɑːnsɪkwentli] [wɜːrdz][ɔːr][laɪnz] [set] [ɪn'taɪərli][wɪð; wɪθ]['kæpɪtəlz] [niːd] ['waɪdər] ['speɪsɪŋ] [ænd; ənd]

consequently	words	or	lines	set	entirely	with	capitals	need	wider	spacing	and
最后	字	或者	线条	放	完全	和	首都	需要	更广泛	间距	和

['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] - [keɪs] [tuː; tə] [meɪk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ['riːdəb(ə)l] .

leading	than	the	lower	-	case	to	make	composition	readable	.
领导	比	这	降低	-	案件	到	制作	作品	可读	.

大写字母比小写字母占据更多的字体空间，因此，完全由大写字母组成的单词或行需要比小写字母更大的间距和行距，才能使排版清晰易读。

[wen] [laɪnz][ʌv; əv]['roʊmən]['kæpɪtəlz][ɑːr; ər][set]['sɑːlɪd][ɔːr]['sɪŋg(ə)l] - ['ledɪd] [ðə; ði] [ɪn] - [kwɑːd] [wɪl]

When	lines	of	roman	capitals	are	set	solid	or	single	-	leaded	the	en	-	quad	will
什么时候	线条	的	罗马	首都	是	放	坚硬的	或者	单身的	-	铅	这	英文	-	四边形	将要

['juːʒuəli; 'juːʒəli][biː; bi] [ɪ'nʌf] [speɪs] [bɪ'twiːn] [wɜːrdz] [ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðə; ði][wɜːrdz][ɑːr; ər] [ʃɔːrt] ;

usually	be	enough	space	between	words	especially	if	the	words	are	short	;
通常	是	足够的	空间	之间	字	尤其	如果	这	字	是	短的	;

当罗马大写字母行采用实线间距或单行间距时，四行字通常足以保证单词之间的间距，尤其是在单词较短的情况下；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][waɪd] - ['ledɪd] [laɪnz][ænd; ənd] [hed] - [laɪnz]['dʌb(ə)l]['speɪsɪz] ([tuː] [θriː] - [tuː; tə] -
but **for** **wide** - **leaded** **lines** **and** **head** - **lines** **double** **spaces** **(** **two** **three** - **to** -
但 为了 宽的 - 铅 线条 和 头 - 线条 双倍的 空间 (二 三 - 到 -
[ɪm]) [wɪl] [biː; bi] ['niːdɪd] .
em **)** **will** **be** **needed** **.**
呃) 将要 是 需要 .

但对于行间距较大的行和标题行，需要双倍间距（两个三行间距）。

[ə; eɪ] [hed] - [laɪn][ʌv; əv] [raʊnd] , ['oʊpən]['kæpɪtəlz] [meɪ] ['iːv(ə)n] [niːd] [ɪm] - [kwɑːd]['speɪsɪz] .
A **head** - **line** **of** **round** **,** **open** **capitals** **may** **even** **need** **em** - **quad** **spaces** **.**
一个 头 - 线 的 圆形的 , 打开 首都 可能 甚至 需要 呃 - 四边形 空间 .

一行圆形、开放式大写字母甚至可能需要 em-quad 的空格。

[waɪd] ['letər] [wɜːrdz][rɪ'kwaɪər][waɪd]['speɪsɪz][ænd; ənd][wɜːrdz][ʌv; əv] [θɪn] [ɔːr] [kən'denst] ['letərz]
Wide **letter** **words** **require** **wide** **spaces** **and** **words** **of** **thin** **or** **condensed** **letters**
宽的 信 字 要求 宽的 空间 和 字 的 薄的 或者 浓缩版 信件
[rɪ'kwaɪər] [θɪn] ['speɪsɪz] .
require **thin** **spaces** **.**
要求 薄的 空间 .

字母较宽的单词需要较宽的间距，字母较细或紧凑的单词需要较窄的间距。

[wɜːrdz] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn][ɔːr][end][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪ][el][viː]['dʌbljuː][tiː] [meɪ] [niːd] ['speɪsɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [les]
Words **which** **begin** **or** **end** **with** **A** **Y** **L** **V** **W** **T** **may** **need** **spaces** **a** **little** **less**
字 哪个 开始 或者 结尾 和 一个 是 L V W T 可能 需要 空间 一个 小的 较少的
[ðæn; ðən] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][eɪtʃ][aɪ][em] ,
than **those** **with** **H** **I** **M** **,**
比 那些 和 H 我 M ,

以 AYLVWT 开头或结尾的单词可能需要比以 HIM 开头或结尾的单词少一些空格。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc **.**
ETC .

ETC。

[ɪn] [smɔːl] [taɪps] [ðə; ði][ˌɪnə'kwɑːlɪtiːz, ˌɪnɪ'kwɑːlɪtiːz, 'ɪniː'kwɑːlɪtiːz][ɪn] [waɪt] [speɪs] [bɪ'saɪd] [ɔːr] [bɪ'twiːn]
In **small** **types** **the** **inequalities** **in** **white** **space** **beside** **or** **between**
在 小的 类型 这 不平等 在 白色的 空间 旁 或者 之间
[ˌkɑːmbə'neɪʃənz][laɪk][el][waɪ][ə; eɪ][tiː]['dʌbljuː][ænd; ənd] ['letərz] [wɪð; wɪθ]['regjələr] [ʃeɪp] [laɪk][eɪtʃ][aɪ][em]
combinations **like** **L** **Y** **A** **T** **W** **and** **letters** **with** **regular** **shape** **like** **H** **I** **M**
组合 喜欢 L 是 一个 T W 和 信件 和 常规的 形状 喜欢 H 我 M
[en] ,
N **,**
N ,

在小字中，像LYATW这样的组合字母与像HIMN这样形状规则的字母之间或旁边的空白不等长，

[meɪ] [nɑːt][biː; bi] ['redɪli] ['noʊtɪst] ,
may **not** **be** **readily** **noticed** **,**
可能 不是 是 容易 注意到 ,

可能不易被注意到，

[bʌt; bət][ɪn][lɑːrdʒ]['saɪzɪz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] [ðiːz] ['dɪfərənsɪz] [ɑːr; ər] ['greɪtli] [ɪn'kriːst] [ænd; ənd] [wɪl]
but **in** **large** **sizes** **of** **capitals** **these** **differences** **are** **greatly** **increased** **and** **will**
但 在 大的 尺寸 的 首都 这些 差异 是 非常 增加 和 将要
['ɔːf(ə)n] [meɪk] [ʌn'iːkwəl] [waɪt] ['speɪsɪz][ɪn][ə; eɪ][laɪn][wɪð; wɪθ]['juːnɪfɔːrm]['met(ə)l]['speɪsɪz] .
often **make** **unequal** **white** **spaces** **in** **a** **line** **with** **uniform** **metal** **spaces** **.**
经常 制作 不等 白色的 空间 在 一个 线 和 制服 金属 空间 .

但是，在大尺寸大写字母中，这些差异会大大增加，并且经常会在一行中造成不等的空白区域与均匀的金属间距。

[ɪn][sʌm; səm] [staɪlz] [ʌv; əv] [taɪps] [ə; eɪ][laɪn] [meɪ] [niːd] [ʌn'iːkwəl]['met(ə)l]['speɪsɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [speɪs]
In **some** **styles** **of** **types** **a** **line** **may** **need** **unequal** **metal** **spaces** **in** **order** **to** **space**
在 一些 风格 的 类型 一个 线 可能 需要 不等 金属 空间 在 命令 到 空间
[ðə; ði][wɜːrdz] ['iːvnli] .
the **words** **evenly** **.**
这 字 均匀地 .

在某些字体样式中，为了使单词间距均匀，一行可能需要不等的金属间距。

([maːrks] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv]['speɪsɪz] .)
(**Marks** **indicate** **insertion** **of** **spaces** **.** **)**
(分数 表明 插入 的 空间 .)

（标记表示插入空格。）

[ðɪs] [laɪn][hæz; həz][ɪn] - [kwɑːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrdz] , [bʌt; bət][ðə; ði][fɔːrmz]
This **line** **has** **en** **-** **quads** **between** **the** **words** **,** **but** **the** **forms**
这 线 有 英文 - 四轮摩托车 之间 这 字 , 但 这 表格

这一行单词之间有四行分隔符，但形式

[ʌv; əv][el][ænd; ənd][tiː] [meɪk] [ðə; ði] [waɪt] [speɪs] ['greɪtər] [ðæn; ðən]
of **L** **and** **T** **make** **the** **white** **space** **greater** **than**
的 L 和 T 制作 这 白色的 空间 更大的 比

和 T 的留白大于

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd]['sekənd][wɜːrdz] .
between **the** **first** **and** **second** **words** **.**
之间 这 第一的 和 第二 字 .

在第一个词和第二个词之间。

[ðɪs] [laɪn][hæz; həz][æn; ən][ɪn] - [kwɑːd][ɪn][fɜːrst] [speɪs] [ænd; ənd] [θriː] - [tuː; tə] - [ɪm]
This **line** **has** **an** **en** **-** **quad** **in** **first** **space** **and** **three** **-** **to** **-** **em**
这 线 有 一个 英文 - 四边形 在 第一的 空间 和 三 - 到 - 呃

这一行第一个空格是四进制，后面跟着三个空格。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [wɪð; wɪθ] [her] - ['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [sʌm; səm]
in **the** **second** **,** **with** **hair** **-** **spaces** **between** **some**
在 这 第二 , 和 头发 - 空间 之间 一些

在第二部分中，一些毛发之间有细小的间隙。

['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz] . [-]
letters **of** **the** **words** **.** **[** **24** **]**
信件 的 这 字 . [-]

单词的字母。[24]

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːf(ə)n][biː; bi] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['peɪpər] , [kɑːrd] ,
So **,** **also** **,** **it** **will** **often** **be** **necessary** **to** **insert** **pieces** **of** **paper** **,** **card** **,**
所以 , 还 , 它 将要 经常 是 必要的 到 插入 件 的 纸 , 卡片 ,

所以，通常还需要插入纸片、卡片等。

[ɔːr] [θɪn] [liːdz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['letərz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrd][ɪn][lɑːrdʒ] [dɪ'spleɪ] ,
or **thin** **leads** **between** **the** **letters** **of** **a** **word** **in** **large** **display** **,**
或者 薄的 线索 之间 这 信件 的 一个 单词 在 大的 展示 ,

或者在大屏幕上，单词字母之间的细导线，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['iːvnli] [speɪst] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn] [ðiːz] [ɪg'zæmpəlz] :
in **order** **to** **make** **them** **evenly** **spaced** **,** **as** **shown** **in** **these** **examples** **:**
在 命令 到 制作 他们 均匀地 间隔 , 作为 所示 在 这些 示例 :

为了使它们间距均匀，如下例所示：

([maːrks] ['ɪndɪkeɪt] [ɪn'sɜːrʃn] [ʌv; əv]['speɪsɪz] .)
(**Marks** **indicate** **insertion** **of** **spaces** **.** **)**
(分数 表明 插入 的 空间 .)

（标记表示插入空格。）

[ðɪs] [ˌdɪfə'renʃ(ə)l] ['speɪsɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ə; eɪ][laɪn]
This differential spacing in a line of capitals will also be required in a line
这 微分 间距 在 一个 线 的 首都 将要 还 是 必需的 在 一个 线
['hævɪŋ] [əˌbriːvi'eɪʃnz] [ɔːr][i'niʃəls] .
having abbreviations or initials .
拥有 缩写 或者 首字母 .

大写字母行中的这种差异间距，在包含缩写或首字母的行中也需要。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [laɪn] , [speɪst] [wɪð; wɪθ][ɪn] - [kwɑːdz] [θruː'aʊt] , [hæz; həz] [ˌʌnˌnesə'serəli] [waɪd]
The following line , spaced with en - quads throughout , has unnecessarily wide
这 下列的 线 , 间隔 和 英文 - 四轮摩托车 自始至终 , 有 不必要的 宽的
['speɪsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][i'niʃəls] :
spaces between the initials :
空间 之间 这 首字母 :

以下这行文字通篇使用四格间距，但首字母之间的间距过大：

[speɪst] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] - [tuː; tə] - [ɪm][ɪn][ðə; ði][læst] [θriː] ['pleɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pruːvd] :
Spaced with four - to - em in the last three places , it is improved :
间隔 和 四 - 到 - 呃 在 这 最后的 三 地方 , 它 是 改进 :

最后三个位置间隔四人，有所改进：

['kæpɪtəlz] [juːst] [æz; əz][i'niʃəls][ʌv; əv]['taɪtəlz][ænd; ənd][fɔːr; fər] ['ʌðər] [əˌbriːvi'eɪʃnz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Capitals used as initials of titles and for other abbreviations , with the
首都 用过的 作为 首字母 的 标题 和 为了 其他 缩写 , 和 这
[ə'kʌmpənɪŋ] [pɪrɪədz] ,
accompanying periods ,
随同 时期 ,

用作标题首字母和其他缩写的字母大写，并带有句点。

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [θɪn] - [speɪst] [ɔːr][set][kloʊz] [tə'geðər] , [æz; əz] [ʃoʊn] [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ʌv; əv] [ðiːz]
should be thin - spaced or set close together , as shown in the second of these
应该 是 薄的 - 间隔 或者 放 关闭 一起 , 作为 所示 在 这 第二 的 这些
[ɪg'zæmpəlz] : [-]
examples : [25]
示例 : [-]

应该间距很小或者紧密排列，如以下第二个示例所示：[25]

[tuː] [ɔːr] [mɔːr] [laɪnz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [speɪst] [æz; əz] ['nɪrli] [ə'laɪk]
Two or more lines of capitals of the same size should be spaced as nearly alike
二 或者 更多的 线条 的 首都 的 这 相同的 尺寸 应该 是 间隔 作为 几乎 同样
[æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
as possible .
作为 可能的 .

两行或多行大小相同的字母应尽可能保持间距相近。

[ðiːz] [θriː] [laɪnz][ɑːr; ər][soʊ] [ˌdɪsprə'pɔːrʃənətli] [speɪst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['pliːzɪŋ] :
These three lines are so disproportionately spaced that they are not pleasing :
这些 三 线条 是 所以 不成比例地 间隔 那 他们 是 不是 令人愉悦 :

这三条线之间的间距比例失调，看起来很不美观：

[ðə; ði]['skwɛərɪŋ][ʌp][ɪz]['ɑːrbɪtreri][ænd; ənd] [streɪnd] .
The squaring up is arbitrary and strained .
这 平方 向上 是 随意的 和 紧张 .

这种对等做法是武断且牵强的。

[ðə; ði][laɪnz][ɑːr; ər] ['betər] [laɪk] [ðɪs] :
The lines are better like this :
这 线条 是 更好的 喜欢 这 :

这样排版更好：

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [skwer] [ʌp] [laɪnz] [ænd; ənd] [noʊ] [ə'dɪʃən(ə)l] [wɜːrdz] [ɔːr] ['letərz]

But	if	it	is	necessary	to	square	up	lines	and	no	additional	words	or	letters
但	如果	它	是	必要的	到	正方形	向上	线条	和	不	额外的	字	或者	信件

[kæn; kən] [biː; bi] [ɪn'sɜːtɪd] [ðə; ði] [ʃɔːrt] [laɪn] [meɪ] [biː; bi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['flɔːrət] [ɔːr] ['ʌðər] ['kærəktərz]

can	be	inserted	the	short	line	may	be	filled	with	florets	or	other	characters
能	是	插入	这	短的	线	可能	是	已填	和	小花	或者	其他	人物

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['boʊldər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪp] [ɪt'self] [ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

which	should	not	be	bolder	than	the	type	itself	and	should	be	of	a
哪个	应该	不是	是	更大胆	比	这	类型	本身	和	应该	是	的	一个

[staɪl] [tuː; tə] ['hɑːrmənaɪz] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] ['nɪrli] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] .

style	to	harmonize	with	it	as	nearly	as	possible	.
风格	到	协调	和	它	作为	几乎	作为	可能的	.

但如果必须使线条方正，且不能插入额外的单词或字母，则可以用花形或其他字符填充短行，这些字符不应比字体本身更粗，并且其风格应尽可能与字体协调一致。

[ðə; ði] ['ekstrə] [waɪd] ['speɪsɪŋ] [ʌv; əv] [wɜːrdz] [set] [ɪn] ['kæpɪtəlz] , [æz; əz] [ɪn] [hed] - [laɪnz] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ]

The	extra	wide	spacing	of	words	set	in	capitals	,	as	in	head	-	lines	and	running
这	额外的	宽的	间距	的	字	放	在	首都	,	作为	在	头	-	线条	和	跑步

- ['hedz] ,

-	heads	,
-	头部	,

标题和页眉等大写字母单词之间的间距要特别宽。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] [baɪ] [ðə; ði] [jʌŋ] [kəm'pɑːzɪtər] ;

should	be	avoided	by	the	young	compositor	;
应该	是	避免	经过	这	年轻的	排字机	;

年轻的排版工人应该避免这样做；

[ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['pleɪsɪz] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ˌʌnəb'dʒekʃənəbl] [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [rɪ'kwaɪər] [gʊd]

there	are	places	where	it	may	be	unobjectionable	but	it	will	require	good
那里	是	地方	在哪里	它	可能	是	无可指摘	但	它	将要	要求	好的

['dʒʌdʒmənt] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [ɪk'spɪriəns] [tuː; tə] [prɪ'vent] [sʌtʃ] [laɪnz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [peɪdʒ] [lʊk]

judgment	and	some	experience	to	prevent	such	lines	making	the	page	look
判断	和	一些	经验	到	防止	这样的	线条	制作	这	页	看

['friːkɪʃ] [ɔːr] ['æmətərɪʃ, 'æmətʃərɪʃ] . [-]

freakish	or	amateurish	.	[	26	]
怪异的	或者	业余的	.	[	-	]

有些地方这样做可能无可厚非，但需要良好的判断力和一些经验才能避免这样的线条使页面看起来怪异或业余。[26]

[ɪn] ['dʒɑːbɪŋ] , [ˌædvər'taɪzmənt] , [ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [wɜːrk] , ['kæpɪtəlz] [ɑːr; ər] [juːst] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən]

In	jobbing	,	advertisement	,	and	display	work	,	capitals	are	used	more	freely	than
在	兼职	,	广告	,	和	展示	工作	,	首都	是	用过的	更多的	自由	比

[ɪn] [pleɪn] ['riːdɪŋ] ['mætər] .

in	plain	reading	matter	.
在	清楚的	阅读	事情	.

在零工、广告和展示工作中，大写字母的使用比在普通阅读材料中更随意。

[ɪn] [bʊk] [wɜːrk] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɪz] [tuː; tə] [juːz] ['kæpɪtəlz] [mɔːr] ['friːli] [ðæn; ðən] [ɪn] ['nuːzpeɪpər]

In	book	work	the	practice	is	to	use	capitals	more	freely	than	in	newspaper
在	书	工作	这	实践	是	到	使用	首都	更多的	自由	比	在	报纸

[ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

composition	.
作品	.

书籍排版中大写字母的使用比报纸排版中更为随意。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['kɑːləmz] [ʌv; əv] ['deɪli] ['njuːzˌpeɪpəz] [wɪl] [dɪ'skʌvər] [ðæt] ['kæpɪtəlz]

A	study	of	the	reading	columns	of	daily	newspapers	will	discover	that	capitals
一个	学习	的	这	阅读	列	的	日常的	报纸	将要	发现	那	首都

[ɑːr; ər] [juːst] ['veri] ['sperɪŋli] [ænd; ənd][wɜːrdz][ɑːr; ər] “ [kept] [daʊn] ” [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [wɪtʃ] [ɪn] [mɔːr]

are	used	very	sparingly	and	words	are	“	kept	down	”	in	many	cases	which	in	more
是	用过的	非常	少量地	和	字	是	“	保留	向下	”	在	许多	案例	哪个	在	更多的

['fɔːrm(ə)l] [bʊk] [ænd; ənd] ['pæmflət] [wɜːrk] [wʊd] [biː; bi]['kæpɪtəlaɪzd] .

formal	book	and	pamphlet	work	would	be	capitalized	.
正式的	书	和	小册子	工作	会	是	资本化	.

对日报的阅读专栏进行研究就会发现，大写字母的使用非常谨慎，而且在很多情况下，一些在更正式的书籍和小册子作品中会使用大写字母的单词都被“缩减”了。

[ɪn] ['ædvɜˌtaɪzmənts] , [əˈnaʊnsmɛnts] , [ænd; ənd]['sɜːrkjələr] ['letərz] , [wɜːrdz][ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n]

In	advertisements	,	announcements	,	and	circular	letters	,	words	are	often
在	广告	,	公告	,	和	圆	信件	,	字	是	经常

['kæpɪtəlaɪzd][fɔːr; fər] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɔːr] ['emfəsɪs] ,

capitalized	for	distinction	or	emphasis	,
资本化	为了	区别	或者	强调	,

在广告、公告和通知信中，为了区别或强调，单词经常会大写。

[æz; əz][ɪn] [ðiːz] [ɪgˈzæmpəlz] :

as	in	these	examples	:
作为	在	这些	示例	:

例如：

[ðoʊz] [huː] [wɪn][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr][fɜːrst][praɪz] [θruː] [ə; eɪ] ['mʌnθli] [ɔːr]['speʃ(ə)l]['kɑːntest] [bɪ'kʌm]

Those	who	win	a	Second	or	First	Prize	through	a	monthly	or	special	contest	become
那些	WHO	赢	一个	第二	或者	第一的	奖	通过	一个	月度	或者	特别的	竞赛	变得

['ɑːnər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gɪld] ,

Honor	Members	of	the	Guild	,
荣誉	成员	的	这	公会	,

在每月或特别比赛中获得二等奖或一等奖的人将成为公会的荣誉会员。

[ænd; ənd] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [gɪld] [bædʒ] [wɪ'ðaʊt] [tʃɑːrdʒ] .

and	receive	the	Guild	badge	without	charge	.
和	收到	这	公会	徽章	没有	收费	.

并免费获得公会徽章。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['kɔːrdʒəli] [ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði] [sprɪŋ] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv]['suːts][ænd; ənd] [ˌaʊt'saɪd]

You	are	cordially	invited	to	attend	the	Spring	Opening	of	Suits	and	Outside
你	是	诚挚地	受邀	到	出席	这	春天	开幕	的	西装	和	外部

['gɑːrmənts][fɔːr; fər] ['wɪmɪn] ,

Garments	for	Women	,
服装	为了	女性	,

诚挚邀请您参加女士西装及外套春季新品发布会。

[ɑːn] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] ['θɜːrzdeɪ] , ['eɪprəl] - [ænd; ənd] - , [ɪn]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['meɪs(ə)n] [striːt]

on	Wednesday	and	Thursday	,	April	28	and	29	,	in	our	new	Mason	Street
在	周三	和	周四	,	四月	-	和	-	,	在	我们的	新的	石匠	街道

['æneks] .

Annex	.
附件	.

4月28日和29日（星期三和星期四），在我们新的梅森街附属楼举行。

[prɪ'saɪs] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz]['kænɑːt][biː; bi]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][wɜːrk][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

Precise	rules	for	the	use	of	capitals	cannot	be	given	for	work	of	all	kinds	.
精确的	规则	为了	这	使用	的	首都	不能	是	给定	为了	工作	的	全部	种类	.

对于所有类型的工作，不可能制定精确的资金使用规则。

[ðer; ðər] [ɪn'sɜːrʃn] [ɔːr] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɪl] [biː; bi] ['gʌvənd] ['greɪtli] [baɪ][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] [ænd; ənd]

Their	insertion	or	omission	will	be	governed	greatly	by	the	subject	matter	and
他们的	插入	或者	省略	将要	是	受统治	非常	经过	这	主题	事情	和

[ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] ['triːtmənt] [dɪ'zaɪrd] [baɪ][ðə; ði] [pruːf] - ['riːdər] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌstəmər] [ænd; ənd][ðə; ði]

the	style	of	treatment	desired	by	the	proof	-	reader	or	the	customer	and	the
这	风格	的	治疗	想要的	经过	这	证明	-	读者	或者	这	顾客	和	这

- ['duːti] [wɪl] [nɑːt][goʊ] ['fɜːrðər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [meɪn'teɪn] [sʌm; səm] [kən'sɪstənsi] [ɪn]

compositor's	duty	will	not	go	further	than	to	maintain	some	consistency	in
-	责任	将要	不是	去	更远	比	到	维持	一些	一致性	在

[ðer; ðər][juːz][ɪn] [iːtʃ] [piːs] [ʌv; əv][wɜːrk] .

their	use	in	each	piece	of	work	.
他们的	使用	在	每个	片	的	工作	.

是否插入或省略这些词语，很大程度上取决于主题内容以及校对人员或客户希望的处理风格，排版人员的职责仅限于在每篇作品中保持这些词语使用的一致性。

[wen] [hiː; hi][hæz; həz]['kɑːpi][ɪn] [wɪtʃ] ['kæpɪtəlz][ɑːr; ər] [juːst] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)l]

When	he	has	copy	in	which	capitals	are	used	as	in	the	following	example
什么时候	他	有	复制	在	哪个	首都	是	用过的	作为	在	这	下列的	例子

[hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] ['iːðər] [tuː; tə][dɪ'skɑːrd][ɔːl]['kæpɪtəlz] [ɪk'sept] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]

he	will	be	expected	either	to	discard	all	capitals	except	at	the	beginning	of
他	将要	是	预期的	任何一个	到	丢弃	全部	首都	除了	在	这	开始	的

[ðə; ði] ['sentənsɪz] [ɔːr][tuː; tə]['kæpɪtəlaɪz][ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɪg'zæmp(ə)l] :

the	sentences	or	to	capitalize	the	words	as	in	the	second	example	:
这	句子	或者	到	资本化	这	字	作为	在	这	第二	例子	:

当他遇到像以下示例那样使用大写字母的文稿时，他要么需要去掉除句首以外的所有大写字母，要么需要像第二个示例那样将单词首字母大写：

['fɪfti] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst][ænd; ənd] ['nɑːbiːɪst] [wiːl] ['spɛʃəltiːz] [fɔːr; fər]['pəuniz][ænd; ənd]

Fifty	styles	of	the	Smartest	and	nobbiest	wheel	specialties	for	ponies	and
五十	风格	的	这	最聪明的	和	贵族	车轮	专业	为了	小马	和

[smɔːl] ['hɔːrsɪz] ,

Small	horses	,
小的	马匹	,

五十款最精致、最高档的矮种马和小型马专用车轮，

['poʊni][kɑːrts] , [laɪt] [hɔːrs] ['nɔvəltiz] , [træps] , ['wægənz] , ['hɑːrnɪs] , ['sædlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [

Pony	carts	,	light	horse	novelties	,	traps	,	wagons	,	Harness	,	Saddles	,	etc	.	[
小马	购物车	,	光	马	新奇	,	陷阱	,	马车	,	马具	,	马鞍	,	ETC	.	[

-]

27	]

-]

小马车、轻型马车、马车、马车、马具、马鞍等。[27]

['fɪfti] [staɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['smɑːrtəst][ænd; ənd] ['nɑːbiːɪst] [wiːl] ['spɛʃəltiːz] [fɔːr; fər]['pəuniz][ænd; ənd]

Fifty	Styles	of	the	Smartest	and	Nobbiest	Wheel	Specialties	for	Ponies	and
五十	款式	的	这	最聪明的	和	贵族	车轮	专业	为了	小马	和

[smɔːl] ['hɔːrsɪz] ,

Small	Horses	,
小的	马匹	,

五十款最精巧、最高档的矮种马和小型马专用车轮

['poʊni][kɑːrts] , [laɪt] [hɔːrs] ['nɔvəltiz] , [træps] , ['wægənz] , ['hɑːrnɪs] , ['sædlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Pony	Carts	,	Light	Horse	Novelties	,	Traps	,	Wagons	,	Harness	,	Saddles	,	etc	.
小马	购物车	,	光	马	新奇	,	陷阱	,	马车	,	马具	,	马鞍	,	ETC	.

小马车、轻型马匹新奇玩具、马车、货车、马具、马鞍等。

[ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [dɪ'spleɪ] , [laɪk] [hed] - [laɪnz] , [set][ɪn]['kæpɪtəlz][ænd; ənd] ['loʊər] - [keɪs] ,

In	lines	of	large	display	,	like	head	-	lines	,	set	in	capitals	and	lower	-	case	,
在	线条	的	大的	展示	,	喜欢	头	-	线条	,	放	在	首都	和	降低	-	案件	,

在大篇幅展示文字中，例如标题，采用大写和小写字母混合排版，

[ɔ:l][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rdz][ʃʊd; ʃəd][bɪ'gɪn][wɪð; wɪθ]['kæpɪtəlz] .

all	the	important	words	should	begin	with	capitals	.
全部	这	重要的	字	应该	开始	和	首都	.

所有重要的单词都应该以大写字母开头。

[ˌʌnɪm'pɔ:rt(ə)nt][wɜ:rdz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ʌv; əv] , [ðə; ði] , [baɪ] , [fɔ:r; fər] , [bʌt; bət] , [ɪn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

Unimportant	words	,	such	as	of	,	the	,	by	,	for	,	but	,	in	,	etc	.	,
不重要	字	,	这样的	作为	的	,	这	,	经过	,	为了	,	但	,	在	,	ETC	.	,

不重要的词，例如 of、the、by、for、but、in 等。

[ɪk'sept] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'spleɪd] [freɪz] , [ɑ:r; ər][nɑ:t]

except	when	they	are	at	the	beginning	of	the	displayed	phrase	,	are	not
除了	什么时候	他们	是	在	这	开始	的	这	显示	短语	,	是	不是

['kæpɪtəlaɪzd] .

capitalized	.
资本化	.

除非它们位于显示短语的开头，否则它们不会大写。

['noʊtɪs] [tu:; tə][ðə; ði]['pʌblɪk]

Notice	to	the	Public
注意	到	这	民众

公众通知

[ðə; ði] [best] [ɪz][ðə; ði] ['tʃi:pɪst]

The	Best	is	the	Cheapest
这	最好的	是	这	最便宜

最好的就是最便宜的

[ə; eɪ] [greɪt] ['bɑ:rgən][ɪn][hæts]

A	Great	Bargain	in	Hats
一个	伟大的	便宜货	在	帽子

帽子超值优惠

[baɪ] [raɪt] [ʌv; əv]['kɑ:ŋkwest]

By	Right	of	Conquest
经过	正确的	的	征服

凭借征服权

[fɔ:r; fər] [lʌv] [ænd; ənd] ['ɑ:nər]

For	Love	and	Honor
为了	爱	和	荣誉

为了爱与荣耀

[ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] [kən'teɪnɪŋ] [æn; ən] [əˌbri:vi'eɪʃn] [ɔ:r] ['ʌðər] [ʃɔ:rt] [wɜ:rd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]

A	line	of	capitals	containing	an	abbreviation	or	other	short	word	should	have
一个	线	的	首都	包含	一个	缩写	或者	其他	短的	单词	应该	有

['kæpɪtəlz] [θru:'aʊt] [wen] ['pɑ:səb(ə)l] ,

capitals	throughout	when	possible	,
首都	自始至终	什么时候	可能的	,

包含缩写或其他短词的一行大写字母应尽可能全部使用大写字母。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['sekənd][fɔ:rm][ʌv; əv] [ði:z] [ɪg'zæmpəlz] :

as	in	the	second	form	of	these	examples	:
作为	在	这	第二	形式	的	这些	示例	:

如以下示例中的第二种形式所示：

[dʒɑ:n] [smɪθ] , ['dʒunjɚ] . [dʒɑ:n] [smɪθ] , ['dʒunjɚ] .

JOHN	SMITH	,	Jr	.	JOHN	SMITH	,	JR	.
约翰	史密斯	,	小	.	约翰	史密斯	,	JR	.

小约翰·史密斯 小约翰·史密斯

[ˈrɔbinsn] & [ˌsiː ˈoʊ] . [ˈrɔbinsn] & [ˌsiː ˈoʊ] .

ROBINSON	&	Co	.	ROBINSON	&	CO	.
罗宾逊	&	合作	.	罗宾逊	&	一氧化碳	.

罗宾逊公司 罗宾逊公司

[ɪn] [ˌædvərˈtaɪzmənt] [dɪˈspleɪ] [laɪnz] [laɪk] [ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ɑːr; ər][pərˈmɪsəb(ə)l] :

In	advertisement	display	lines	like	the	following	are	permissible	:
在	广告	展示	线条	喜欢	这	下列的	是	允许的	:

在广告展示中，允许使用如下类型的语句：

[ðə; ðɪ] [ˈgoʊldən] [ˈhɑːrvɪstər]

The	GOLDEN	HARVESTER
这	金的	收割机

黄金收割者

[ˈriːgl] [ʃuːz] [fɔːr; fər][men]

REGAL	SHOES	for	Men
尊贵	鞋	为了	男人

男士尊贵鞋履

[ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [staɪlz] [ʌv; əv] [taɪps] [ɑːr; ər][ˈɔːlsoʊ] [ˈkɑːmən] [ænd; ənd]

Combinations	of	different	sizes	and	styles	of	types	are	also	common	and
组合	的	不同的	尺寸	和	风格	的	类型	是	还	常见的	和

[sɜːrv] [ðer; ðər] [ˈpɜːrpəs] [ˈprɑːpərli] ,

serve	their	purpose	properly	,
服务	他们的	目的	适当地	,

不同尺寸和样式字体的组合也很常见，并且都能很好地发挥其作用。

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] [staɪl] , [ˈɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] [ˈbɪlhed] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .

as	in	this	style	,	often	used	in	billheads	,	etc	.
作为	在	这	风格	,	经常	用过的	在	账单抬头	,	ETC	.

这种风格常用于账单抬头等处。

[tuː; tə] [ˈtɔməs] [ˈdʌbljuː] . [ˈæbət] , [ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] .

to	THOMAS	W	.	ABBOTT	,	dr	.
到	托马斯	W	.	雅培	,	博士	.

致托马斯·W·阿博特博士

[ɪn] [əˈkaʊnt] [wɪð; wɪθ] [fræŋk] [ˈæbət] [-]

In	account	with	FRANK	ABBOTT	[	28	]
在	帐户	和	坦率	雅培	[	-	]

与弗兰克·阿博特[28]的账户

[ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [ˈkæpɪtəlz][ænd; ənd] [ˈloʊər] - [keɪs] [laɪk][ðə; ðɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ]

Combinations	of	large	and	small	capitals	and	lower	-	case	like	the	following
组合	的	大的	和	小的	首都	和	降低	-	案件	喜欢	这	下列的

[ɑːr; ər] , [haʊˈevər] , [nɑːt] [əˈpruːvd] :

are	,	however	,	not	approved	:
是	,	然而	,	不是	得到正式认可的	:

但是，大小写字母和小写字母的组合（例如以下示例）是不被允许的：

[ˈwɪljəm] [braʊn] , [ˈprezɪdənt]

william	brown	,	President
威廉	棕色的	,	总统

威廉·布朗，总统

[ðə; ðɪ][wɜːrdz][ɪn] [smɔːl] [ˈkæpɪtəlz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ][wɜːrd][ɪn] [ˈloʊər] - [keɪs] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈgɪn]

The	words	in	small	capitals	as	well	as	the	word	in	lower	-	case	should	begin
这	字	在	小的	首都	作为	出色地	作为	这	单词	在	降低	-	案件	应该	开始

[wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ][ˈkæpɪtəlz] ,

with	large	capitals	,
和	大的	首都	,

小型大写字母和小写字母的单词都应该以大写字母开头。

[laɪk] [ðɪs] :
like this :
喜欢 这 :

像这样:

['wɪljəm] [braʊn] , ['prezɪdənt]
William Brown , President
威廉 棕色的 , 总统

威廉·布朗，总裁

[wen] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kæpɪtəlz] [ɑ:r; ər] [ju:st] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd] ['pæmflɪts] , [fɔ:r; fər] ['hediŋs] [ænd; ənd]
When lines of capitals are used in books and pamphlets , for headings and
什么时候 线条 的 首都 是 用过的 在 图书 和 小册子 , 为了 标题 和
[dɪ'spleɪ] ,
display ,
展示 ,

当书籍和小册子中使用大写字母行作为标题和展示时，

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ju:st] [kən'sɪstəntli] — [ðæt] [ɪz] ,
they should be used consistently — that is ,
他们 应该 是 用过的 始终 — 那 是 ,

它们应该始终如一地使用——也就是说，

[ɔ:l] ['hediŋs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪmələr] [kaɪnd] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ə'laɪk] [ɪn] ['eni] [pi:s] [ʌv; əv] [wɜ:rk] ,
all headings of a similar kind should be alike in any piece of work ,
全部 标题 的 一个 相似的 种类 应该 是 同样 在 任何 片 的 工作 ,

在任何一篇作品中，所有类似的标题都应该保持一致。

[ænd; ənd] [nɑ:t] [wʌn] ['hedɪŋ] [ɪn] ['kæpɪtəlz] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ɪn] ['loʊər] - [keɪs] .
and not one heading in capitals and another in lower - case .
和 不是 一 标题 在 首都 和 其他 在 降低 - 案件 .

标题不能一个用大写字母，另一个用小写字母。

[ðə; ði] [ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ] [ɪz] [mɔ:r] ['pli:zɪŋ] [wen] [ɪts] [tʃi:f] [laɪnz] [ɑ:r; ər] [ɪn] [wʌn]
The composition of a title page is more pleasing when its chief lines are in one
这 作品 的 一个 标题 页 是 更多的 令人愉悦 什么时候 它是 首席 线条 是 在 一
[staɪl] [ʌv; əv] ['letərz] ,
style of letters ,
风格 的 信件 ,

标题页的主要文字采用同一种字体样式，会使页面布局更加美观。

['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [hɑ:r'moʊniəs] [ɪ'fekt] .
giving a harmonious effect .
给予 一个 和谐 影响 .

产生和谐的效果。

[wen] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kæpɪtəlz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ʌv; əv] ['loʊər] - [keɪs] [ɑ:r; ər] [intə'spə:st] [ɪn] [ə; eɪ] [peɪdʒ]
When lines of capitals and lines of lower - case are interspersed in a page
什么时候 线条 的 首都 和 线条 的 降低 - 案件 是 穿插 在 一个 页
[æn; ən] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [kən'fju:ʒ(ə)n] [ɪz] ['laɪəb(ə)l] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] . [-]
an appearance of confusion is liable to be the result . [29]
一个 外貌 的 困惑 是 容易 到 是 这 结果 . [-]

当大写字母和小写字母在页面上交错出现时，可能会造成混乱的视觉效果。[29]

[ˌsʌplɪ'mentri] ['ri:dɪŋ]
SUPPLEMENTARY READING
补充 阅读

补充阅读材料

[ə; eɪ] ['mænjuəl] [fɔ:r; fər] ['raɪtɚz] .
A Manual for Writers .
一个 手动的 为了 作家 .

作家手册。

[baɪ][dʒɑːn] ['mæθjuːz] ['mænli] [ænd; ənd][dʒɑːn] ['ɑːrθər] ['pəuəl] .

By	John	Matthews	Manley	and	John	Arthur	Powell	.
经过	约翰	马修斯	曼利	和	约翰	亚瑟	鲍威尔	.

作者：约翰·马修斯·曼利和约翰·亚瑟·鲍威尔。

[ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv][ʃɪ'kɑːgoʊ] [pres] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] .

The	University	of	Chicago	Press	,	Chicago	.
这	大学	的	芝加哥	按	,	芝加哥	.

芝加哥大学出版社，芝加哥。

[ðə; ði] ['raɪtɚz] [desk] [bʊk] .

The	Writer's	Desk	Book	.
这	作家的	桌子	书	.

作家案头书。

[baɪ] ['wɪljəm] ['deɪnə] ['ɔrkət] .

By	William	Dana	Orcutt	.
经过	威廉	达娜	奥卡特	.

作者：威廉·达纳·奥卡特。

['fredrɪk] [stoʊks] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .

Frederick	Stokes	Company	,	New	York	.
弗雷德里克	斯托克斯	公司	,	新的	约克	.

纽约弗雷德里克·斯托克斯公司。

[kə'rekt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

Correct	Composition	.
正确的	作品	.

成分正确。

[baɪ] ['θiədɔː] [el] . [də'vɪn] .

By	Theodore	L	.	DeVinne	.
经过	西奥多	L	.	德文	.

作者：西奥多·L·德文。

[ðə; ði]['ɔzwəld] ['pʌblɪʃɪŋ] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] .

The	Oswald	Publishing	Company	,	New	York	.
这	奥斯瓦尔德	出版	公司	,	新的	约克	.

奥斯瓦尔德出版社，纽约。

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .

A	Handbook	of	Composition	.
一个	手册	的	作品	.

作文手册。

[baɪ]['edwɪn][diː] . ['wʊli] .

By	Edwin	D	.	Woolley	.
经过	埃德温	D	.	伍利	.

作者：埃德温·D·伍利。

[diː] . [siː] . [hiːθ] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

D	.	C	.	Heath	,	Boston	.
D	.	C	.	希思	,	波士顿	.

DC Heath，波士顿。

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] .

Punctuation	.
标点	.

标点。

[wɪð; wɪθ] ['tʃæptərz] [ɑːn] [ˌhaɪfənɪ'zeʃən] , [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [ænd; ənd] ['spelɪŋ] .

With	Chapters	on	Hyphenization	,	Capitalization	and	Spelling	.
和	章节	在	连字符化	,	资本化	和	拼写	.

包含连字符、大写和拼写等章节。

[baɪ][ef] . ['hɔːrəs] ['tiːl] .
By F . Horace Teale .
经过 F . 贺拉斯 蒂尔 .

作者：F·霍勒斯·蒂尔。

['æpəltən] & [ˌsiː 'oʊ] . , [nuː] [jɔːk] . [-]
Appleton & Co . , New York . [30]
阿普尔顿 & 合作 . , 新的 约克 . [-]

Appleton & Co.，纽约。[30]

['kwestʃənz]
QUESTIONS
问题

问题

[æz; əz][ðə; ði]['sʌbdʒekt]['mætər][ʌv; əv][ðɪs] [bʊk] [ɪz] [sʌtʃ] [ðæt] ['meni][ʌv; əv][ðə; ði]['kwestʃənz] [wɪl]
As the subject matter of this book is such that many of the questions will
作为 这 主题 事情 的 这 书 是 这样的 那 许多 的 这 问题 将要
[sɜːrv] ['oʊnli][tuː; tə] [brɪŋ] [aʊt][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]['pjuːpəlz] ['meməri] [ʌv; əv] [ruːlz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]
serve only to bring out the accuracy of the pupil's memory of rules it is
服务 仅有的 到 带来 出去 这 准确性 的 这 学生们的 记忆 的 规则 它 是
['veri] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ker] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] [ɪn'telɪdʒənt] [juːz][ænd; ənd][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]
very desirable that care should be taken to insure intelligent use and application
非常 理想 那 关心 应该 是 已采取 到 保证 聪明的 使用 和 应用
[ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] .
of the rules .
的 这 规则 .

由于本书的主题内容使得许多问题仅仅是为了检验学生对规则记忆的准确性，因此非常有必要注意确保学生能够明智地使用和应用这些规则。

[tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] [ruːl] [ɪz][ʌv; əv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ]
To be able to repeat a rule is of very little importance compared with
到 是 有能力的 到 重复 一个 规则 是 的 非常 小的 重要性 比较的 和
[ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə][ə'plai] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'telɪdʒəntli] .
the ability to apply it intelligently .
这 能力 到 申请 它 聪明地 .

与能够巧妙地运用规则相比，能够重复规则本身并不重要。

[ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz]['kɑːnstənt] ['præktɪs] [ɪn][ðə; ði][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðiːz]
The instructor should give the pupils constant practice in the application of these
这 讲师 应该 给 这 学生 持续的 实践 在 这 应用 的 这些
[ruːlz] .
rules .
规则 .

教师应让学生不断练习运用这些规则。

[ðɪs] [ʃʊd; ʃəd][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv] ; —
This should consist of ; —
这 应该 由 的 ; —

这应该包括：——

([ə; eɪ]) ['stʌdi] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['teɪkən][frʌm; frəm][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['prɪntɪd] ['mætər] .
(a) Study of passages taken from all kinds of printed matter .
(一个) 学习 的 段落 已采取 从 全部 种类 的 打印 事情 .

(a) 研究从各种印刷材料中摘录的段落。

([biː]) [riː'raɪtɪŋ] [ʌv; əv]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['gɪv(ə)n][aʊt] [wɪ'ðaʊt] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] .
(b) Rewriting of passages given out without capitalization .
(b) 重写 的 段落 给定 出去 没有 资本化 .

(b) 重写未使用大写字母的段落。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [keɪs] [ə; eɪ][waɪd][reɪndʒ][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [juːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst]

In	the	first	case	a	wide	range	of	material	should	be	used	from	the	most
在	这	第一的	案件	一个	宽的	范围	的	材料	应该	是	用过的	从	这	最多

['kerfəli] ['prɪntɪd] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði][moʊst] ['kerləsli] ['prɪntɪd] ['mætər] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] ,

carefully	printed	books	to	the	most	carelessly	printed	matter	that	can	be	found	,
小心	打印	图书	到	这	最多	粗心大意	打印	事情	那	能	是	成立	,

第一种情况下，应该使用各种各样的材料，从印刷最精美的书籍到印刷最粗糙的物品都应纳入考虑范围。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['njuːzˌpeɪpəz] [ʌv; əv]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['eksələns] [ænd; ənd] [pjʊr] ['ædvərtaɪzɪŋ] ['mætər] .

including	newspapers	of	varying	excellence	and	pure	advertising	matter	.
包括	报纸	的	变化	卓越	和	纯的	广告	事情	.

其中包括质量参差不齐的报纸和纯粹的广告材料。

[ðə; ði] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] [faʊnd] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['stʌdid] [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd]

The	capitalization	found	should	be	studied	and	explained	by	the	rules	and
这	资本化	成立	应该	是	研究	和	解释	经过	这	规则	和

[ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ɔːr]['tʃeɪndʒɪz] [sə'dʒestɪd] ['dʒʌstɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

the	criticisms	or	changes	suggested	justified	in	the	same	way	.
这	批评	或者	变化	建议	合理的	在	这	相同的	方式	.

应该根据规则研究和解释所发现的大小写问题，并同样对提出的批评或修改建议进行论证。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] [keɪs] ['evri] ['kæpɪt(ə)l] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌriː'rɪtn] [tekst][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

In	like	manner	in	the	second	case	every	capital	used	in	the	rewritten	text	should	be
在	喜欢	方式	在	这	第二	案件	每一个	首都	用过的	在	这	重写	文本	应该	是

['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]['prɑːpər] [ruːl] .

justified	by	the	proper	rule	.
合理的	经过	这	恰当的	规则	.

同样地，在第二种情况下，重写文本中使用的每一个大写字母都应该按照正确的规则进行解释。

[wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] ['eksərsaɪzɪz][æz; əz] [ðiːz] , [ðə; ði] [bʊk] [wɪl] [hæv; həv] [kəm'pærətɪvli] ['lɪt(ə)l]['væljuː] . [wʌn]

Without	such	exercises	as	these	,	the	book	will	have	comparatively	little	value	.	1
没有	这样的	练习	作为	这些	,	这	书	将要	有	比较	小的	价值	.	1

.

:

.

如果没有这些练习，这本书的价值就会相对较小。

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] ['letər] ?

What	is	a	capital	letter	?
什么	是	一个	首都	信	?

什么是大写字母?

[ˌtuː'tuː] . [haʊ] ['meni] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['letərz] [dʌz] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri][fɑːnt][ʌv; əv] [taɪp] [kən'teɪn] ?

2	.	How	many	series	of	letters	does	an	ordinary	font	of	type	contain	?
2	.	如何	许多	系列	的	信件	做	一个	普通的	字体	的	类型	包含	?

2. 普通字体包含多少组字母?

[θriː] . [neɪm] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [tel] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] [ə'baʊt] [iːtʃ] [wʌn] . [fɔːr] .

3	.	Name	them	,	and	tell	what	you	know	about	each	one	.	4	.
3	.	姓名	他们	,	和	告诉	什么	你	知道	关于	每个	一	.	4	.

3. 说出它们的名称，并说说你对每一种的了解。4.

[ɪn] [wʌt] [dʌz] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] ['kæpɪt(ə)l][ænd; ənd] ['loʊər] - [keɪs] ['letər] [kən'sɪst; 'kɑːnsɪst] ?

In	what	does	the	distinction	between	capital	and	lower	-	case	letter	consist	?
在	什么	做	这	区别	之间	首都	和	降低	-	案件	信	由	?

[faɪv] .

5	.
5	.

大写字母和小写字母的区别在于什么? 5.

[wʌt] [ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz][ænd; ənd]['loʊər] - [keɪs] [ɑːr; ər][pərˈmɪsəb(ə)l] ? [sɪks] .

What	combinations	of	capitals	and	lower	-	case	are	permissible	?	6	.
什么	组合	的	首都	和	降低	-	案件	是	允许的	?	6	.

6. 允许使用哪些大小写字母组合?

[ɪn]['mænjuskrɪpt] [haʊ] [duː][juː; jʊ] ['ɪndɪkeɪt] ['kæpɪtəlz] ?

In	manuscript	how	do	you	indicate	capitals	?
在	手稿	如何	做	你	表明	首都	?

在手稿中如何表示大写字母?

[ɪ'tælɪks] ? ['sɛvən] .

Italics	?	7	.
斜体	?	7	.

斜体? 7.

[wʌt] [ɑːr; ər]['kæpɪtəlz] [juːst] [fɔːr; fər] ? [eɪt] .

What	are	capitals	used	for	?	8	.
什么	是	首都	用过的	为了	?	8	.

大写字母有什么用途? 8.

[wʌt] ['tendənsiz] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvəbl] [ɪn] [staɪl] ? [naɪn] .

What	tendencies	are	observable	in	style	?	9	.
什么	倾向	是	可观察的	在	风格	?	9	.

风格方面有哪些可观察的趋势? 9.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] ['ɪmplɪment] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [spiːtʃ] ? - .

What	is	the	real	implement	of	English	speech	?	10	.
什么	是	这	真实的	实施	的	英语	演讲	?	-	.

英语口语的真正工具是什么? 10.

[wʌt] [ɑːr; ər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] ? - .

What	are	the	general	rules	for	the	use	of	capitals	?	11	.
什么	是	这	一般的	规则	为了	这	使用	的	首都	?	-	.

使用大写字母的一般规则是什么? 11.

['kæpɪtəlaɪz] , [men] [preɪ] [tuː; tə][gɑːd] ,

Capitalize	,	men	pray	to	god	,
资本化	,	男人	祈祷	到	上帝	,

抓住机会，男人们向上帝祈祷，

[tuː; tə] [kraɪst] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] ['meri] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'fendɪd] [baɪ][ðə; ði]['hoʊli]

to	christ	and	to	the	virgin	mary	that	they	may	be	defended	by	the	holy
到	基督	和	到	这	处女	玛丽	那	他们	可能	是	辩护	经过	这	圣

[goʊst] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'sɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] [wɪtʃ] [wʊd] [meɪk] ['dɛvəlz][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

ghost	from	those	assaults	of	the	devil	which	would	make	devils	of	them	.
鬼	从	那些	袭击	的	这	魔鬼	哪个	会	制作	魔鬼	的	他们	.

向基督和圣母玛利亚祈祷，愿圣灵保护他们免受魔鬼的攻击，以免他们变成魔鬼。

[gɪv] [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] . [-] - .

Give	the	rule	for	so	doing	.	[	31	]	12	.
给	这	规则	为了	所以	正在做	.	[	-	]	-	.

给出这样做的规则。[31]12.

['kæpɪtəlaɪz] , [ðə; ði] [suˈpriːm] ['ɑːrkɪtekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] ['prɑːvɪdəns] ,

Capitalize	,	the	supreme	architect	of	the	universe	,	sometimes	called	providence	,
资本化	,	这	最高	建筑师	的	这	宇宙	,	有时	称为	普罗维登斯	,

资本，宇宙的最高建筑师，有时被称为天意，

[hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] [weɪz] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [men] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

has	his	own	ways	of	bringing	men	to	heaven	.
有	他的	自己的	方式	的	带来	男人	到	天堂	.

他有自己独特的方法将人带入天堂。

[gɪv] [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] . - .
Give the rule for so doing . 13 .
给 这 规则 为了 所以 正在做 . - .

给出这样做的规则。13.

[lɜːrn] [ðə; ði][lɪst][ʌv; əv][wɜːrdz] ['ʌndər] [ruːl] [ˌtuː'tuː] . - .
Learn the list of words under rule 2 . 14 .
学习 这 列表 的 字 在下面 规则 2 . - .

学习规则 2.14 下的单词列表。

[ɑːr; ər] [ðiːz] [wɜːrdz]['kæpɪtəlaɪzd][ɪn][ɔːl]['keɪsɪz] ? - .
Are these words capitalized in all cases ? 15 .
是 这些 字 资本化 在 全部 案例 ? - .

这些单词在所有情况下都首字母大写吗？15.

[ɑːr; ər] ['ædʒɪktɪvz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðiːz] [wɜːrdz]['kæpɪtəlaɪzd] ? - .
Are adjectives derived from these words capitalized ? 16 .
是 形容词 衍生的 从 这些 字 资本化 ? - .

由这些词衍生出的形容词需要大写吗？16.

[wen] [duː][juː; jʊ][nɑːt]['kæpɪtəlaɪz][gɑːd][ænd; ənd][ɪts] ['sɪnənɪmz] ? - .
When do you not capitalize God and its synonyms ? 17 .
什么时候 做 你 不是 资本化 上帝 和 它是 同义词 ? - .

什么时候上帝及其同义词的首字母不用大写？17.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['juːsɪdʒ][æz; əz][tuː; tə]['proʊnaʊnz] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['pɝːsənz]
What is the usage as to pronouns referring to God and the other persons
什么 是 这 用法 作为 到 代词 指 到 上帝 和 这 其他 人
[ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ? - .
of the Trinity ? 18 .
的 这 三位一体 ? - .

指代上帝和三位一体其他位格的代词用法是什么？18.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['mætər] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ? - .
What is the rule regarding the Bible and matter related to it ? 19 .
什么 是 这 规则 关于 这 圣经 和 事情 有关的 到 它 ? - .

关于圣经及其相关事宜的规定是什么？19.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] ['bɪblɪkl] [tɜːrmz] ? - .
What is the rule regarding biblical terms ? 20 .
什么 是 这 规则 关于 圣经 条款 ? - .

关于圣经术语的使用规则是什么？20.

['kæpɪtəlaɪz] , [ðə; ði]['hoʊli][mæn] ['entərd] [ðə; ði]['hoʊli] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm] .
Capitalize , the holy man entered the holy place at the appointed time .
资本化 , 这 圣 男人 进入 这 圣 地方 在 这 任命 时间 .

圣人按时进入圣地。

[ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][moʊst]['spɪrɪtʃuəl][fɔːrm][ɪn][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l]
The message of the gospel is found in the most spiritual form in the gospel
这 信息 的 这 福音 是 成立 在 这 最多 精神 形式 在 这 福音
[ʌv; əv][dʒɑːn] .
of John .
的 约翰 .

福音的信息在约翰福音中以最属灵的形式展现出来。

[gɪv] [ðə; ði] [ruːl] . - .
Give the rule . 21 .
给 这 规则 . - .

给出规则。21.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] [rɪ'lɪdʒəs] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['membər] ? - .

What	is	the	rule	about	religious	bodies	and	their	members	?	22	.
什么	是	这	规则	关于	宗教	身体	和	他们的	成员	?	-	.

关于宗教团体及其成员的规定是什么？22.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] [mə'næstɪk]['ɔːrdərz] ? - .

What	is	the	rule	about	monastic	orders	?	23	.
什么	是	这	规则	关于	修道院	订单	?	-	.

关于修道会的规定是什么？23.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] [tʃɜːrtʃ] ?

What	is	the	rule	about	church	?
什么	是	这	规则	关于	教会	?

关于教会的规定是什么？

[gɪv] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['juːzɪz] . - .

Give	examples	of	the	different	uses	.	24	.
给	示例	的	这	不同的	用途	.	-	.

举例说明不同的用途。24.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] [neɪmz] [ʌv; əv] [kriːdz] ? - .

What	is	the	rule	about	names	of	creeds	?	25	.
什么	是	这	规则	关于	姓名	的	信条	?	-	.

关于信条名称的规则是什么？25.

[gɪv] ['dɪfrənt] ['juːzɪz][ʌv; əv]['fɑːðər][ænd; ənd] [rɪ'fɔːrmər] [ænd; ənd][ɪk'spleɪn][ðem; ðəm] . - .

Give	different	uses	of	father	and	reformer	and	explain	them	.	26	.
给	不同的	用途	的	父亲	和	改革者	和	解释	他们	.	-	.

列举"父亲"和"改革者"的不同用法并加以解释。26.

[haʊ] [duː][juː; jʊ][juːz]['kæpɪtəlz][ɪn] ['raɪtɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv]['pɝːsənz][ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][ɪn] ['ʌðər]

How	do	you	use	capitals	in	writing	names	of	persons	in	English	and	in	other
如何	做	你	使用	首都	在	写作	姓名	的	人	在	英语	和	在	其他

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ? - .

languages	?	27	.
语言	?	-	.

在英语和其他语言中，书写人名时如何使用大写字母？27.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['juːsɪdʒ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['epəˌθets][ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ? - .

What	is	the	usage	with	regard	to	epithets	and	the	like	?	28	.
什么	是	这	用法	和	看待	到	绰号	和	这	喜欢	?	-	.

关于绰号之类的东西，用法是什么？28.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['juːsɪdʒ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə]['reɪsɪz][ʌv; əv][men] ? - .

What	is	the	usage	with	regard	to	races	of	men	?	29	.
什么	是	这	用法	和	看待	到	种族	的	男人	?	-	.

关于人类种族，该用法是什么？29.

[gɪv] [ðə; ði] [ruːl] [fɔːr; fər] [neɪmz] [ʌv; əv]['pleɪsɪz] , [ænd; ənd][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [iːtʃ] ['juːsɪdʒ] . - .

Give	the	rule	for	names	of	places	,	and	examples	of	each	usage	.	30	.
给	这	规则	为了	姓名	的	地方	,	和	示例	的	每个	用法	.	-	.

给出地名命名规则，并举例说明每种用法。30.

[lɜːrn] [ðə; ði][teiblz] ['ʌndər] [ruːl] - . - .

Learn	the	tables	under	rule	15	.	31	.
学习	这	表格	在下面	规则	-	.	-	.

学习规则 15.31 下的表格。

[wen] [duː][juː; jʊ]['kæpɪtəlaɪz][dʒə'nerɪk][tɜːrmz][fɔːr; fər][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'vɪʒnz] [ænd; ənd] [wen] [duː][juː; jʊ]
When **do** **you** **capitalize** **generic** **terms** **for** **political** **divisions** **and** **when** **do** **you**
什么时候 做 你 资本化 通用的 条款 为了 政治的 部门 和 什么时候 做 你
[nɑːt] ? - .
not **?** **32** **.**
不是 ? - .

何时应该将政治分歧的通用术语大写，何时不应该大写？32.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] [wɜːrdz] [di'nəutɪŋ] [taɪm] ? - .
What **is** **the** **rule** **about** **words** **denoting** **time** **?** **33** **.**
什么 是 这 规则 关于 字 表示 时间 ? - .

表示时间的词语有什么规则？33.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] ['festəvəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ? - .
What **is** **the** **rule** **about** **festivals** **,** **etc** **.** **?** **34** **.**
什么 是 这 规则 关于 节日 , ETC . ? - .

关于节日等活动有什么规定？34.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [ə'baʊt] [ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l][tɜːrmz] ? - .
What **is** **the** **rule** **about** **astronomical** **terms** **?** **35** **.**
什么 是 这 规则 关于 天文 条款 ? - .

天文术语有什么规则？35.

[wen] [ɑːr; ər]['ɔːrdən(ə)l] ['nʌmbərz] ['kæpɪtəlaɪzd] ? - .
When **are** **ordinal** **numbers** **capitalized** **?** **36** **.**
什么时候 是 序数 数字 资本化 ? - .

序数词何时需要大写？36.

[haʊ] [ɑːr; ər]['kæpɪtəlz] [juːst] [ɪn][ˌsaɪən'tɪfɪk] [neɪmz] ? - .
How **are** **capitals** **used** **in** **scientific** **names** **?** **37** **.**
如何 是 首都 用过的 在 科学 姓名 ? - .

科学名称中如何使用大写字母？37.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɪn] [sʌtʃ] [wɜːrdz][æz; əz]['fɑːðər] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [tɜːrmz] [di'nəutɪŋ]
What **is** **the** **usage** **in** **such** **words** **as** **father** **,** **mother** **,** **and** **other** **terms** **denoting**
什么 是 这 用法 在 这样的 字 作为 父亲 , 母亲 , 和 其他 条款 表示
[rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] ? [-] - .
relationship **?** **[** **32** **]** **38** **.**
关系 ? [-] - .

父亲、母亲等表示关系的词语的用法是什么？[32]38.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [neɪmz] [ʌv; əv] ['pɑːrtiz] , [pə'lɪtɪk(ə)l] , ['lɪtəreri] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ? -
What **is** **the** **rule** **regarding** **names** **of** **parties** **,** **political** **,** **literary** **,** **etc** **.** **?** **39**
什么 是 这 规则 关于 姓名 的 各方 , 政治的 , 文学 , ETC . ? -
.
:
.

关于政党、政治团体、文学团体等的名称有什么规定？39.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [ruːl] [æz; əz][tuː; tə][hɪ'stɔːrɪk] ['pɑːrtiz] , [liːgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ? - .
What **is** **the** **rule** **as** **to** **historic** **parties** **,** **leagues** **,** **etc** **.** **?** **40** **.**
什么 是 这 规则 作为 到 历史性 各方 , 联赛 , ETC . ? - .

对于历史上的政党、联盟等，有什么规定？40.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] [pɪrɪədz] , [hɪ'stɔːrɪk] , [ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ?
What **is** **the** **usage** **in** **writing** **of** **periods** **,** **historic** **,** **geological** **,** **etc** **.** **?**
什么 是 这 用法 在 写作 的 时期 , 历史性 , 地质 , ETC . ?
- .
41 **.**
- .

时期、历史时期、地质时期等在写作中是如何使用的？41.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['juːsɪdʒ] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ɪ'vents] ? - .

What	is	the	usage	regarding	important	events	?	42	.
什么	是	这	用法	关于	重要的	活动	?	-	.

关于重要事件，该用法是什么？42.

[haʊ] [ɑːr; ər] [triːtiz] , [lɔːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['triːtɪd] ? - .

How	are	treaties	,	laws	,	etc	.	,	treated	?	43	.
如何	是	条约	,	法律	,	ETC	.	,	治疗	?	-	.

条约、法律等是如何对待的？43.

[wen] [ɑːr; ər][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˌgʌvərn'mentl] ['bɑːdɪz] , [dɪ'pɑːtmənts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

When	are	the	names	of	governmental	bodies	,	departments	,	etc	.	,
什么时候	是	这	姓名	的	政府	身体	,	部门	,	ETC	.	,

['kæpɪtəlaɪzd] ? - .

capitalized	?	44	.
资本化	?	-	.

政府机构、部门等的名称何时需要大写？44.

[haʊ] [ɑːr; ər] [ə'fɪʃ(ə)l] ['taɪtəlz][ʌv; əv][ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] ['ʌðər] ['bɑːdɪz] ['triːtɪd] ? - .

How	are	official	titles	of	corporations	and	other	bodies	treated	?	45	.
如何	是	官方的	标题	的	公司	和	其他	身体	治疗	?	-	.

公司和其他机构的正式名称是如何处理的？45.

[haʊ] [ɑːr; ər] [neɪmz] [ʌv; əv] [kən'vɛnʃənz] , [ekspə'zɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk] ['triːtɪd] ? - .

How	are	names	of	conventions	,	expositions	,	and	the	like	treated	?	46	.
如何	是	姓名	的	惯例	,	展览	,	和	这	喜欢	治疗	?	-	.

会议、展览会等的名称是如何处理的？46.

[haʊ] [ɑːr; ər]['kæpɪtəlz] [juːst] [ɪn] [bʊk] ['taɪtəlz][ænd; ənd]['sɪmələr]['kɑːpi] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði]

How	are	capitals	used	in	book	titles	and	similar	copy	,	including	the	use	of	the
如何	是	首都	用过的	在	书	标题	和	相似的	复制	,	包括	这	使用	的	这

? - .

?	47	.
?	-	.

书籍标题和类似文本中如何使用大写字母，包括使用"the"？47.

[haʊ] [ɑːr; ər]['kæpɪtəlz] [juːst] [ɪn] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['hediŋs] ? - .

How	are	capitals	used	in	dedications	and	headings	?	48	.
如何	是	首都	用过的	在	献词	和	标题	?	-	.

献词和标题中如何使用大写字母？48.

[gɪv] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz][ɪn] ['fɔːrən] [bʊk] ['taɪtəlz] . - .

Give	the	rules	for	the	use	of	capitals	in	foreign	book	titles	.	49	.
给	这	规则	为了	这	使用	的	首都	在	外国的	书	标题	.	-	.

给出外文书籍标题中大写字母的使用规则。49.

[gɪv] [ðə; ði] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz][ɪn]['pɜːrsən(ə)l]['taɪtəlz] . - .

Give	the	rules	for	the	use	of	capitals	in	personal	titles	.	50	.
给	这	规则	为了	这	使用	的	首都	在	个人的	标题	.	-	.

给出个人称谓中大写字母的使用规则。50.

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ][duː] [wen] [ə; eɪ] [neɪm] [ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][i'niʃəls][ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

What	can	you	do	when	a	name	is	followed	by	the	initials	of	a	number	of
什么	能	你	做	什么时候	一个	姓名	是	随后	经过	这	首字母	的	一个	数字	的

['taɪtəlz] ? - .

titles	?	51	.
标题	?	-	.

当一个名字后面跟着多个头衔的首字母时，你可以怎么做？51.

[wʌt] [duː][juː; jʊ][duː][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv]['kɑːmpaʊnd]['taɪtəlz] ? - .

What	do	you	do	in	case	of	compound	titles	?	52	.
什么	做	你	做	在	案件	的	化合物	标题	?	-	.

如果标题是复合标题，该怎么办？52.

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [raɪt] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [pə'sɔnəˌfaɪd] ? - .

How	do	you	write	the	names	of	things	personified	?	53	.
如何	做	你	写	这	姓名	的	事物	拟人化的	?	-	.

如何书写拟人化事物的名称？53.

[haʊ] [ɑːr; ər] ['ædʒɪktɪvz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['prɑːpər] [naʊnz] ['triːtɪd] ? - .

How	are	adjectives	derived	from	proper	nouns	treated	?	54	.
如何	是	形容词	衍生的	从	恰当的	名词	治疗	?	-	.

由专有名词派生的形容词是如何处理的？54.

[haʊ] [ɑːr; ər]['kæpɪtəlz] [juːst] [ɪn][də'rekt][kwoʊ'teɪʃənz] ? - .

How	are	capitals	used	in	direct	quotations	?	55	.
如何	是	首都	用过的	在	直接的	引文	?	-	.

直接引语中如何使用大写字母？55.

[haʊ] [ɑːr; ər]['kæpɪtəlz] [juːst] [ɪn] [ˌrɛzə'luːʃənz] ? - .

How	are	capitals	used	in	resolutions	?	56	.
如何	是	首都	用过的	在	决议	?	-	.

决议中如何使用大写字母？56.

[ɑːr; ər]['kæpɪtəlz] [juːst] ['æftər]['koʊlənz] ? - .

Are	capitals	used	after	colons	?	57	.
是	首都	用过的	后	结肠	?	-	.

冒号后是否使用大写字母？57.

[haʊ] [duː][wiː; wi] [raɪt] [ðə; ði] [ɪntəd'ʒekʃnz] [oʊ]

How	do	we	write	the	interjections	O
如何	做	我们	写	这	感叹词	哦

我们如何书写感叹词?

[ænd; ənd][oʊ] ? - .

and	oh	?	58	.
和	哦	?	-	.

哦？58。

[haʊ] [duː][wiː; wi] [raɪt] [ðə; ði][fɜːrst]['pɜːrsən(ə)l]['proʊnaʊn] ? - .

How	do	we	write	the	first	personal	pronoun	?	59	.
如何	做	我们	写	这	第一的	个人的	代词	?	-	.

第一人称代词该如何写？59.

[wen] [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər]['kæpɪtəlz] [juːst] [fɔːr; fər] ['emfəsɪs] ? - .

When	and	where	are	capitals	used	for	emphasis	?	60	.
什么时候	和	在哪里	是	首都	用过的	为了	强调	?	-	.

何时何地使用大写字母表示强调？60.

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [smɔːl] ['kæpɪtəlz] . - .

Describe	the	peculiarities	of	small	capitals	.	61	.
描述	这	特殊性	的	小的	首都	.	-	.

描述小资本的特点。61.

[ɑːr; ər] [ðeɪ] [juːst] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz] [fʊl] ['kæpɪtəlz] ?

Are	they	used	in	the	same	way	as	full	capitals	?
是	他们	用过的	在	这	相同的	方式	作为	满的	首都	?

它们的使用方式与全大写字母相同吗?

[waɪ] ? - .

Why	?	62	.
为什么	?	-	.

为什么？62.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][juːz][ʌv; əv] [smɔːl] ['kæpɪtəlz] ? - .

What	is	the	principal	use	of	small	capitals	?	63	.
什么	是	这	主要的	使用	的	小的	首都	?	-	.

小额资本的主要用途是什么？63.

[gɪv] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['pleɪsɪz] [wer] [smɔ:l]['kæpɪtəlz][ɑ:r; ər] ['kɑ:mənli] [ju:st] . - .

Give	some	of	the	places	where	small	capitals	are	commonly	used	.	64	.
给	一些	的	这	地方	在哪里	小的	首都	是	通常	用过的	.	-	.

列举一些常用小写字母的地方。64.

[haʊ] [ɑ:r; ər] [smɔ:l] ['kæpɪtəlz] [naʊ] [ju:st] [ɪn] [teiblz] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] , [ænd; ənd] [haʊ] [wɜ:r; wər] [ðeɪ]

How	are	small	capitals	now	used	in	tables	of	contents	,	and	how	were	they
如何	是	小的	首都	现在	用过的	在	表格	的	内容	,	和	如何	是	他们

['fɔ:rmərli] [ju:st] ? [-] - .

formerly	used	?	[	33	]	65	.
以前	用过的	?	[	-	]	-	.

现在目录中如何使用小写字母，以前又如何使用呢？[33]65.

[wʌt] [taɪp] [wʊd] [ju:; jʊ][ju:z][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] [ʌv; əv]['kɑ:ntents] [wen] ['tʃæptər] [si'nɔpsi:z][ɑ:r; ər]

What	type	would	you	use	for	a	table	of	contents	when	chapter	synopses	are
什么	类型	会	你	使用	为了	一个	桌子	的	内容	什么时候	章	剧情简介	是

[nɑ:t]['gɪv(ə)n] ? - .

not	given	?	66	.
不是	给定	?	-	.

如果没有章节概要，你会使用哪种类型的目录？66.

[haʊ] [ɑ:r; ər] ['sʌbˌhɛdz] ['tri:tɪd] ? - .

How	are	subheads	treated	?	67	.
如何	是	小标题	治疗	?	-	.

副标题如何处理？67.

[haʊ] [ɑ:r; ər] ['signətʃə] [ænd; ənd]['kredɪts] ['tri:tɪd] ? - .

How	are	signatures	and	credits	treated	?	68	.
如何	是	签名	和	学分	治疗	?	-	.

签名和署名是如何处理的？68.

[haʊ] [ɑ:r; ər] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] ['tri:tɪd] ? - .

How	are	dedications	of	books	treated	?	69	.
如何	是	献词	的	图书	治疗	?	-	.

如何对待书籍的献词？69.

[haʊ] [ɑ:r; ər] ['rʌnɪŋ] ['taɪtəlz] ['tri:tɪd] ? - .

How	are	running	titles	treated	?	70	.
如何	是	跑步	标题	治疗	?	-	.

滚动字幕是如何处理的？70.

[wʌt] [ɪz] [gʊd] ['ju:sɪdʒ][ɪn] ['ri:ˌprɪntɪŋ] ['letərz] ? - .

What	is	good	usage	in	reprinting	letters	?	71	.
什么	是	好的	用法	在	重印	信件	?	-	.

重印信件时怎样使用才算好？71.

[wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tu:; tə][set] ['ri:ˌprɪnts][ʌv; əv]['fɔ:rm(ə)l] [ɪnsk'rɪpʃnz] ? - .

What	is	a	good	way	to	set	reprints	of	formal	inscriptions	?	72	.
什么	是	一个	好的	方式	到	放	重印	的	正式的	铭文	?	-	.

排版正式铭文的重印件的好方法是什么？72.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['ju:sɪdʒ][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv]['pɜ:sənz] ['tri:tɪd] [wɪð; wɪθ]

What	is	the	usage	with	regard	to	the	names	of	persons	treated	with
什么	是	这	用法	和	看待	到	这	姓名	的	人	治疗	和

[ˌvenə'reɪʃn] ? - .

veneration	?	73	.
崇敬	?	-	.

对于受人尊敬的人，其姓名是如何使用的？73.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['tendənsi] [ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz][ænd; ənd] ['ʌðər] [dɪ'vaɪsɪz][fɔːr; fər] ['emfəsɪs] ?

What	is	the	tendency	in	the	use	of	capitals	and	other	devices	for	emphasis	?
什么	是	这	趋势	在	这	使用	的	首都	和	其他	设备	为了	强调	?

- .

74	.

- .

使用大写字母和其他强调手法的趋势是什么？74.

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ]['hænd(ə)l][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz][ænd; ənd] ['nuːmɝəlz] , [ænd; ənd] [waɪ] ? -

How	would	you	handle	combinations	of	capitals	and	numerals	,	and	why	?	75
如何	会	你	处理	组合	的	首都	和	数字	,	和	为什么	?	-

.

:

.

你会如何处理大写字母和数字的组合？为什么？75.

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [triːt] [lɑːrdʒ][i'niʃəls] ? - .

How	would	you	treat	large	initials	?	76	.
如何	会	你	对待	大的	首字母	?	-	.

你会如何处理较大的首字母缩写？76.

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [speɪs] [ænd; ənd] [liːd] ['kæpɪtəlz][æz; əz] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] ['loʊər] - [keɪs] ? - .

How	should	you	space	and	lead	capitals	as	compared	with	lower	-	case	?	77	.
如何	应该	你	空间	和	带领	首都	作为	比较的	和	降低	-	案件	?	-	.

与小写字母相比，大写字母的间距和首字母间距应该如何调整？77.

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪnz] [ʌv; əv]['kæpɪtəlz][biː; bi] [speɪst] , [ænd; ənd] [waɪ] ? - .

How	should	lines	of	capitals	be	spaced	,	and	why	?	78	.
如何	应该	线条	的	首都	是	间隔	,	和	为什么	?	-	.

大写字母的行间距应该如何安排？为什么？78.

[wʊd] ['kæpɪtəlz][set][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] ['speɪsɪŋ] [ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['speɪsɪŋ] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['iːvnli]

Would	capitals	set	with	even	spacing	or	without	spacing	appear	to	be	evenly
会	首都	放	和	甚至	间距	或者	没有	间距	出现	到	是	均匀地

[speɪst] ? - .

spaced	?	79	.
间隔	?	-	.

等间距排列的大写字母和不等间距排列的大写字母，看起来是否一样？79.

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [dʒʌst]['noʊtɪd] ? - .

What	is	the	reason	for	the	appearance	just	noted	?	80	.
什么	是	这	原因	为了	这	外貌	只是	著名的	?	-	.

刚才提到的现象是什么原因造成的？80.

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ? - .

What	would	you	do	about	it	?	81	.
什么	会	你	做	关于	它	?	-	.

你会怎么做？81.

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [speɪs] ['kæpɪtəlz] [juːst] [æz; əz][i'niʃəls][ʌv; əv]['taɪtəlz][wɪð; wɪθ] [ə'kʌmpəniɪŋ]

How	should	you	space	capitals	used	as	initials	of	titles	with	accompanying
如何	应该	你	空间	首都	用过的	作为	首字母	的	标题	和	随同

[pɪrɪədz] ? - .

periods	?	82	.
时期	?	-	.

标题首字母大写字母及其后的句点应该如何间距？82.

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [speɪs] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [laɪnz] [ʌv; əv]['kæpɪtəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ? - .

How	should	you	space	two	or	more	lines	of	capitals	of	the	same	size	?	83	.
如何	应该	你	空间	二	或者	更多的	线条	的	首都	的	这	相同的	尺寸	?	-	.

如何使两行或多行大小相同的字母保持间距？83.

[ɪf] [ˈskwɛərɪŋ][ʌp][ɪz] [ˈnesəseri] , [haʊ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [dʌn] ? - .

If	squaring	up	is	necessary	,	how	should	it	be	done	?	84	.
如果	平方	向上	是	必要的	,	如何	应该	它	是	完毕	?	-	.

如果必须进行清算，应该如何进行清算？84.

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [əˈbaʊt] [waɪd] [ˈspeɪsɪŋ] [ʌv; əv][wɜːrdz] [set][ɪn][ˈkæpɪtəlz] ? - .

What	can	you	say	about	wide	spacing	of	words	set	in	capitals	?	85	.
什么	能	你	说	关于	宽的	间距	的	字	放	在	首都	?	-	.

对于大写字母单词之间较大的间距，您有什么看法？85.

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [seɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˈkæpɪtəlz][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈsɔrts][ʌv; əv] [ˈmætər] ? - .

What	can	you	say	of	the	use	of	capitals	in	different	sorts	of	matter	?	86	.
什么	能	你	说	的	这	使用	的	首都	在	不同的	排序	的	事情	?	-	.

关于大写字母在不同事物中的使用，您有什么看法？86.

[haʊ] [ɪz][ðə; ði][kəmˈpɑːzɪtər] [ˈgaɪdɪd] [ɪn] [ðiːz] [ˈkeɪsɪz] ? - .

How	is	the	compositor	guided	in	these	cases	?	87	.
如何	是	这	排字机	引导	在	这些	案例	?	-	.

在这些情况下，排版员是如何受到指导的？87.

[haʊ] [ɑːr; ər][ˈkæpɪtəlz] [juːst] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [dɪˈspleɪ] ? - .

How	are	capitals	used	in	lines	of	large	display	?	88	.
如何	是	首都	用过的	在	线条	的	大的	展示	?	-	.

大字在大排文字中是如何使用的？88.

[haʊ] [wʊd] [juː; jʊ][set][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][ˈkæpɪtəlz] [kənˈteɪnɪŋ] [æn; ən] [əˌbriːviˈeɪʃn] [ɔːr] [ˈʌðər] [ʃɔːrt]

How	would	you	set	a	line	of	capitals	containing	an	abbreviation	or	other	short
如何	会	你	放	一个	线	的	首都	包含	一个	缩写	或者	其他	短的

[wɜːrd] ? - .

word	?	89	.
单词	?	-	.

如何设置一行包含缩写或其他短词的大写字母？89.

[haʊ] [meɪ] [ˈkæpɪtəlz][biː; bi] [juːst] [ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] [ˈædvərtaɪzɪŋ] [dɪˈspleɪ] ? [-] - .

How	may	capitals	be	used	in	lines	of	advertising	display	?	[	34	]	90	.
如何	可能	首都	是	用过的	在	线条	的	广告	展示	?	[	-	]	-	.

广告展示行中可以使用多少个大写字母？[34]90.

[ˈʌndər] [wʌt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [ˈsaɪzɪz][ænd; ənd] [staɪlz] [ʌv; əv] [taɪp]

Under	what	circumstances	are	combinations	of	different	sizes	and	styles	of	type
在下面	什么	情况	是	组合	的	不同的	尺寸	和	风格	的	类型

[pərˈmɪsəb(ə)l] ? - .

permissible	?	91	.
允许的	?	-	.

在什么情况下允许使用不同尺寸和样式的字体组合？91.

[ɑːr; ər][ˌkɑːmbəˈneɪʃənz][ʌv; əv][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [smɔːl] [ˈkæpɪtəlz][ænd; ənd] [ˈloʊər] - [keɪs] [ədˈvaɪzəb(ə)l] ? - .

Are	combinations	of	large	and	small	capitals	and	lower	-	case	advisable	?	92	.
是	组合	的	大的	和	小的	首都	和	降低	-	案件	建议	?	-	.

大小写字母和小写字母的组合是否可取？92.

[wʌt] [ruːl] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈfɑːloʊd] [wen] [laɪnz][ʌv; əv][ˈkæpɪtəlz][ɑːr; ər] [juːst] [ɪn] [bʊks] [ænd; ənd]

What	rule	should	be	followed	when	lines	of	capitals	are	used	in	books	and
什么	规则	应该	是	随后	什么时候	线条	的	首都	是	用过的	在	图书	和

[ˈpæmflɪts] [fɔːr; fər] [ˈhediŋs] [ænd; ənd] [dɪˈspleɪ] ? [-]

pamphlets	for	headings	and	display	?	[	35	]
小册子	为了	标题	和	展示	?	[	-	]

在书籍和小册子中使用大写字母作为标题和展示时，应该遵循什么规则？[35]

[ˈglɑːsəri]

GLOSSARY
词汇表

词汇表

['fɔːrm(ə)l] — [meɪd] [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]['regjələr][ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [fɔːrmz] , [ɔːr][wɪð; wɪθ]

Formal	**—**	**Made**	**in**	**accordance**	**with**	**regular**	**and**	**established**	**forms**	**,**	**or**	**with**
正式的	—	制成	在	根据	和	常规的	和	已确立的	表格	,	或者	和

['dɪgnəti][ænd; ənd] [im'presivnis] : [stɪf] .

dignity	**and**	**impressiveness**	**:**	**stiff**	**.**
尊严	和	令人印象深刻	:	僵硬的	.

正式的——按照规则和既定的形式制作，或以庄重和令人印象深刻的方式制作：僵硬的。

['dʒenərə] — ['plʊrəl][ʌv; əv]['dʒiːnəs] , [ə; eɪ] [gruːp] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] ,

Genera	**—**	**Plural**	**of**	**genus**	**,**	**a**	**group**	**for**	**purposes**	**of**	**classification**	**,**
属	—	复数	的	属	,	一个	团体	为了	目的	的	分类	,

[ɪm'breɪsɪŋ] [wʌn][ɔːr] [mɔːr] ['spiːʃiːz] .

embracing	**one**	**or**	**more**	**species**	**.**
拥抱	一	或者	更多的	物种	.

Genera—genus 的复数形式，指为了分类目的而划分的一组，包含一个或多个物种。

[dʒə'nerɪk] — [ʌv; əv][ɔːr] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]['dʒiːnəs] ([siː] ['dʒenərə]) [æz; əz][dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm]

Generic	**—**	**Of**	**or**	**pertaining**	**to**	**a**	**genus**	**(**	**see**	**genera**	**)**	**as**	**distinct**	**from**
通用的	—	的	或者	相关的	到	一个	属	(	看	属	)	作为	清楚的	从

[spə'sɪfɪk] ,

specific	**,**
具体的	,

属的——指属于或与某个属有关的（参见属），与特定物种相对。

[ʌv; əv][ɔːr] [pə:'teiniŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spiːʃiːz] ([wɪtʃ] [siː]) .

of	**or**	**pertaining**	**to**	**a**	**species**	**(**	**which**	**see**	**)**	**.**
的	或者	相关的	到	一个	物种	(	哪个	看	)	.

属于或与某个物种有关的（参见该物种）。

['ɔːrdən(ə)l] — [ðæt] [fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['nuːmərəl] [ðæt] [ʃoʊz] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['eniθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]

Ordinal	**—**	**That**	**form**	**of**	**the**	**numeral**	**that**	**shows**	**the**	**order**	**of**	**anything**	**in**	**a**
序数	—	那	形式	的	这	数字	那	演出	这	命令	的	任何事物	在	一个

['sɪriːz] .

series	**.**
系列	.

序数词——表示一系列事物中顺序的数字形式。

['spiːʃiːz] — [ə; eɪ] [gruːp] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz][ʌv; əv][ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [sə'bɔːrdɪnət] [tuː; tə][ə; eɪ]

Species	**—**	**A**	**group**	**for**	**purposes**	**of**	**classification**	**subordinate**	**to**	**a**
物种	—	一个	团体	为了	目的	的	分类	下属	到	一个

['dʒiːnəs][ænd; ənd] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['hævɪŋ] ['oʊnli]['maɪnər] ['dɪfərənsɪz] .

genus	**and**	**composed**	**of**	**individuals**	**having**	**only**	**minor**	**differences**	**.**
属	和	由	的	个人	拥有	仅有的	次要的	差异	.

物种——在分类学上，指从属下的一个群体，由只有细微差异的个体组成。

['vɜːrʒ(ə)nz] — ([ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l]) ['dɪfrənt] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɪntuː]

Versions	**—**	**(**	**Of**	**the**	**Bible**	**)**	**Different**	**translations**	**of**	**the**	**original**	**into**
版本	—	(	的	这	圣经	)	不同的	翻译	的	这	原来的	进入

[ðə; ði] [seɪm] [ɔːr] ['dɪfrənt] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] .

the	**same**	**or**	**different**	**languages**	**.**
这	相同的	或者	不同的	语言	.

版本——（圣经的）原文的不同译本，可以是相同语言的，也可以是不同语言的。

[[aɪ]]

[	**i**	**]**
[	我	]

[我]

[ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz]

TYPOGRAPHIC	**TECHNICAL**	**SERIES**
排版	技术的	系列

印刷技术系列

[fɔːr; fər] [ə'prentisiz]
FOR **APPRENTICES**
为了 学徒

学徒

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [lɪst] [ʌv; əv] [prbli'keiʃnz] , [kəm'praizɪŋ] [ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] [fɔːr; fər]
The **following** **list** **of** **publications** **,** **comprising** **the** **Typographic** **Technical** **Series** **for**
这 下列的 列表 的 出版物 , 包括 这 排版 技术的 系列 为了
[ə'prentisiz] ,
Apprentices **,**
学徒 ,

以下列出了《学徒印刷技术系列丛书》的出版物：

[hæz; həz] [bɪn] [prɪ'perd] ['ʌndər] [ðə; ði][ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
has **been** **prepared** **under** **the** **supervision** **of** **the** **Committee** **on** **Education** **of**
有 到过 准备 在下面 这 监督 的 这 委员会 在 教育 的
[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [fɔːr; fər][juːz][ɪn] [treɪd] ['klæsɪz] ,
the **United** **Typothetae** **of** **America** **for** **use** **in** **trade** **classes** **,**
这 团结的 类型 的 美国 为了 使用 在 贸易 课程 ,

本书由美国联合职业教育委员会监督编写，供职业培训课程使用。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ænd; ənd][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] .
in **course** **of** **printing** **instruction** **,** **and** **by** **individuals** **.**
在 课程 的 印刷 操作说明 , 和 经过 个人 .

在印刷教学过程中，以及由个人进行。

[iːtʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [kəm'paɪld] [baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənt] ['ɔːθər] [ɔːr] [gruːp] [ʌv; əv] ['ɔːθəz] ,
Each **publication** **has** **been** **compiled** **by** **a** **competent** **author** **or** **group** **of** **authors** **,**
每个 发布 有 到过 编译 经过 一个 胜任的 作者 或者 团体 的 作者 ,

每本出版物都是由一位或一组有资质的作者编写的。

[ænd; ənd] ['kerfəli] ['edɪtɪd] , [ðə; ði] ['pɜːrpəs] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðə; ði]['printərz][ʌv; əv][ðə; ði]
and **carefully** **edited** **,** **the** **purpose** **being** **to** **provide** **the** **printers** **of** **the**
和 小心 编辑 , 这 目的 存在 到 提供 这 打印机 的 这
[juˈnaɪtɪd] [steɪts] — [ɪmp'lɔɪəz] ,
United **States** **—** **employers** **,**
团结的 各州 — 雇主 ,

并经过精心编辑，目的是为美国的印刷商——雇主——提供参考。

['dʒəːnimən] , [ænd; ənd] [ə'prentisiz] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['hændi][ænd; ənd]
journeymen **,** **and** **apprentices** **—** **with** **a** **comprehensive** **series** **of** **handy** **and**
熟练工 , 和 学徒 — 和 一个 综合的 系列 的 便利 和
[ˌɪnɪk'spensɪv] [kəm'pendiːəmz] [ʌv; əv][rɪ'laɪəb(ə)l] ,
inexpensive **compendiums** **of** **reliable** **,**
价格低廉 汇编 的 可靠的 ,

为熟练工人和学徒提供一系列全面、方便且价格低廉的可靠汇编，

[ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'pɑːn][ðə; ði] ['veriəs] ['bræntʃɪz] [ænd; ənd] ['spɛʃəltiːz] [ʌv; əv][ðə; ði]
up **-** **to** **-** **date** **information** **upon** **the** **various** **branches** **and** **specialties** **of** **the**
向上 - 到 - 日期 信息 之上 这 各种各样的 分支 和 专业 的 这
['prɪntɪŋ] [krɑːft] ,
printing **craft** **,**
印刷 工艺 ,

印刷工艺各个分支和专业领域的最新信息，

[ɔːl] [ə'reɪndʒd] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['fæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [prə'gresɪv] ['stʌdi] .
all **arranged** **in** **orderly** **fashion** **for** **progressive** **study** **.**
全部 安排 在 秩序 时尚 为了 进步 学习 .

所有物品都按顺序排列，以便循序渐进地学习。

[ðə; ði] [prbli'keiʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪri:z] [ɑ:r; ər][ʌv; əv]['ju:nɪfɔ:rm][saɪz] , 5×8 [ɪntʃɪz] .

The	publications	of	the	series	are	of	uniform	size	,	5×8	inches	.
这	出版物	的	这	系列	是	的	制服	尺寸	,	5×8	英寸	.

该系列出版物尺寸统一，为 5×8 英寸。

[ðer; ðər]['dʒen(ə)rəl] [meɪk] - [ʌp] , [ɪn] [taɪ'pɑ:grəfi] , [ˌilə'streiʃəns] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [hæz; həz] [bɪn]

Their	general	make	-	up	,	in	typography	,	illustrations	,	etc	.	,	has	been
他们的	一般的	制作	-	向上	,	在	排版	,	插图	,	ETC	.	,	有	到过

, [æz; əz][fɑ:r][æz; əz] ['præktɪkəbl] , [kept] [ɪn] ['hɑ:rməni] [θru:'aʊt] .

,	as	far	as	practicable	,	kept	in	harmony	throughout	.
,	作为	远的	作为	切实可行的	,	保留	在	和谐	自始至终	.

在字体、插图等方面，它们的整体构成尽可能地保持了和谐统一。

[ə; eɪ] [bri:f] [sɪ'nɑ:psɪs][ʌv; əv][ðə; ði][pər'tɪkjələr]['kɑ:ntents][ænd; ənd] ['ʌðər] [tʃi:f] [fitʃər] [ʌv; əv] [i:tʃ]

A	brief	synopsis	of	the	particular	contents	and	other	chief	features	of	each
一个	简短的	概要	的	这	特别的	内容	和	其他	首席	特征	的	每个

['vɑ:ljəm] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] ['ʌndər] [i:tʃ] ['taɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [lɪst] .

volume	will	be	found	under	each	title	in	the	following	list	.
体积	将要	是	成立	在下面	每个	标题	在	这	下列的	列表	.

以下列表中，每卷的具体内容和其他主要特点的简要概述将在各卷标题下列出。

[i:tʃ] ['tɑ:pɪk][ɪz] ['tri:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][kən'saɪs] ['mænər] ,

Each	topic	is	treated	in	a	concise	manner	,
每个	话题	是	治疗	在	一个	简洁的	方式	,

每个主题都以简洁的方式进行阐述。

[ðə; ði][eɪm] ['bi:ɪŋ] [tu:; tə] [ɪm'bɑ:di] [ɪn] [i:tʃ] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][æz; əz] [kəm'pli:tli] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l][ɔ:l][ðə; ði]

the	aim	being	to	embody	in	each	publication	as	completely	as	possible	all	the
这	目的	存在	到	体现	在	每个	发布	作为	完全地	作为	可能的	全部	这

[ˌru:dɪ'mentri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] [fækts] ['nesəseri] [tu:; tə][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

rudimentary	information	and	essential	facts	necessary	to	an	understanding	of
基本的	信息	和	基本的	事实	必要的	到	一个	理解	的

[ðə; ði]['sʌbdʒekt] .

the	subject	.
这	主题	.

其目的是在每份出版物中尽可能完整地体现理解该主题所需的所有基本信息和重要事实。

[ker] [hæz; həz] [bɪn] ['teɪkən][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:l] ['steɪtmənts] ['ækjərət] [ænd; ənd] [klɪr] ,

Care	has	been	taken	to	make	all	statements	accurate	and	clear	,
关心	有	到过	已采取	到	制作	全部	声明	准确的	和	清除	,

我们已尽力确保所有陈述准确清晰。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['brɪŋɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv]

with	the	purpose	of	bringing	essential	information	within	the	understanding	of
和	这	目的	的	带来	基本的	信息	之内	这	理解	的

[bɪ'gɪnərz] [ɪn][ðə; ði] ['dɪfrənt] [fi:ldz] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

beginners	in	the	different	fields	of	study	.
初学者	在	这	不同的	字段	的	学习	.

目的是将基本信息带入不同学习领域的初学者的理解范围之内。

[wer'evər] ['præktɪkəbl] ,

Wherever	practicable	,
无论	切实可行的	,

只要条件允许，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['drɔɪŋz] [ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] [hæv; həv] [bɪn] [ju:st] [tu:; tə] [ə'sɪst]

simple	and	well	-	defined	drawings	and	illustrations	have	been	used	to	assist
简单的	和	出色地	-	定义	图画	和	插图	有	到过	用过的	到	协助

[ɪn] ['gɪvɪŋ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['klɪrnəs] [tu:; tə][ðə; ði][tekst] .

in	giving	additional	clearness	to	the	text	.
在	给予	额外的	清晰度	到	这	文本	.

使用了简洁明了的图画和插图来帮助使文本更加清晰易懂。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['pæmflɪts] [meɪ] [biː; bi][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['pɑːsəb(ə)l][help][fɔːr; fər][juːz][ɪn]

In	order	that	the	pamphlets	may	be	of	the	greatest	possible	help	for	use	in
在	命令	那	这	小册子	可能	是	的	这	最	可能的	帮助	为了	使用	在

[treɪd] - [skuːl] ['klæsɪz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][self] - [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,

trade	-	school	classes	and	for	self	-	instruction	,
贸易	-	学校	课程	和	为了	自己	-	操作说明	,

为了使这些小册子能够最大限度地帮助职业学校课堂教学和自学，

[iːtʃ] ['taɪt(ə)l][ɪz] [ə'kʌmpənid] [baɪ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv] [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ['kʌvərɪŋ] [ɪ'senʃ(ə)l] ['aɪtəmz]

each	title	is	accompanied	by	a	list	of	Review	Questions	covering	essential	items
每个	标题	是	伴随	经过	一个	列表	的	审查	问题	覆盖	基本的	项目

[ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['mætər] .

of	the	subject	matter	.
的	这	主题	事情	.

每本书都附有一份复习题清单，涵盖了该学科的重要知识点。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['glɑːsəri] [ʌv; əv] ['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒekt][ɔːr] [dɪ'pɑːrtmənt]

A	short	Glossary	of	technical	terms	belonging	to	the	subject	or	department
一个	短的	词汇表	的	技术的	条款	属于	到	这	主题	或者	部门

['triːtɪd] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

treated	is	also	added	to	many	of	the	books	.
治疗	是	还	额外	到	许多	的	这	图书	.

许多书籍还附有与所论述主题或部门相关的技术术语简明词汇表。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tekst] - [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

These	are	the	Official	Text	-	books	of	the	United	Typothetae	of	America	.
这些	是	这	官方的	文本	-	图书	的	这	团结的	类型	的	美国	.

这些是美国联合教科书的官方教科书。

[ə'dres] [ɔːl]['ɔːrdərz][ænd; ənd][inˈkwaiəriz][tuː; tə] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] , [juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti]

Address	all	orders	and	inquiries	to	Committee	on	Education	,	United	Typothetae
地址	全部	订单	和	查询	到	委员会	在	教育	,	团结的	类型

[ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,

of	America	,
的	美国	,

所有订单和咨询请寄至美国联合教师协会教育委员会。

[ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ˌɪlə'nɔɪ] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .

Chicago	,	Illinois	,	U	.	S	.	A	.
芝加哥	,	伊利诺伊州	,	U	.	S	.	一个	.

美国伊利诺伊州芝加哥

[[iː]]

[	ii	]
[	二、	]

[ii]

[pɑːrt] [aɪ] — [taɪps] , [tuːlz] , [mə'ʃiːnz] , [ænd; ənd] Materials1 .

PART	I	—	Types	,	Tools	,	Machines	,	and	Materials1	.
部分	我	—	类型	,	工具	,	机器	,	和	Materials1	.

第一部分——类型、工具、机器和材料1.

[taɪp] : [ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]

Type	:	a	Primer	of	Information
类型	:	一个	底漆	的	信息

类型：入门信息

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]

By	A	.	A	.	Stewart
经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

作者：AA Stewart

[rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][mə'kænɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [taɪps] ; [ðer; ðər]['saɪzɪz] , [fɑ:nt]

Relating	to	the	mechanical	features	of	printing	types	;	their	sizes	,	font
相关	到	这	机械的	特征	的	印刷	类型	;	他们的	尺寸	,	字体

[ski:mz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

schemes	,	etc	.	,
方案	,	ETC	.	,

与印刷活字的机械特征有关；例如活字的尺寸、字体方案等。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bri:f] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌmænju'fæktʃər] .

with	a	brief	description	of	their	manufacture	.
和	一个	简短的	描述	的	他们的	生产	.

并简要描述其制造过程。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . [ˌtu:'tu:] .

44	pp	.	;	illustrated	;	74	review	questions	;	glossary	.	2	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	2	.

44页；插图；74道复习题；词汇表。2.

[kəm'pɑ:zɪtər] - [tu:lz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz]

Compositors	'	Tools	and	Materials
排版机	-	工具	和	材料

排版工具和材料

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

By	A	.	A	.	Stewart
经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [kəm'poʊzɪŋ] [stɪks] , ['gæli:z] , [li:dz] , [bræs] [ru:lz] , ['kʌtɪŋ]

A	primer	of	information	about	composing	sticks	,	galleys	,	leads	,	brass	rules	,	cutting
一个	底漆	的	信息	关于	构成	棍子	,	厨房	,	线索	,	黄铜	规则	,	切割

[ænd; ənd] ['maɪtərɪŋ] [mə'ʃi:nz] ,

and	mitering	machines	,
和	斜接	机器	,

一本关于排版用纸条、纸格、铅笔、黄铜尺、切割机和斜切机的基本信息入门指南

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .

etc	.	47	pp	.	;	illustrated	;	50	review	questions	;	glossary	.
ETC	.	-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

等等。47 页；插图；50 道复习题；词汇表。

[θri:] . [taɪp] ['keɪsɪz] , [kəm'poʊzɪŋ] [ru:m] ['fɜ:rnɪtʃər]

3	.	Type	Cases	,	Composing	Room	Furniture
3	.	类型	案例	,	构成	房间	家具

3. 字箱、排版室家具

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]

By	A	.	A	.	Stewart
经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [taɪp] ['keɪsɪz] , [wɜ:rk][stændz] , ['kæbɪnəts] , [keɪs] [ræks] , ['gæli]

A	primer	of	information	about	type	cases	,	work	stands	,	cabinets	,	case	racks	,	galley
一个	底漆	的	信息	关于	类型	案例	,	工作	站立	,	橱柜	,	案件	货架	,	厨房

[ræks] ,

racks	,
货架	,

关于活字盒、工作台、字柜、字架、厨房架的入门信息

['stændɪŋ] ['gæliːz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . - [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .

standing	galleys	,	etc	.	43	pp	.	;	illustrated	;	33	review	questions	;	glossary	.
常设	厨房	,	ETC	.	-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

[fɔːr] .

4	.
4	.

立式校样等。43 页；插图；33 道复习题；词汇表。4.

[ɪm'poʊzɪŋ] [teiblz] [ænd; ənd] [lɑːk] - [ʌp] [ə'plaɪənsɪz]

Imposing	Tables	and	Lock	-	up	Appliances
气势磅礴	表格	和	锁	-	向上	电器

气派的桌子和锁具

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stjuː]

By	A	.	A	.	Stewart
经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

作者：AA Stewart

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ðɪ] [tuːlz] [ænd; ənd] [mə'tɪrɪəlz] [juːst] [ɪn] ['lɑːkɪŋ] [ʌp] [fɔːrmz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [pres] ,

Describing	the	tools	and	materials	used	in	locking	up	forms	for	the	press	,
描述	这	工具	和	材料	用过的	在	锁定	向上	表格	为了	这	按	,

描述用于装订印刷模具的工具和材料，

[ɪn'kluːdɪŋ] [sʌm; səm] ['mɑːdərn] [juː'tɪlətiz] [fɔːr; fər] ['speʃ(ə)l] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

including	some	modern	utilities	for	special	purposes	.
包括	一些	现代的	公用事业	为了	特别的	目的	.

包括一些用于特殊用途的现代化设施。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . [faɪv] .

59	pp	.	;	illustrated	;	70	review	questions	;	glossary	.	5	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	5	.

59页；插图；70道复习题；词汇表。5.

[pruːf] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]

Proof	Presses
证明	出版社

校样印刷机

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stjuː]

By	A	.	A	.	Stewart
经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ðɪ] ['kʌstəmeri] ['meθədz] [ænd; ənd] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər]

A	primer	of	information	about	the	customary	methods	and	machines	for
一个	底漆	的	信息	关于	这	习惯	方法	和	机器	为了

['teɪkɪŋ] ['printərz] - [pruːfs] .

taking	printers	'	proofs	.
采取	打印机	-	证明	.

印刷打样常用方法和机器的入门信息。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . [sɪks] .

40	pp	.	;	illustrated	;	41	review	questions	;	glossary	.	6	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	6	.

40页；插图；41道复习题；词汇表。6.

['plætən] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]

Platen	Printing	Presses
滚筒	印刷	出版社

平版印刷机

[baɪ]['dænjəl]['beɪkər]
By Daniel Baker
经过 丹尼尔 贝克

作者：丹尼尔·贝克

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][mə'kænɪk(ə)l] [kən'strʌkʃ(ə)n]
A primer of information regarding the history and mechanical construction
一个 底漆 的 信息 关于 这 历史 和 机械的 建造
[ʌv; əv]['plætən] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] ,
of platen printing presses ,
的 滚筒 印刷 出版社 ,

一份关于平版印刷机历史和机械结构的入门信息，

[frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][hænd] [pres] [tuː; tə][ðə; ði]['mɑːdərn][dʒɑːb] [pres] ,
from the original hand press to the modern job press ,
从 这 原来的 手 按 到 这 现代的 工作 按 ,

从最初的手摇印刷机到现代的商用印刷机，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz] ['ædɪd] [ə; eɪ] ['tʃæptər] [ɑːn] [ˌɔːtə'mætɪk] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ʌv; əv] [smɔːl] [saɪz] .
to which is added a chapter on automatic presses of small size .
到 哪个 是 额外 一个 章 在 自动的 出版社 的 小的 尺寸 .

此外，还增加了一章关于小型自动印刷机的内容。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . ['sɛvən] .
51 pp . ; illustrated ; 49 review questions ; glossary . 7 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 7 .

51页；插图；49道复习题；词汇表。7.

['sɪlɪndər] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]
Cylinder Printing Presses
圆柱 印刷 出版社

圆筒印刷机

[baɪ]['hɜːrbərt][el] . ['beɪkər]
By Herbert L . Baker
经过 赫伯特 L . 贝克

作者：赫伯特·L·贝克

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [taɪps] [ʌv; əv]
Being a study of the mechanism and operation of the principal types of
存在 一个 学习 的 这 机制 和 手术 的 这 主要的 类型 的
['sɪlɪndər] ['prɪntɪŋ] [mə'ʃiːnz] .
cylinder printing machines .
圆柱 印刷 机器 .

对主要类型圆筒印刷机的机械结构和操作进行研究。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . [eɪt] .
64 pp . ; illustrated ; 47 review questions ; glossary . 8 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . 8 .

64页；插图；47道复习题；词汇表。8.

[mə'kænɪk(ə)l] ['fidər] [ænd; ənd]['foʊldərz]
Mechanical Feeders and Folders
机械的 喂食器 和 文件夹

机械送料器和折页机

[baɪ] ['wɪljəm] [iː] . ['spʌrɪr]
By William E . Spurrier
经过 威廉 E . 斯普里尔

作者：威廉·E·斯普里尔

[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['fiːdɪŋ] [ænd; ənd]['foʊldɪŋ] [mə'ʃiːnz] ;

The	history	and	operation	of	modern	feeding	and	folding	machines	;
这	历史	和	手术	的	现代的	喂养	和	折叠式的	机器	;

[wɪð; wɪθ][hɪnts][ɑːn][ðer; ðər] [ker] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstmənts] .

with	hints	on	their	care	and	adjustments	.
和	提示	在	他们的	关心	和	调整	.

现代送料折叠机的历史和操作；以及保养和调整方面的提示。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . [naɪn] .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	9	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	9	.

图文并茂；复习题；词汇表。9.

['paʊər] [fɔːr; fər] [mə'ʃiːnəri] [ɪn] ['prɪntɪŋ] ['haʊzɪz]

Power	for	Machinery	in	Printing	Houses
力量	为了	机械	在	印刷	房屋

印刷厂机械动力

[baɪ][kɑːrl][ef] . [skɔt]

By	Carl	F	.	Scott
经过	卡尔	F	.	斯科特

卡尔·F·斯科特

[ə; eɪ] ['triːtɪs] [ɑːn][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] [ə'plaɪɪŋ] ['paʊər] [tuː; tə] ['prɪntɪŋ] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ænd; ənd]

A	treatise	on	the	methods	of	applying	power	to	printing	presses	and
一个	论文	在	这	方法	的	申请	力量	到	印刷	出版社	和

['ælaɪd] [mə'ʃiːnəri] [wɪð; wɪθ][pər'tɪkjələr] ['refrəns] [tuː; tə] [ɪ'lektrɪk] [draɪv] .

allied	machinery	with	particular	reference	to	electric	drive	.
盟军	机械	和	特别的	参考	到	电的	驾驶	.

一篇关于印刷机及相关机械动力应用方法的论文，特别提到了电力驱动。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

53	pp	.	;	illustrated	;	69	review	questions	;	glossary	.	10	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

53页；插图；69道复习题；词汇表。10.

['peɪpər] ['kʌtɪŋ] [mə'ʃiːnz]

Paper	Cutting	Machines
纸	切割	机器

纸张切割机

[baɪ] ['niːl] [greɪ] , ['dʒunjɚ] .

By	Niel	Gray	,	Jr	.
经过	尼尔	灰色的	,	小	.

作者：尼尔·格雷，Jr.

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt]['peɪpər][ænd; ənd][kɑːrd] ['trɪmɚz] , [hænd] - ['levər] ['kʌtɚz] ,

A	primer	of	information	about	paper	and	card	trimmers	,	hand	-	lever	cutters	,
一个	底漆	的	信息	关于	纸	和	卡片	修剪器	,	手	-	杠杆	切割器	,

['paʊər] ['kʌtɚz] ,

power	cutters	,
力量	切割器	,

纸张和卡片裁切机、手动杠杆式裁切机、电动裁切机的基本信息

[ænd; ənd] ['ʌðər] [ˌɔːtə'mætɪk] [mə'ʃiːnz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] ['peɪpər] , - [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː]

and	other	automatic	machines	for	cutting	paper	,	70	pp	.	;	illustrated	;	115	review
和	其他	自动的	机器	为了	切割	纸	,	-	pp	.	;	插图	;	-	审查

['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

questions	;	glossary	.	11	.
问题	;	词汇表	.	-	.

以及其他自动切纸机，70 页；插图；115 道复习题；词汇表。11.

['printərz] - ['rəuləz]
Printers ' Rollers
打印机 - 滚筒

印刷辊

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stju:ət; 'stju-]
By A . A . Stewart
经过 一个 . 一个 . 斯图尔特

作者：AA Stewart

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , [ˌmænju'fæktʃər] , [ænd; ənd] [ker] [ʌv; əv]
A primer of information about the composition , manufacture , and care of
一个 底漆 的 信息 关于 这 作品 , 生产 , 和 关心 的
['ɪŋkɪŋ] ['rəuləz] .
inking rollers .
墨水 滚筒 .

墨辊的组成、制造和保养方面的入门信息。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .
46 pp . ; illustrated ; 61 review questions ; glossary . 12 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

46页；插图；61道复习题；词汇表。12.

['prɪntɪŋ] [ɪŋks]
Printing Inks
印刷 墨水

印刷油墨

[baɪ] ['filip] ['rʌkstən]
By Philip Ruxton
经过 菲利普 鲁克斯顿

作者：菲利普·鲁克斯顿

[ðer; ðər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] , ['prɑ:pərtiz] [ænd; ənd][ˌmænju'fæktʃər] (['ri:ˌprɪntid] [baɪ] [pər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]
Their composition , properties and manufacture (reprinted by permission from
他们的 作品 , 特性 和 生产 (转载 经过 允许 从
['sɜ:rkjələr][noʊ] . - , [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['bjʊroʊ] [ʌv; əv]['stændərdz]) ;
Circular No . 53 , United States Bureau of Standards) ;
圆 不 . - , 团结的 各州 局 的 标准) ;

它们的组成、特性和制造（经美国国家标准局第 53 号通告许可转载）；

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['helpf(ə)l][sə'dʒestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði] ['evrideɪ] [ju:z][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪŋks]
together with some helpful suggestions about the everyday use of printing inks
一起 和 一些 有帮助 建议 关于 这 每天 使用 的 印刷 墨水
[baɪ] ['filip] ['rʌkstən] .
by Philip Ruxton .
经过 菲利普 鲁克斯顿 .

同时，菲利普·鲁克斯顿还提出了一些关于日常使用印刷油墨的实用建议。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .
80 pp . ; 100 review questions ; glossary .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

80页；100道复习题；词汇表。

[[ˌaɪ'aɪ'aɪ]] - .
[iii] 13 .
[三、] - .

[iii]13.

[haʊ] ['peɪpər][ɪz] [meɪd]
How Paper is Made
如何 纸 是 制成

纸张是如何制成的

[baɪ] ['wɪljəm] [bɑːnd] ['wiːlraɪt]
By **William** **Bond** **Wheelwright**
经过 威廉 纽带 车轮匠

威廉·邦德·惠尔赖特

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv][ˌmænju'fæktʃərɪŋ]
A **primer** **of** **information** **about** **the** **materials** **and** **processes** **of** **manufacturing**
一个 底漆 的 信息 关于 这 材料 和 流程 的 制造业
['peɪpər][fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] .
paper **for** **printing** **and** **writing** **.**
纸 为了 印刷 和 写作 .

一份关于印刷和书写用纸的材料和制造工艺的入门信息。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
68 **pp** **.** **;** **illustrated** **;** **62** **review** **questions** **;** **glossary** **.** **14** **.**
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

68 页；插图；62 道复习题；词汇表。14.

[rɪ'liːf] [ɪn'greɪvɪŋ]
Relief **Engravings**
宽慰 雕刻

浮雕版画

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][piː] . ['dɑːnəvən]
By **Joseph** **P** **.** **Donovan**
经过 约瑟夫 P . 多诺万

作者：约瑟夫·P·多诺万

[briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd][nɑːn] - ['teknɪk(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] [ɪn'greɪvɪŋ]
Brief **history** **and** **non** **-** **technical** **description** **of** **modern** **methods** **of** **engraving**
简短的 历史 和 非 - 技术的 描述 的 现代的 方法 的 雕刻
; ['wʊdkʌt] , [zɪŋk] [pleɪt] ,
; **woodcut** **,** **zinc** **plate** **,**
; 木刻 , 锌 盘子 ,

现代雕刻方法的简史和非技术性描述；木刻、锌版画

['hæftoʊn] ; [kaɪnd][ʌv; əv]['kɑːpi][fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] ; [θɪŋz] [tuː; tə] [rɪ'membər] [wen] ['ɔːrdərɪŋ]
halftone **;** **kind** **of** **copy** **for** **reproduction** **;** **things** **to** **remember** **when** **ordering**
半色调 ; 种类 的 复制 为了 生殖 ; 事物 到 记住 什么时候 订购
[ɪn'greɪvɪŋ] .
engravings **.**
雕刻 .

半色调；一种用于复制的副本类型；订购雕版印刷时需要注意的事项。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
Illustrated **;** **review** **questions** **;** **glossary** **.** **15** **.**
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。15.

[i'lektrə,taipiŋ] [ænd; ənd] [stɛrətaɪpɪŋ]
Electrotyping **and** **Sterotyping**
电铸 和 刻板印象

电铸和立体铸模

[baɪ] ['hærɪs] [biː] . [hætʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . [ˈstjuːət; ˈstju-]
By **Harris** **B** **.** **Hatch** **and** **A** **.** **A** **.** **Stewart**
经过 哈里斯 B . 孵化 和 一个 . 一个 . 斯图尔特

作者：哈里斯·B·哈奇和A·A·斯图尔特

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [i'lektrəˌtaipiŋ] [ænd; ənd] ['steriətaɪpɪŋ]

A	primer	of	information	about	the	processes	of	electrotyping	and	stereotyping
一个	底漆	的	信息	关于	这	流程	的	电铸	和	刻板印象

.

:

.

电铸和立体铸造工艺流程入门信息。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɔːsəriːz] .

94	pp	.	;	illustrated	;	129	review	questions	;	glossaries	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

94页；插图；129道复习题；词汇表。

[pɑːrt] [iː] — [hænd][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] Composition16 .

PART	II	—	Hand	and	Machine	Composition16	.
部分	二	一	手	和	机器	Composition16	.

第二部分——手工和机器作曲16.

['taɪpsetɪŋ]

Typesetting
排版

排版

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]

By	A	.	A	.	Stewart
经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

作者：AA Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [fɔːr; fər] [bɪ'gɪnərz] , ['gɪvɪŋ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['dʒʌstəˌfaɪɪŋ] , ['speɪsɪŋ] , [kə'rektɪŋ] ,

A	handbook	for	beginners	,	giving	information	about	justifying	,	spacing	,	correcting	,
一个	手册	为了	初学者	,	给予	信息	关于	证明其合理性	,	间距	,	纠正	,

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['mætərz] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə] ['taɪpsetɪŋ] .

and	other	matters	relating	to	typesetting	.
和	其他	事情	相关	到	排版	.

这是一本面向初学者的手册，提供了有关排版中对齐、间距、纠错和其他相关事项的信息。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	17	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。17.

['printərz] - [pruːfs]

Printers	'	Proofs
打印机	-	证明

印刷样张

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]

By	A	.	A	.	Stewart
经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

作者：AA Stewart

[ðə; ði] ['meθədz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [meɪd] , [mɑːrkt] , [ænd; ənd] [kə'rektɪd] , [wɪð; wɪθ]

The	methods	by	which	they	are	made	,	marked	,	and	corrected	,	with
这	方法	经过	哪个	他们	是	制成	,	标记	,	和	已更正	,	和

[ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] [ɑːn] [p'ruːfriːdɪŋ] .

observations	on	proofreading	.
观察	在	校对	.

制作、标记和校对的方法，以及对校对的观察。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	18	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。18.

[fɜːrst] [steps] [ɪn][dʒɑːb][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n]
First Steps in Job Composition
第一的 步骤 在 工作 作品

工作组成入门

[baɪ] [kəˈmiːl] -
By Camille DeVéze
经过 卡米尔 -

作者：卡米尔·德维兹

[səˈdʒestʃənz] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [əˈprentɪs] [kəmˈpɑːzɪtər][ɪn] [ˈsetɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst][dʒɑːbz] ,
Suggestions for the apprentice compositor in setting his first jobs ,
建议 为了 这 学徒 排字机 在 环境 他的 第一的 工作 ,

给学徒排版员选择第一份工作的建议

[ɪˈspeʃəli] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ][ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ˈlɪt(ə)l] [θɪŋz] [wɪtʃ] [goʊ][tuː; tə] [meɪk] [gʊd] [dɪˈspleɪ] [ɪn]
especially about the important little things which go to make good display in
尤其 关于 这 重要的 小的 事物 哪个 去 到 制作 好的 展示 在
[taɪˈpɑːgrəfi] .
typography .
排版 .

尤其要注意那些能让排版效果更好的小细节。

- [piːˈpiː] . ;
63 pp . ;
- pp . ;

63页；

[ɪgˈzæmpəlz] ; - [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑːsəri] . - .
examples ; 55 review questions ; glossary . 19 .
示例 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

示例；55 道复习题；词汇表。19.

[ˈdʒen(ə)rəl][dʒɑːb][ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n]
General Job Composition
一般的 工作 作品

一般工作组成

[haʊ] [ðə; ðɪ][dʒɑːb][kəmˈpɑːzɪtər] [ˈhændlz] [ˈbɪznəs] [ˈsteɪʃəneri] , [ˈproʊgræmz][ænd; ənd] [ˌmɪsəˈleɪniəs]
How the job compositor handles business stationery , programs and miscellaneous
如何 这 工作 排字机 把手 商业 静止的 , 程序 和 各种各样的
[wɜːrk] .
work .
工作 .

作业排版员如何处理商务信笺、程序和杂项工作。

[ˈɪləstreɪtɪd] ; [rɪˈvjuː] [ˈkwestʃənz] ; [ˈglɑːsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 20 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。20.

[bʊk] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n]
Book Composition
书 作品

书籍构成

[baɪ][dʒeɪ] . [ˈdʌbljuː] . [ˈbɑːθˌwɛl]
By J . W . Bothwell
经过 J . W . 博斯韦尔

作者：JW Bothwell

['tʃæptərz] [frʌm; frəm] - “ ['mɑːdərn] ['meθədz] [ʌv; əv] [bʊk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ,
Chapters from DeVinne's “ Modern Methods of Book Composition ,
章节 从 - “ 现代的 方法 的 书 作品 ,

摘自德文的《现代书籍排版方法》

” [rɪ'vaɪzd] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv][tekst] - [bʊks] [baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . ['bɑːθˌwɛl]
” revised and arranged for this series of text - books by J . W . Bothwell
” 修改 和 安排 为了 这 系列 的 文本 - 图书 经过 J . W . 博斯韦尔
[ʌv; əv][ðə; ði] [də'vɪn] [pres] ,
of The DeVinne Press ,
的 这 德文 按 ,

”由德文出版社的JW Bothwell修订并编排，用于本系列教科书。

[nuː] [jɔːk] .
New York .
新的 约克 .

纽约。

[pɑːrt][aɪ] : [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] .
Part I : Composition of pages .
部分 我 : 作品 的 页面 .

第一部分：页面构成。

[pɑːrt][iː] : [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['peɪdʒɪz] .
Part II : Imposition of pages .
部分 二 : 征收 的 页面 .

第二部分：页面排版。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
229 pp . ; illustrated ; 525 review questions ; glossary . 21 .
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

229 页；插图；525 道复习题；词汇表。21.

['tæbjələr][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n]
Tabular Composition
表格 作品

表格组成

[baɪ]['rɑːbərt] ['siːvɚ]
By Robert Seaver
经过 罗伯特 西弗

作者：罗伯特·西弗

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['teɪbl] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]
A study of the elementary forms of table composition , with examples of
一个 学习 的 这 初级 表格 的 桌子 作品 , 和 示例 的
[mɔːr] ['dɪfɪkəlt] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] .
more difficult composition .
更多的 难的 作品 .

对餐桌构图的基本形式进行研究，并举例说明更复杂的构图。

- [piː'piː] . ;
36 pp . ;
- pp . ;

36页；

[ɪg'zæmpəlz] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
examples ; 45 review questions . 22 .
示例 ; - 审查 问题 . - .

例如；45 道复习题。22.

[ə'plaɪd] [ə'rɪθmətɪk]
Applied **Arithmetic**
应用 算术

应用算术

[baɪ][iː] . [iː] . ['ʃeldən]
By **E** . **E** . **Sheldon**
经过 E . E . 谢尔顿

作者：E·E·谢尔顿

[ˌelɪ'mentri] [ə'rɪθmətɪk] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['prɔːbləms][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] , [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]
Elementary **arithmetic** **applied** **to** **problems** **of** **the** **printing** **trade** **,** **calculation** **of**
初级 算术 应用 到 问题 的 这 印刷 贸易 , 计算 的
[mə'tɪriəlz] , ['peɪpər] [weɪts] [ænd; ənd]['saɪzɪz] ,
materials **,** **paper** **weights** **and** **sizes** **,**
材料 , 纸 重量 和 尺寸 ,

将基础算术应用于印刷行业的实际问题，例如材料计算、纸张重量和尺寸计算等。

[wɪð; wɪθ]['stændərd][teiblz][ænd; ənd] [ruːlz] [fɔːr; fər][ˌkɑːmpju'teɪʃ(ə)n] , [iːtʃ] ['sʌbdʒekt]['æmplɪfaɪd][wɪð; wɪθ]
with **standard** **tables** **and** **rules** **for** **computation** **,** **each** **subject** **amplified** **with**
和 标准 表格 和 规则 为了 计算 , 每个 主题 放大 和
[ɪg'zæmpəlz][ænd; ənd]['eksərsaɪzɪz] .
examples **and** **exercises** **.**
示例 和 练习 .

包含标准表格和计算规则，每个主题都配有示例和练习。

- [piː'piː] . - .
159 **pp** **.** **23** **.**
- pp . - .

159页23。

['taɪpˌkæstɪŋ] [ænd; ənd] [kəm'poʊzɪŋ] [mə'ʃiːnz]
Typecasting **and** **Composing** **Machines**
类型化 和 构成 机器

排字机和排版机

[ə; eɪ] . ['dʌbljuː] . ['fɪnli] , ['edɪtər]
A **.** **W** **.** **Finlay** **,** **Editor**
一个 . W . 芬利 , 编辑

AW Finlay，编辑

['sekʃ(ə)n][aɪ] — [ðə; ði]['laɪnoʊtaɪp]
Section **I** **—** **The** **Linotype**
部分 我 — 这 林诺排字机

第一部分——排字机

[baɪ][el] . [ə; eɪ] . ['hɔrnˌstaɪn, 'hɔrnˌstiːn]
By **L** . **A** . **Hornstein**
经过 L . 一个 . 霍恩斯坦

作者：LA Hornstein

['sekʃ(ə)n][iː] — [ðə; ði]['mɑːnəˌtaɪp]
Section **II** **—** **The** **Monotype**
部分 二 — 这 单型

第二部分——单版画

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

大写字母：关于大写字母的入(Capitals A Primer of Information about)

第3/3页

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [heɪz]
By **Joseph** **Hays**
经过 约瑟夫 海斯

作者：约瑟夫·海斯

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ðə; ði] ['intətaip]
Section **III** **—** **The** **Intertype**
部分 三、 — 这 类型间

第三部分——类型间体

[baɪ] ['henri] ['dʌbljuː] . ['kɑːzənz]
By **Henry** **W** **.** **Cozzens**
经过 亨利 W . 科赞斯

作者：亨利·W·科赞斯

['sekʃ(ə)n][ˌaɪ 'viː] — ['ʌðər] ['taɪpˌkæstɪŋ] [ænd; ənd] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz]
Section **IV** **—** **Other** **Typecasting** **and** **Typesetting** **Machines**
部分 第四 — 其他 类型化 和 排版 机器

第四部分——其他铸字机和排字机

[baɪ] [fræŋk] [eɪtʃ] . [smɪθ]
By **Frank** **H** **.** **Smith**
经过 坦率 H . 史密斯

作者：弗兰克·H·史密斯

[ə; eɪ] [briːf] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['taɪpsetɪŋ] [mə'ʃiːnz] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
A **brief** **history** **of** **typesetting** **machines** **,** **with** **descriptions** **of** **their**
一个 简短的 历史 的 排版 机器 , 和 描述 的 他们的
[mə'kænɪk(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .
mechanical **principles** **and** **operations** **.**
机械的 原则 和 运营 .

简述排字机的历史，并描述其机械原理和操作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .
Illustrated **;** **review** **questions** **;** **glossary** **.**
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 .

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑːrt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] — [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stoʊnwɜːrk]
PART **III** **—** **Imposition** **and** **Stonework**
部分 三、 — 征收 和 石方

第三部分——砌筑和石雕

[[ˌaɪ 'viː]] - .
[**iv** **]** **24** **.**
[四] - .

[iv]24.

['lɑːkɪŋ] [fɔːrmz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dʒɑːb] [pres]
Locking **Forms** **for** **the** **Job** **Press**
锁定 表格 为了 这 工作 按

作业印刷机的锁定表格

[baɪ] [fræŋk] [es] . ['henri]
By Frank S . Henry
经过 坦率 S . 亨利

作者：弗兰克·S·亨利

[θɪŋz] [ðə; ði] [ə'prentɪs] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ə'baʊt] ['lɑ:kɪŋ] [ʌp] [smɔ:l] [fɔ:rmz] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] ['dʒen(ə)rəl] [wɜ:rk] [ɑ:n] [ðə; ði] [stoʊn] .
Things the apprentice should know about locking up small forms , and about general work on the stone .
事物 这 学徒 应该 知道 关于 锁定 向上 小的 表格 , 和 关于 一般的 工作 在 这 石头 .

学徒应该了解的关于小型石雕的固定方法以及一般的石雕工作。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 25 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。25.

[prɪ'peərɪŋ] [fɔ:rmz] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['sɪlɪndər] [pres]
Preparing Forms for the Cylinder Press
准备 表格 为了 这 圆柱 按

准备圆筒压机的表格

[baɪ] [fræŋk] [es] . ['henri]
By Frank S . Henry
经过 坦率 S . 亨利

作者：弗兰克·S·亨利

['pæmflət] [ænd; ənd] ['kætəlɔ:g] [ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ; ['mɑ:rdʒɪnz] ; [foʊld] [mɑ:rks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Pamphlet and catalog imposition ; margins ; fold marks , etc .
小册子 和 目录 征收 ; 边距 ; 折叠 标记 , ETC .

宣传册和目录的排版；页边距；折痕等。

['meθədz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [taɪp] [fɔ:rmz] [ænd; ənd] [ɪ'lektrətaɪp] [fɔ:rmz] .
Methods of handling type forms and electrotype forms .
方法 的 处理 类型 表格 和 电铸 表格 .

活字版和电铸版的处理方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .
Illustrated ; review questions ; glossary .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 .

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑ:rt] [ˌaɪ 'vi:] — Presswork26 .
PART IV — Presswork26 .
部分 第四 — Presswork26 .

第四部分——印刷26。

['meɪkɪŋ] ['redi] [ɑ:n] ['plætən] ['prɛsəz, 'prɛsɪz]
Making Ready on Platen Presses
制作 准备好 在 滚筒 出版社

在平板印刷机上进行准备

[baɪ] [ti:] . [dʒi:] . [mə'gru:]
By T . G . McGrew
经过 T . G . 麦格鲁

作者：TG McGrew

[ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rts][ʌv; əv][ə; eɪ] [pres] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['fʌŋkʃnz] ; [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv]

The	essential	parts	of	a	press	and	their	functions	;	distinctive	features	of
这	基本的	部分	的	一个	按	和	他们的	函数	;	独特的	特征	的

['kɑ:mənli] [ju:st] [mə'ʃi:nz] .

commonly	used	machines	.
通常	用过的	机器	.

印刷机的基本部件及其功能；常用印刷机的特点。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['tɪmpən] , ['regjuleɪtɪŋ] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] , ['ʌndə'leɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪɪŋ] ,

Preparing	the	tympan	,	regulating	the	impression	,	underlaying	and	overlaying	,
准备	这	鼓膜	,	调节	这	印象	,	底层	和	叠加	,

['setɪŋ] ['geɪdʒɪz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['di:teɪlz] [ɪk'spleɪnd] .

setting	gauges	,	and	other	details	explained	.
环境	仪表	,	和	其他	细节	解释	.

解释了鼓膜的准备、印模的调整、底衬和覆衬、量规的设置以及其他细节。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	27	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。27.

['sɪlɪndər] ['presˌwɜ:rk]

Cylinder	Presswork
圆柱	冲压

气缸冲压

[baɪ][ti:] . [dʒi:] . [mə'gru:]

By	T	.	G	.	McGrew
经过	T	.	G	.	麦格鲁

作者：TG McGrew

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] [pres] ; [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][bed][ænd; ənd] ['sɪlɪndər] , [fɔ:rm]['rəuləz] , [ɪŋk]['faʊnt(ə)n] ,

Preparing	the	press	;	adjustment	of	bed	and	cylinder	,	form	rollers	,	ink	fountain	,
准备	这	按	;	调整	的	床	和	圆柱	,	形式	滚筒	,	墨水	喷泉	,

[g'ri:pərz] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvəri] ['sɪstəmz] .

grippers	and	delivery	systems	.
夹持器	和	送货	系统	.

准备印刷机；调整工作台和滚筒、成型辊、墨槽、夹纸器和输送系统。

['ʌndə'leɪŋ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'leɪɪŋ] ; ['mɑ:dərn][ˌoʊvər'leɪ] ['meθədz] .

Underlaying	and	overlaying	;	modern	overlay	methods	.
底层	和	叠加	;	现代的	覆盖	方法	.

底衬和面衬；现代面衬方法。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] . - .

Illustrated	;	review	questions	;	glossary	.	28	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	.	-	.

图文并茂；复习题；词汇表。28.

['presˌrʊm] [hɪnts] [ænd; ənd] ['hɛlps]

Pressroom	Hints	and	Helps
新闻发布室	提示	和	帮助

新闻发布室提示和帮助

[baɪ] [tʃɑ:rlz] [el] . ['dʌntən]

By	Charles	L	.	Dunton
经过	查尔斯	L	.	邓顿

作者：查尔斯·L·邓顿

[dɪ'skraɪbɪŋ] [sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] ['meθədz] [ʌv; əv] ['presˌrʊm] [wɜ:rk] ,

Describing	some	practical	methods	of	pressroom	work	,
描述	一些	实际的	方法	的	新闻发布室	工作	,

介绍一些印刷车间工作的实用方法，

[wɪð; wɪθ][də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]['ju:sf(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ]

with	directions	and	useful	information	relating	to	a	variety	of	printing
和	方向	和	有用	信息	相关	到	一个	种类	的	印刷

- [pres] ['prɔ:bləms] .

-	press	problems	.
-	按	问题	.

提供与各种印刷机问题相关的指导和有用信息。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .

87	pp	.	;	176	review	questions	.	29	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

87 页；176 道复习题。29.

[ˌri:prə'dʌktɪv] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['græfɪk] [a:ts]

Reproductive	Processes	of	the	Graphic	Arts
生殖	流程	的	这	形象的	艺术

图形艺术的复制过程

[baɪ][ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['ɛlsən]

By	A	.	W	.	Elson
经过	一个	.	W	.	埃尔森

作者：AW Elson

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:f] , [ðə; ði]

A	primer	of	information	about	the	distinctive	features	of	the	relief	,	the
一个	底漆	的	信息	关于	这	独特的	特征	的	这	宽慰	,	这

[ɪn'tæljoʊ; ɪn'tɑ:ljoʊ] ,

intaglio	,
凹版印刷	,

一篇关于浮雕、凹雕等独特特征的入门信息，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpleɪnə'græfɪk] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] .

and	the	planographic	processes	of	printing	.
和	这	平面图	流程	的	印刷	.

以及印刷的平版印刷过程。

- [pi:'pi:] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] ; ['glɑ:səri] .

84	pp	.	;	illustrated	;	100	review	questions	;	glossary	.
-	pp	.	;	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	.

84页；插图；100道复习题；词汇表。

[pɑ:rt][vi:] — ['pæmflət] [ænd; ənd] [bʊk] Binding30 .

PART	V	—	Pamphlet	and	Book	Binding30	.
部分	V	—	小册子	和	书	Binding30	.

第五部分——小册子和书籍装订30.

['pæmflət] ['baɪndɪŋ]

Pamphlet	Binding
小册子	结合

小册子装订

[baɪ]['bæŋkrɔft][el] . ['gʊdwɪn]

By	Bancroft	L	.	Goodwin
经过	班克罗夫特	L	.	古德温

作者：班克罗夫特·L·古德温

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] ['veriəs] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]['baɪndɪŋ] ['pæmflɪts]

A	primer	of	information	about	the	various	operations	employed	in	binding	pamphlets
一个	底漆	的	信息	关于	这	各种各样的	运营	受雇	在	结合	小册子

[ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:rk][ɪn][ðə; ði]['baɪndəri] .

and	other	work	in	the	bindery	.
和	其他	工作	在	这	装订厂	.

一本介绍装订小册子和其他装订工作中各种操作的基本信息手册。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
Illustrated ; review questions ; glossary . 31 .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 . - .

图文并茂；复习题；词汇表。31.

[bʊk] ['baɪndɪŋ]
Book Binding
书 结合

书籍装订

[baɪ][dʒɑːn][dʒeɪ] . [pliːgɝ]
By John J . Pleger
经过 约翰 J . 普莱格

作者：约翰·J·普莱格

['præktɪk(ə)l][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['juːʒuəl][ˌɑːpɝ'eɪʃənz][ɪn]['baɪndɪŋ] [bʊks] ; ['foʊldɪŋ] ; ['gæðərɪŋ] ,
Practical information about the usual operations in binding books ; folding ; gathering ,
实际的 信息 关于 这 通常 运营 在 结合 图书 ; 折叠式的 ; 采集 ,
[kə'leɪtɪŋ] , ['soʊɪŋ] , ['fɔːwədiŋ] , ['fɪnɪʃɪŋ] .
collating , sewing , forwarding , finishing .
整理 , 缝纫 , 转发 , 精加工 .

书籍装订中常用操作的实用信息；折叠；收集、整理、缝纫、装订、装订完成。

[keɪs] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] [keɪst] - [ɪn] [bʊks] .
Case making and cased - in books .
案件 制作 和 有壳 - 在 图书 .

书壳制作和装裱书籍。

[hænd][wɜːrk][ænd; ənd] [mə'ʃiːn] [wɜːrk] .
Hand work and machine work .
手 工作 和 机器 工作 .

手工和机器加工。

[dʒɑːb][ænd; ənd][blæŋk] - [bʊk] ['baɪndɪŋ] .
Job and blank - book binding .
工作 和 空白的 - 书 结合 .

工作和空白书籍装订。

['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .
Illustrated ; review questions ; glossary .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 .

图文并茂；复习题；词汇表。

[pɑːrt]['vaɪ, 'viː] — [kə'rekt] ['lɪtəreri] Composition32 .
PART VI — Correct Literary Composition32 .
部分 六年级 — 正确的 文学 Composition32 .

第六部分——正确的文学写作32.

[wɜːrd] ['stʌdi] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] ['græmər]
Word Study and English Grammar
单词 学习 和 英语 语法

词汇学习和英语语法

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][wɜːrdz] , [ðer; ðər] [rɪ'leɪʃnz] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['juːzɪz] .
A primer of information about words , their relations , and their uses .
一个 底漆 的 信息 关于 字 , 他们的 关系 , 和 他们的 用途 .

一本介绍词语、词语关系和词语用法的入门读物。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
68 pp . ; 84 review questions ; glossary . 33 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

68 页；84 道复习题；词汇表。33.

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]
Punctuation
标点

标点

[baɪ][eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][maːrks][ʌv; əv][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðer; ðər][juːz] ,
A primer of information about the marks of punctuation and their use ,
一个 底漆 的 信息 关于 这 标记 的 标点 和 他们的 使用 ,
[bəuθ] [grə'mætɪkli] [ænd; ənd] [ˌtaɪpə'græfɪkli] .
both grammatically and typographically .
两个都 语法上 和 排版上 .

标点符号及其在语法和排版方面的用法入门知识。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] .
56 pp . ; 59 review questions ; glossary .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 .

56页；59道复习题；词汇表。

[[viː]] - .
[v] 34 .
[v] - .

[v]34.

['kæpɪtəlz]
Capitals
首都

首都

[baɪ][eɪ] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['præktɪk(ə)l] [ˌtaɪpə'græfɪk]
A primer of information about capitalization , with some practical typographic
一个 底漆 的 信息 关于 资本化 , 和 一些 实际的 排版
[hɪnts][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['kæpɪtəlz] .
hints as to the use of capitals .
提示 作为 到 这 使用 的 首都 .

一篇关于大写字母的入门信息，其中包含一些关于使用大写字母的实用排版技巧。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
48 pp . ; 92 review questions ; glossary . 35 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

48 页；92 道复习题；词汇表。35。

[dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz]
Division of Words
分配 的 字

单词分割

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][wɜːrdz][æt; ət][ðə; ði]['ɛndz][ʌv; əv][laɪnz] , [wɪð; wɪθ][riˈmaːks][ɑːn]
Rules for the division of words at the ends of lines , with remarks on
规则 为了 这 分配 的 字 在 这 结束 的 线条 , 和 评论 在
['spelɪŋ] ,
spelling ,
拼写 ,

行尾单词分割规则，并附拼写说明

[siˌlæbi'keiʃən][ænd; ənd][prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
syllabication and pronunciation .
音节划分 和 发音 .

音节划分和发音。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
42 pp . ; 70 review questions . 36 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

42页；70道复习题。36.

['kɑːmpaʊnd] [wɜːrdz]
Compound Words
化合物 字

复合词

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [kəm'paʊndɪŋ] , [ðə; ði][kəm'poʊnənts][ʌv; əv] ['kɔmpaundz] ,
A study of the principles of compounding , the components of compounds ,
一个 学习 的 这 原则 的 复利 , 这 成分 的 化合物 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪfn] .
and the use of the hyphen .
和 这 使用 的 这 连字符 .

对化合物配制原理、化合物组成成分以及连字符的用法进行研究。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
34 pp . ; 62 review questions . 37 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

34 页；62 道复习题。37.

[əˌbriːviˈeɪʃnz] [ænd; ənd] [saɪnz]
Abbreviations and Signs
缩写 和 标志

缩写和符号

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt] [əˌbriːviˈeɪʃnz] [ænd; ənd][saɪnz] , [wɪð; wɪθ] ['klæsɪfaɪd] [lɪsts]
A primer of information about abbreviations and signs , with classified lists
一个 底漆 的 信息 关于 缩写 和 标志 , 和 分类 列表
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][moʊst] ['kɑːmən] [juːz] .
of those in most common use .
的 那些 在 最多 常见的 使用 .

一本介绍缩写和符号的入门指南，附有最常用缩写和符号的分类列表。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
58 pp . ; 32 review questions . 38 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

58 页；32 道复习题。38.

[ðə; ði]['juːzɪz][ʌv; əv][ɪ'tælɪk]
The Uses of Italic
这 用途 的 斜体

斜体字的用途

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By F . W . Hamilton
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['juːzɪz][ʌv; əv][ɪ'tælɪk] ['letərz] .
A primer of information about the history and uses of italic letters .
一个 底漆 的 信息 关于 这 历史 和 用途 的 斜体 信件 .

斜体字的历史和用途入门信息。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
31 pp . ; 37 review questions . 39 .
- pp . ; - 审查 问题 . - .

31页；37道复习题。39.

[p'ruːfriːdɪŋ]
Proofreading
校对

校对

[baɪ]['ɑːrnəld]['lɛvɪˌtæs]
By Arnold Levitas
经过 阿诺德 利维塔斯

作者：阿诺德·莱维塔斯

[ðə; ði]['teknɪk(ə)l] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pruːfriːdɚz] [wɜːrk] ; ['riːdɪŋ] , ['mɑːrkɪŋ] , [ri'vaizɪŋ] ,
The technical phases of the proofreader's work ; reading , marking , revising ,
这 技术的 阶段 的 这 校对员的 工作 ; 阅读 , 标记 , 修改 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ;
etc . ;
ETC . ;

校对员工作的技术阶段：阅读、标记、修改等；

['meθədz] [ʌv; əv] ['hændlɪŋ] [pruːfs] [ænd; ənd]['kɑːpi] .
methods of handling proofs and copy .
方法 的 处理 证明 和 复制 .

校样和文稿处理方法。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ɪg'zæmpəlz] .
Illustrated by examples .
插图 经过 示例 .

举例说明。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] . - .
59 pp . ; 69 review questions ; glossary . 40 .
- pp . ; - 审查 问题 ; 词汇表 . - .

59 页；69 道复习题；词汇表。40。

[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['printərz] - ['kɑːpi]
Preparation of Printers ' Copy
准备 的 打印机 - 复制

准备印刷稿

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]

By	F	.	W	.	Hamilton
经过	F	.	W	.	汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] ['ɔːθəz] , ['editəz] , [ænd; ənd][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['kɑːpi]

Suggestions	for	authors	,	editors	,	and	all	who	are	engaged	in	preparing	copy
建议	为了	作者	,	编辑	,	和	全部	WHO	是	已订婚的	在	准备	复制

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kəm'poʊzɪŋ] [ruːm] .

for	the	composing	room	.
为了	这	构成	房间	.

给作者、编辑以及所有参与排版稿件准备工作的人员的建议。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .

36	pp	.	;	67	review	questions	.	41	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

36 页；67 道复习题。41.

['printərz] - ['mænjuəl][ʌv; əv] [staɪl]

Printers	'	Manual	of	Style
打印机	-	手动的	的	风格

印刷商风格手册

[ə; eɪ] ['refrəns] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [ə'pruːvd] [ruːlz] , ['juːsədʒəz, 'juːsɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [sə'dʒestʃənz]

A	reference	compilation	of	approved	rules	,	usages	,	and	suggestions
一个	参考	汇编	的	得到正式认可的	规则	,	用法	,	和	建议

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ˌjuːnɪ'fɔːrməti][ɪn][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] ,

relating	to	uniformity	in	punctuation	,
相关	到	均匀性	在	标点	,

这是一份关于标点符号统一性的已批准规则、用法和建议的参考汇编。

[ˌkæpɪtələ'zeɪʃn] , [əˌbriːvi'eɪʃnz] , ['nuːmɝəlz] , [ænd; ənd]['kɪndrəd] [fitʃər] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] . - .

capitalization	,	abbreviations	,	numerals	,	and	kindred	features	of	composition	.	42	.
资本化	,	缩写	,	数字	,	和	亲属	特征	的	作品	.	-	.

大写字母、缩写、数字和类似的构成特征。42.

[ðə; ði]['prɪntɝz, 'prɪnɝz] ['dɪkʃəneri]

The	Printer's	Dictionary
这	打印机的	字典

印刷商词典

[baɪ][ə; eɪ] . [ə; eɪ] . ['stjuːət; 'stju-]

By	A	.	A	.	Stewart
经过	一个	.	一个	.	斯图尔特

作者：AA Stewart

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ˌdefɪ'nɪʃnz; ˌdefə'nɪʃənz][ænd; ənd] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] ['veriəs]

A	handbook	of	definitions	and	miscellaneous	information	about	various
一个	手册	的	定义	和	各种各样的	信息	关于	各种各样的

['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] .

processes	of	printing	,	alphabetically	arranged	.
流程	的	印刷	,	按字母顺序	安排	.

一本按字母顺序排列的印刷工艺定义及其他相关信息手册。

['teknɪk(ə)l] [tɜːrmz] [ɪk'spleɪnd] .

Technical	terms	explained	.
技术的	条款	解释	.

技术术语解释。

['ɪləstreɪtɪd] .

Illustrated	.
插图	.

插图。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪ'aɪ] — [dɪ'zaɪn] , ['kʌlər] , [ænd; ənd] Lettering43 .

PART	VII	—	Design	,	Color	,	and	Lettering43	.
部分	七	—	设计	,	颜色	,	和	Lettering43	.

第七部分——设计、颜色和字体43。

[ə'plaɪd] [dɪ'zaɪn] [fɔːr; fər]['printərz]

Applied	Design	for	Printers
应用	设计	为了	打印机

打印机应用设计

[baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

By	Harry	L	.	Gage
经过	哈里	L	.	盖奇

作者：哈里·L·盖奇

[ə; eɪ] ['hændbʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [ə'reɪndʒmənt] ,

A	handbook	of	the	principles	of	arrangement	,
一个	手册	的	这	原则	的	安排	,

一本关于布局原理的手册

[wɪð; wɪθ] [briːf] ['kɑːment] [ɑːn][ðə; ði] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [wɪtʃ] [hæv; həv][moʊst] ['influənst] ['prɪntɪŋ]

with	brief	comment	on	the	periods	of	design	which	have	most	influenced	printing
和	简短的	评论	在	这	时期	的	设计	哪个	有	最多	影响	印刷

.

:

.

对影响印刷业发展最显著的设计时期进行简要评述。

[triːts] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] , ['bæləns] , [prə'pɔːrʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['rɪðəm] ; ['moʊʃ(ə)n] ; ['sɪmətri] [ænd; ənd]

Treats	of	harmony	,	balance	,	proportion	,	and	rhythm	;	motion	;	symmetry	and
零食	的	和谐	,	平衡	,	部分	,	和	韵律	;	运动	;	对称	和

[və'raɪəti] ; ['ɔːrnəmənt] , [es'θetɪk] [ænd; ənd][sɪm'bɑːlɪk] .

variety	;	ornament	,	esthetic	and	symbolic	.
种类	;	装饰品	,	美学	和	象征性的	.

探讨和谐、平衡、比例和韵律；运动；对称和多样性；装饰、美学和象征意义。

- [ˌilə'streiʃəns] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . - .

37	illustrations	;	46	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	44	.
-	插图	;	-	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

37 幅插图；46 道复习题；词汇表；参考书目。44.

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn]

Elements	of	Typographic	Design
元素	的	排版	设计

排版设计要素

[baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

By	Harry	L	.	Gage
经过	哈里	L	.	盖奇

作者：哈里·L·盖奇

[ˌæplə'keiʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['dekəreɪtɪv] [dɪ'zaɪn] .

Applications	of	the	principles	of	decorative	design	.
应用程序	的	这	原则	的	装饰性的	设计	.

装饰设计原理的应用。

['bɪldɪŋ] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi] ['peɪpər] , [taɪps] , [ɪŋk] , [dekə'reiʃəns][ænd; ənd] [ˌilə'streiʃəns] .

Building	material	of	typography	paper	,	types	,	ink	,	decorations	and	illustrations	.
建筑	材料	的	排版	纸	,	类型	,	墨水	,	装饰	和	插图	.

印刷用纸、字模、油墨、装饰和插图等建筑材料。

['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [ʃeɪps] .
Handling of shapes .
处理 的 形状 .

形状处理。

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [bʊk] , ['triːtɪŋ] [iːtʃ] [pɑːrt] .
Design of complete book , treating each part .
设计 的 完全的 书 , 治疗 每个 部分 .

整本书的设计，涵盖每个部分。

[dɪ'zaɪn] [ʌv; əv] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [fɔːrmz][ænd; ənd]['sɪŋg(ə)l]['juːnɪts] .
Design of commercial forms and single units .
设计 的 商业的 表格 和 单身的 单位 .

商业表格和单件产品的设计。

[ˌilə'streiʃəns] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .
Illustrations ; review questions ; glossary ; bibliography .
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 ; 参考书目 .

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[['vaɪ, 'viː]] - .
[vi] 45 .
[六] - .

[vi]45.

['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['kʌlər] [ɪn] ['prɪntɪŋ]
Rudiments of Color in Printing
基本原理 的 颜色 在 印刷

印刷色彩基础知识

[baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]
By Harry L . Gage
经过 哈里 L . 盖奇

作者：哈里·L·盖奇

[juːz] [ʌv; əv] ['kʌlər] : [fɔːr; fər] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [fɔːr; fər] [brɔːd] ['poʊstər] [ɪ'fekt] ,
Use of color : for decoration of black and white , for broad poster effect ,
使用 的 颜色 : 为了 装饰 的 黑色的 和 白色的 , 为了 广阔 海报 影响 ,

颜色运用：用于黑白装饰，营造宽幅海报效果。

[ɪn][ˌkɑːmbə'neɪʃənz][ʌv; əv] [tuː] , [θriː] , [ɔːr] [mɔːr] ['prɪntɪŋz, 'prɪnɪŋz][wɪð; wɪθ] ['prɑːses] [ɪn'greɪvɪŋ] .
in combinations of two , three , or more printings with process engravings .
在 组合 的 二 , 三 , 或者 更多的 印刷 和 过程 雕刻 .

以两幅、三幅或多幅印刷品与工艺雕版相结合的方式。

[ˌsaɪən'tɪfɪk] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] ['kʌlər] , ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd] ['kemɪk(ə)l] .
Scientific nature of color , physical and chemical .
科学 自然 的 颜色 , 身体的 和 化学 .

颜色的科学本质，包括物理和化学性质。

[tɜːrmz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kʌlər] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌst] : [hjuː] , ['væljuː] , [ɪn'tensəti] .
Terms in which color may be discussed : hue , value , intensity .
条款 在 哪个 颜色 可能 是 讨论 : 色调 , 价值 , 强度 .

可用于讨论颜色的术语有：色相、明度、饱和度。

['daiəgræmz][ɪn]['kʌlər] , [skeɪlz] [ænd; ənd][ˌkɑːmbə'neɪʃənz] .
Diagrams in color , scales and combinations .
图表 在 颜色 , 秤 和 组合 .

彩色、比例尺和组合的图表。

['kʌlər] ['θiːəri] [ʌv; əv] ['prɑːses] [ɪn'greɪvɪŋ] .
Color theory of process engraving .
颜色 理论 的 过程 雕刻 .

工艺雕刻的色彩理论。

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][wɪð; wɪθ]['kʌlər] .

Experiments	with	color	.
实验	和	颜色	.

色彩实验。

[ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] [fʊl] ['kʌlər] , [ænd; ənd][ɑːn] ['veriəs] ['pepərz] .

Illustrations	in	full	color	,	and	on	various	papers	.
插图	在	满的	颜色	,	和	在	各种各样的	文件	.

插图采用全彩印刷，并印制在各种纸张上。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . - .

Review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	46	.
审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

复习题；词汇表；参考书目。46.

['letərɪŋ] [ɪn] [taɪ'pɑːgrəfi]

Lettering	in	Typography
字母	在	排版

排版中的字母设计

[baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

By	Harry	L	.	Gage
经过	哈里	L	.	盖奇

作者：哈里·L·盖奇

['prɪntɚz, 'prɪnɚz][juːz][ʌv; əv] ['letərɪŋ] : [əˌdæptə'bɪləti][ænd; ənd] ['dekəreɪtɪv] [ɪ'fekt] .

Printer's	use	of	lettering	:	adaptability	and	decorative	effect	.
打印机的	使用	的	字母	:	适应性	和	装饰性的	影响	.

印刷字体的运用：适应性和装饰效果。

[dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['letərɪŋ] [ænd; ənd][ɪts] ['ɪnfluəns] [ɑːn] [taɪp] [dɪ'zaɪn] .

Development	of	historic	writing	and	lettering	and	its	influence	on	type	design	.
发展	的	历史性	写作	和	字母	和	它是	影响	在	类型	设计	.

历史书写和字体发展及其对字体设计的影响。

[ˌklæsɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][fɔːrmz][ɪn] ['letərɪŋ] .

Classification	of	general	forms	in	lettering	.
分类	的	一般的	表格	在	字母	.

字体中一般形式的分类。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə] ['letərɪŋ] .

Application	of	design	to	lettering	.
应用	的	设计	到	字母	.

将设计理念应用于字体设计。

['drɔːɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌriːprə'dʌkʃ(ə)n] .

Drawing	for	reproduction	.
绘画	为了	生殖	.

用于复制的图纸。

['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . - .

Fully	illustrated	;	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	47	.
完全	插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

配有全幅插图；复习题；词汇表；参考书目。47.

[ˌtaɪpə'græfɪk] [dɪ'zaɪn] [ɪn] ['ædvərtaɪzɪŋ]

Typographic	Design	in	Advertising
排版	设计	在	广告

广告中的字体设计

[baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

By	Harry	L	.	Gage
经过	哈里	L	.	盖奇

作者：哈里·L·盖奇

[ðə; ðiː]['prɪntɚz, 'prɪnɚz]['fʌŋkʃ(ə)n][ɪn]['ædvərtaɪzɪŋ] .

The	printer's	function	in	advertising	.
这	打印机的	功能	在	广告	.

打印机在广告中的作用。

['priːˌsɛpts][ə'pɑːn] [wɪtʃ] ['ædvərtaɪzɪŋ][ɪz] [beɪst] .

Precepts	upon	which	advertising	is	based	.
戒律	之上	哪个	广告	是	基于	.

广告业的基本原则。

['prɪntɚz, 'prɪnɚz][ə'næləsɪs][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑːpi] .

Printer's	analysis	of	his	copy	.
打印机的	分析	的	他的	复制	.

印刷商对他的稿件的分析。

['emfəsɪs] , [ˌledʒə'bɪlətiː] , [ə'tenʃ(ə)n] , ['kʌlər] .

Emphasis	,	legibility	,	attention	,	color	.
强调	,	清晰易读	,	注意力	,	颜色	.

强调、易读性、注意力、色彩。

['meθəd] [ʌv; əv] ['stʌdiɪŋ] ['ædvərtaɪzɪŋ] [taɪ'pɑːgrəfi] .

Method	of	studying	advertising	typography	.
方法	的	学习	广告	排版	.

广告排版研究方法。

[ˌɪlə'streiʃəns] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] . - .

Illustrations	;	review	questions	;	glossary	;	bibliography	.	48	.
插图	;	审查	问题	;	词汇表	;	参考书目	.	-	.

插图；复习题；词汇表；参考书目。48.

['meɪkɪŋ] ['dʌmiːz] [ænd; ənd] ['leɪˌaʊts]

Making	Dummies	and	Layouts
制作	假人	和	布局

制作模型和布局

[baɪ] ['hæri] [el] . [geɪdʒ]

By	Harry	L	.	Gage
经过	哈里	L	.	盖奇

作者：哈里·L·盖奇

[ə; eɪ] ['leɪaʊt] : [ðə; ðiː] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] [plæn] .

A	layout	:	the	architectural	plan	.
一个	布局	:	这	建筑	计划	.

布局图：建筑平面图。

[ə; eɪ] ['dʌmi] : [ðə; ðiː] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ][prə'poʊzd]['faɪn(ə)l] [ɪ'fekt] .

A	dummy	:	the	imitation	of	a	proposed	final	effect	.
一个	假的	:	这	模仿	的	一个	建议的	最终的	影响	.

模拟物：模仿预期的最终效果。

[juːz][ʌv; əv] ['dʌmi] [ɪn]['seɪlz][wɜːrk] .

Use	of	dummy	in	sales	work	.
使用	的	假的	在	销售量	工作	.

在销售工作中使用模拟人。

[juːz][ʌv; əv] ['leɪaʊt] .

Use	of	layout	.
使用	的	布局	.

布局运用。

['fʌŋkʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪaʊt] [mæn] .

Function	of	layout	man	.
功能	的	布局	男人	.

布局人员的功能。

['baɪndɪŋ] [skiːmz] [fɔːr; fər] ['dʌmiːz] .
Binding **schemes** **for** **dummies** **.**
结合 方案 为了 假人 .

面向初学者的绑定方案。

['dʌmi] ['envələʊps] .
Dummy **envelopes** **.**
假的 信封 .

空信封。

[ˌilə'streiʃəns] ; [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] ; ['glɑːsəri] ; [ˌbɪbli'ɑːgrəfi] .
Illustrations **;** **review** **questions** **;** **glossary** **;** **bibliography** **.**
插图 ; 审查 问题 ; 词汇表 ; 参考书目 .

插图；复习题；词汇表；参考书目。

[pɑːrt] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] — ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] Printing49 .
PART **VIII** **—** **History** **of** **Printing49** **.**
部分 八 — 历史 的 Printing49 .

第八部分——印刷史49.

[bʊks] [bɪ'fɔːr] [taɪ'pɑːgrəfi]
Books **Before** **Typography**
图书 前 排版

印刷术之前的书籍

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By **F** **.** **W** **.** **Hamilton**
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] [ænd; ənd][ðə; ði]
A **primer** **of** **information** **about** **the** **invention** **of** **the** **alphabet** **and** **the**
一个 底漆 的 信息 关于 这 发明 的 这 字母 和 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['bʊkmeɪkɪŋ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] ['muːvəbl] [taɪps] .
history **of** **bookmaking** **up** **to** **the** **invention** **of** **movable** **types** **.**
历史 的 书籍制作 向上 到 这 发明 的 活动 类型 .

一部介绍字母发明和书籍制作历史直至活字印刷术发明的入门读物。

- [piː'piː] . ; ['ɪləstreɪtɪd] ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
62 **pp** **.** **;** **illustrated** **;** **64** **review** **questions** **.** **50** **.**
- pp . ; 插图 ; - 审查 问题 . - .

62页；插图；64道复习题。50。

[ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪ'pɑːgrəfi]
The **Invention** **of** **Typography**
这 发明 的 排版

印刷术的发明

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By **F** **.** **W** **.** **Hamilton**
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] .
A **brief** **sketch** **of** **the** **invention** **of** **printing** **and** **how** **it** **came** **about** **.**
一个 简短的 草图 的 这 发明 的 印刷 和 如何 它 来了 关于 .

简述印刷术的发明及其发展历程。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
64 **pp** **.** **;** **62** **review** **questions** **.** **51** **.**
- pp . ; - 审查 问题 . - .

64 页；62 道复习题。51.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] — [pɑ:rt][aɪ]

History	of	Printing	—	Part	I
历史	的	印刷	—	部分	我

印刷史——第一部分

[baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

By	F	.	W	.	Hamilton
经过	F	.	W	.	汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ]['praɪmər][ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ə'baʊt][ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt]

A	primer	of	information	about	the	beginnings	of	printing	,	the	development
一个	底漆	的	信息	关于	这	开端	的	印刷	,	这	发展

[ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] ,

of	the	book	,
的	这	书	,

一本介绍印刷术起源、书籍发展历程的入门读物

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['printərz] - [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌpaɪə'nɪr]

the	development	of	printers	'	materials	,	and	the	work	of	the	great	pioneers
这	发展	的	打印机	-	材料	,	和	这	工作	的	这	伟大的	先驱者

.

:

.

印刷材料的发展，以及伟大先驱们的工作。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .

63	pp	.	;	55	review	questions	.	52	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

63 页；55 道复习题。52.

['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] — [pɑ:rt][i:]

History	of	Printing	—	Part	II
历史	的	印刷	—	部分	二

印刷史——第二部分

[baɪ][ef] . ['dʌblju:] . ['hæmɪltən]

By	F	.	W	.	Hamilton
经过	F	.	W	.	汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] [bri:f] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌi:kə'nɑ:mɪk][kən'dɪʃ(ə)nz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['ɪndəstri] [frʌm; frəm] -

A	brief	sketch	of	the	economic	conditions	of	the	printing	industry	from	1450
一个	简短的	草图	的	这	经济的	状况	的	这	印刷	行业	从	-

[tu:; tə] - ,

to	1789	,
到	-	,

1450年至1789年印刷业经济状况简述

[ɪn'klu:dɪŋ] ['gʌvərnmənt] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] , ['sensərʃɪp] , [ɪn'tɜ:rn(ə)l][kən'dɪʃ(ə)nz][ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəl]

including	government	regulations	,	censorship	,	internal	conditions	and	industrial
包括	政府	法规	,	审查制度	,	内部的	状况	和	工业的

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

包括政府法规、审查制度、内部状况和劳资关系。

- [pi:'pi:] . ; - [rɪ'vju:] ['kwestʃənz] . - .

94	pp	.	;	128	review	questions	.	53	.
-	pp	.	;	-	审查	问题	.	-	.

94 页；128 道复习题。53.

['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd]
Printing **in** **England**
印刷 在 英格兰

英国印刷业

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By **F** **.** **W** **.** **Hamilton**
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [frʌm; frəm]['kækstən][tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] .
A **short** **history** **of** **printing** **in** **England** **from** **Caxton** **to** **the** **present** **time** **.**
一个 短的 历史 的 印刷 在 英格兰 从 卡克斯顿 到 这 展示 时间 .

从卡克斯顿到今天，英国印刷业简史。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
89 **pp** **.** **;** **65** **review** **questions** **.** **54** **.**
- pp . ; - 审查 问题 . - .

89 页；65 道复习题。54.

['prɪntɪŋ] [ɪn] [ə'merɪkə]
Printing **in** **America**
印刷 在 美国

美国印刷业

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By **F** **.** **W** **.** **Hamilton**
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] ,
A **brief** **sketch** **of** **the** **development** **of** **the** **newspaper** **,**
一个 简短的 草图 的 这 发展 的 这 报纸 ,

报纸发展简史

[ænd; ənd][sʌm; səm] [noʊts] [ɑːn] ['pʌblɪʃərz] [huː] [hæv; həv] [ɪ'speʃəli] [kən'trɪbjuːtɪd][tuː; tə] ['prɪntɪŋ] .
and **some** **notes** **on** **publishers** **who** **have** **especially** **contributed** **to** **printing** **.**
和 一些 笔记 在 出版商 WHO 有 尤其 贡献 到 印刷 .

以及一些对印刷业做出特别贡献的出版商的说明。

- [piː'piː] . ; - [rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] . - .
98 **pp** **.** **;** **84** **review** **questions** **.** **55** **.**
- pp . ; - 审查 问题 . - .

98 页；84 道复习题。55.

[taɪp] [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz][ɪn] [ə'merɪkə]
Type **and** **Presses** **in** **America**
类型 和 出版社 在 美国

美国字体和印刷机

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By **F** **.** **W** **.** **Hamilton**
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [sketʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv] [taɪp] ['kæstɪŋ] [ænd; ənd] [pres]
A **brief** **historical** **sketch** **of** **the** **development** **of** **type** **casting** **and** **press**
一个 简短的 历史 草图 的 这 发展 的 类型 铸件 和 按
['bɪldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] .
building **in** **the** **United** **States** **.**
建筑 在 这 团结的 各州 .

美国铸字和印刷机制造发展史简述。

- [piːˈpiː] . ; - [rɪˈvjuː] ['kwestʃənz] .
52 pp . ; 61 review questions .
- pp . ; - 审查 问题 .

52页；61道复习题。

[[ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[vii]
[七]

[vii]

[pɑːrt] [ˌaɪˈɛks] — [kɔːst] ['faɪndɪŋ] [ænd; ənd] Accounting56 .
PART IX — Cost Finding and Accounting56 .
部分 第九章 — 成本 寻找 和 Accounting56 .

第九部分——成本查找和核算56.

['elɪmənts; 'eləmənts][ʌv; əv][kɔːst][ɪn] ['prɪntɪŋ]
Elements of Cost in Printing
元素 的 成本 在 印刷

印刷成本构成要素

[baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
By Henry P . Porter
经过 亨利 P . 搬运工

作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['stændərd][kɔːst] - ['faɪndɪŋ] [fɔːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər]['juːzɪz] .
The Standard Cost - Finding Forms and their uses .
这 标准 成本 - 寻找 表格 和 他们的 用途 .

标准成本核算表及其用途。

[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] .
What they should show .
什么 他们 应该 展示 .

他们应该展示什么。

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .
How to utilize the information they give .
如何 到 利用 这 信息 他们 给 .

如何利用他们提供的信息。

[rɪˈvjuː] ['kwestʃənz] .
Review questions .
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] . - .
Glossary . 57 .
词汇表 . - .

词汇表.57.

[juːz][ʌv; əv][ə; eɪ][kɔːst] ['sɪstəm]
Use of a Cost System
使用 的 一个 成本 系统

成本系统的使用

[baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
By Henry P . Porter
经过 亨利 P . 搬运工

作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['stændərd][kɔːst] - ['faɪndɪŋ] [fɔːrmz][ænd; ənd][ðer; ðər]['juːzɪz] .
The Standard Cost - Finding Forms and their uses .
这 标准 成本 - 寻找 表格 和 他们的 用途 .

标准成本核算表及其用途。

[wʌt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃoʊ] .
What **they** **should** **show** **.**
什么 他们 应该 展示 .

他们应该展示什么。

[haʊ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [gɪv] .
How **to** **utilize** **the** **information** **they** **give** **.**
如何 到 利用 这 信息 他们 给 .

如何利用他们提供的信息。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] . - .
Glossary **.** **58** **.**
词汇表 . - .

词汇表.58.

[ðə; ði]['prɪntər][æz; əz][ə; eɪ] ['mɜːrtʃənt]
The **Printer** **as** **a** **Merchant**
这 打印机 作为 一个 商人

印刷商作为商人

[baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
By **Henry** **P** **.** **Porter**
经过 亨利 P . 搬运工

作者：亨利·P·波特

[ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv] [mə'tɪriəlz] [ænd; ənd] [sə'plaɪz] [fɔːr; fər] ['prɪntɪŋ] .
The **selection** **and** **purchase** **of** **materials** **and** **supplies** **for** **printing** **.**
这 选择 和 购买 的 材料 和 补给品 为了 印刷 .

印刷材料和耗材的选择和采购。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][kɔːst][ʌv; əv] [rɔː] [mə'tɪriəl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['selɪŋ] [praɪs][ʌv; əv][ðə; ði]
The **relation** **of** **the** **cost** **of** **raw** **material** **and** **the** **selling** **price** **of** **the**
这 关系 的 这 成本 的 生的 材料 和 这 销售 价格 的 这
['fɪnɪʃt] ['prɑːdʌkt] .
finished **product** **.**
完成的 产品 .

原材料成本与成品售价之间的关系。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] . - .
Glossary **.** **59** **.**
词汇表 . - .

词汇表.59.

[ˌfʌndə'ment(ə)l]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['estimeitiŋ]
Fundamental **Principles** **of** **Estimating**
基本的 原则 的 估算

估算的基本原则

[baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
By **Henry** **P** **.** **Porter**
经过 亨利 P . 搬运工

作者：亨利·P·波特

[ðə; ði]['estə,meɪtər][ænd; ənd][hɪz; ɪz][wɜːrk] ; [fɔːrmz][tuː; tə][juːz] ; ['dʒen(ə)rəl] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['estimeitiŋ] .

The	estimator	and	his	work	;	forms	to	use	;	general	rules	for	estimating	.
这	估算器	和	他的	工作	;	表格	到	使用	;	一般的	规则	为了	估算	.

估价员及其工作；使用的表格；估价的一般规则。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɑːsəri] . - .

Glossary	.	60	.
词汇表	.	-	.

词汇表.60.

['estimeitiŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ]

Estimating	and	Selling
估算	和	销售

估价和销售

[baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]

By	Henry	P	.	Porter
经过	亨利	P	.	搬运工

作者：亨利·P·波特

[æn; ən] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['meθədz] [juːst] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['estimәts] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃn] [tuː; tə]

An	insight	into	the	methods	used	in	making	estimates	,	and	their	relation	to
一个	洞察力	进入	这	方法	用过的	在	制作	估算	,	和	他们的	关系	到

['selɪŋ] .

selling	.
销售	.

深入了解估价方法及其与销售的关系。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .

Review	questions	.
审查	问题	.

复习题。

['glɑːsəri] . - .

Glossary	.	61	.
词汇表	.	-	.

词汇表.61.

[ə'kaʊntɪŋ] [fɔːr; fər]['printərz]

Accounting	for	Printers
会计	为了	打印机

打印机会计

[baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]

By	Henry	P	.	Porter
经过	亨利	P	.	搬运工

作者：亨利·P·波特

[ə; eɪ] [briːf] ['aʊtlaɪn] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'kaʊntɪŋ] ['sɪstəm] [fɔːr; fər]['printərz] ; ['nesəseri] [bʊks] [ænd; ənd]

A	brief	outline	of	an	accounting	system	for	printers	;	necessary	books	and
一个	简短的	大纲	的	一个	会计	系统	为了	打印机	;	必要的	图书	和

[ək'sesəri] ['rekərdz] .

accessory	records	.
配饰	记录	.

印刷业会计系统简介；必要的账簿和附属记录。

[rɪ'vjuː] ['kwestʃənz] .
Review **questions** **.**
审查 问题 .

复习题。

['glɑːsəri] .
Glossary **.**
词汇表 .

词汇表。

[pɑːrt] [eks] — Miscellaneous62 .
PART **X** **—** **Miscellaneous62** **.**
部分 X — Miscellaneous62 .

第十部分——杂项62.

[helθ] , [ˌsænɪ'teɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['seɪfti]
Health **,** **Sanitation** **,** **and** **Safety**
健康 , 卫生 , 和 安全

健康、卫生和安全

[baɪ] ['henri] [piː] . ['potər]
By **Henry** **P** **.** **Porter**
经过 亨利 P . 搬运工

作者：亨利·P·波特

['haɪdʒiːn] [ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [treɪd] ; [ə; eɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [kən'dɪʃ(ə)nz] [oʊld][ænd; ənd] [nuː] ; ['præktɪk(ə)l]
Hygiene **in** **the** **printing** **trade** **;** **a** **study** **of** **conditions** **old** **and** **new** **;** **practical**
卫生 在 这 印刷 贸易 ; 一个 学习 的 状况 老的 和 新的 ; 实际的
[sə'dʒestʃənz] [fɔːr; fər] [ɪm'pruːvmənt] ;
suggestions **for** **improvement** **;**
建议 为了 改进 ;

印刷行业的卫生状况；对新旧状况的研究；改进的实用建议；

[prə'tektɪv] [ə'plaɪənsɪz] [ænd; ənd] [ruːlz] [fɔːr; fər] ['seɪfti] . - .
protective **appliances** **and** **rules** **for** **safety** **.** **63** **.**
保护的 电器 和 规则 为了 安全 . - .

防护用品和安全规则。63.

['tɑːpɪkl] ['ɪndeks]
Topical **Index**
局部用药 指数

主题索引

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By **F** **.** **W** **.** **Hamilton**
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] ['refrəns] ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði]['tɑːpɪks] ['triːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌtaɪpə'græfɪk] ['teknɪk(ə)l] ['sɪriːz] ,
A **book** **of** **reference** **covering** **the** **topics** **treated** **in** **the** **Typographic** **Technical** **Series** **,**
一个 书 的 参考 覆盖 这 主题 治疗 在 这 排版 技术的 系列 ,
[ˌælfə'betɪkli] [ə'reɪndʒd] . - .
alphabetically **arranged** **.** **64** **.**
按字母顺序 安排 . - .

一本参考书，涵盖了印刷技术系列中涉及的主题，按字母顺序排列。64.

['kɔːrsɪz] [ʌv; əv] ['stʌdi]
Courses **of** **Study**
课程 的 学习

课程学习

[baɪ][ef] . ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən]
By **F** **.** **W** **.** **Hamilton**
经过 F . W . 汉密尔顿

作者：FW·汉密尔顿

[ə; eɪ] ['gaɪdbʊk] [fɔːr; fər] ['tiːtʃərz] , [wɪð; wɪθ]['aʊtˌlaɪnz][ænd; ənd][sə'dʒestʃənz][fɔːr; fər] ['klæsruːm]
A **guidebook** **for** **teachers** **,** **with** **outlines** **and** **suggestions** **for** **classroom**
一个 指南 为了 教师 , 和 概述 和 建议 为了 课堂
[ænd; ənd] [ʃɑːp] [wɜːrk] .
and **shop** **work** **.**
和 店铺 工作 .

教师指南，包含课堂教学和车间工作的大纲和建议。

[[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]]
[**viii** **]**
[八]

[viii]

[ək'nɑːlɪdʒmənt]
ACKNOWLEDGMENT
致谢

致谢

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [ˌtaɪpə'græfɪk] [tekst] - [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd][ˌsiː 'oʊ] -
This **series** **of** **Typographic** **Text** **-** **books** **is** **the** **result** **of** **the** **splendid** **co** **-**
这 系列 的 排版 文本 - 图书 是 这 结果 的 这 灿烂 合作 -
[ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['nʌmbər][ʌv; əv][fɜːrmz][ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ɪn'geɪdʒd][ɪn][ðə; ði] ['prɪntɪŋ]
operation **of** **a** **large** **number** **of** **firms** **and** **individuals** **engaged** **in** **the** **printing**
手术 的 一个 大的 数字 的 公司 和 个人 已订婚的 在 这 印刷
['bɪznəs] [ænd; ənd][ɪts]['ælaɪd] ['ɪndəstriz] [ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
business **and** **its** **allied** **industries** **in** **the** **United** **States** **of** **America** **.**
商业 和 它是 盟军 行业 在 这 团结的 各州 的 美国 .

这套印刷排版教科书是美国众多从事印刷业及其相关行业的公司和个人通力合作的成果。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [ɑːn][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ,
The **Committee** **on** **Education** **of** **the** **United** **Typothetae** **of** **America** **,**
这 委员会 在 教育 的 这 团结的 类型 的 美国 ,

美国联合部落教育委员会

['ʌndər] [huːz] ['ɔːspɪsɪz] [ðə; ði] [bʊks] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] ,
under **whose** **auspices** **the** **books** **have** **been** **prepared** **and** **published** **,**
在下面 谁 庇护 这 图书 有 到过 准备 和 已发布 ,

这些书籍是在他的主持下编写和出版的。

[ək'nɔlidʒz] [ɪts] [ɪn'detɪdnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dʒenərəs] [ə'sɪstəns] ['rendərd] [baɪ][ðə; ði] ['meni]
acknowledges **its** **indebtedness** **for** **the** **generous** **assistance** **rendered** **by** **the** **many**
承认 它是 负债 为了 这 慷慨的 协助 渲染 经过 这 许多
['ɔːθəz] , ['printərz] ,
authors **,** **printers** **,**
作者 , 打印机 ,

谨此感谢众多作者、印刷商提供的慷慨帮助，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [aɪ'dentɪfaɪd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wɜːrk] .
and **others** **identified** **with** **this** **work** **.**
和 其他的 已识别 和 这 工作 .

以及其他与这项工作相关的人员。

[waɪl] [duː] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ɪz] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɑːpiraɪt] [ˈpeɪdʒɪz][ʌv; əv] [ðoʊz]

While	due	acknowledgment	is	made	on	the	title	and	copyright	pages	of	those
尽管	到期的	致谢	是	制成	在	这	标题	和	版权	页面	的	那些

[kənˈtrɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə] [iːtʃ] [bʊk] ,

contributing	to	each	book	,
贡献	到	每个	书	,

虽然每本书的标题页和版权页上都对贡献者进行了适当的致谢，

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˌnevərðəˈles] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] [gruːp] [lɪst][ʌv; əv][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑpəretɪŋ] [fɜːrmz] [wʊd]

the	Committee	nevertheless	felt	that	a	group	list	of	co	-	operating	firms	would
这	委员会	尽管如此	毛毡	那	一个	团体	列表	的	合作	-	操作	公司	会

[biː; bi][ʌv; əv] [ˈɪntrəst] .

be	of	interest	.
是	的	兴趣	.

不过，委员会认为，一份合作公司名单会很有意义。

[ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [lɪst][ɪz][nɑːt] [kəmˈpliːt] ,

The	following	list	is	not	complete	,
这	下列的	列表	是	不是	完全的	,

以下列表并不完整，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [ɪnˈkluːdz] [ˈoʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][ˌsiː ˈoʊ] - [ˈɑːpɜˌeɪtəd][ɪn][ðə; ði] [prəˈdʌkʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

as	it	includes	only	those	who	have	co	-	operated	in	the	production	of	a
作为	它	包括	仅有的	那些	WHO	有	合作	-	经营的	在	这	生产	的	一个

[ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɑːljəmz] ,

portion	of	the	volumes	,
部分	的	这	卷	,

因为它只包括那些参与制作部分卷册的人，

[ˈkɔnstitjuːtɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst] [ˈprɪntɪŋ] .

constituting	the	first	printing	.
构成	这	第一的	印刷	.

构成第一版印刷。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][lɪst][ʌv; əv] [bʊks] [kəmˈpraizɪŋ] [ðə; ði] [ˌtaɪpəˈgræfɪk] [ˈteknɪk(ə)l] [ˈsɪriːz]

As	soon	as	the	entire	list	of	books	comprising	the	Typographic	Technical	Series
作为	很快	作为	这	全部的	列表	的	图书	包括	这	排版	技术的	系列

[hæz; həz] [bɪn] [kəmˈpliːtɪd] ([wɪtʃ] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [hoʊps] [wɪl] [biː; bi][æt; ət][æn; ən] [ˈɜːrli] [deɪt]) ,

has	been	completed	(	which	the	Committee	hopes	will	be	at	an	early	date	)	,
有	到过	完全的	(	哪个	这	委员会	希望	将要	是	在	一个	早期的	日期	)	,

一旦印刷技术系列丛书的全部书目编制完成（委员会希望这项工作能尽快完成），

[ðə; ði] [fʊl] [lɪst] [wɪl] [biː; bi] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [iːtʃ] [ˈvɑːljəm] .

the	full	list	will	be	printed	in	each	volume	.
这	满的	列表	将要	是	打印	在	每个	体积	.

完整名单将刊登在每一卷中。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] [ˈɔːlsoʊ][dɪˈzaɪɜz][tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [ɪts] [ɪnˈdetɪdnəs] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmeni]

The	Committee	also	desires	to	acknowledge	its	indebtedness	to	the	many
这	委员会	还	欲望	到	承认	它是	负债	到	这	许多

[səbˈskraɪbɜz][tuː; tə] [ðɪs] [ˈsɪriːz] [huː] [hæv; həv] [ˈpeɪʃntli] [əˈweitid] [ɪts][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n] .

subscribers	to	this	Series	who	have	patiently	awaited	its	publication	.
订阅者	到	这	系列	WHO	有	耐心	等待中	它是	发布	.

委员会还要感谢众多订阅本系列丛书的读者，感谢他们耐心等待本系列丛书的出版。

[kəˈmɪti] [ɑːn][ˌedʒuˈkeɪʃ(ə)n] ,

Committee	on	Education	,
委员会	在	教育	,

教育委员会

[ju'naɪtɪd] [ˌtaɪpə'θiti] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .
United **Typothetae** **of** **America** **.**
团结的 类型 的 美国 .

美国联合体

['henri] [piː] . ['potər] , ['tʃermən] ,
Henry **P** **.** **Porter** **,** **Chairman** **,**
亨利 P . 搬运工 , 主席 ,

亨利·P·波特，董事长

[iː] . ['lɔːrəns] [fel] ,
E **.** **Lawrence** **Fell** **,**
E . 劳伦斯 费尔 ,

E·劳伦斯·费尔

[ə; eɪ] . [em] . [glɑːsbrɪnɚ] ,
A **.** **M** **.** **Glossbrenner** **,**
一个 . M . 格洛斯布伦纳 ,

AM Glossbrenner，

[dʒeɪ] . [klaɪd] ['ɔzwəld] ,
J **.** **Clyde** **Oswald** **,**
J . 克莱德 奥斯瓦尔德 ,

J·克莱德·奥斯瓦尔德

['toʊbi] - .
Toby **Rubovits** **.**
托比 - .

托比·鲁博维茨。

['fredrɪk] ['dʌbljuː] . ['hæmɪltən] , [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [də'rektər] .
Frederick **W** **.** **Hamilton** **,** **Education** **Director** **.**
弗雷德里克 W . 汉密尔顿 , 教育 导演 .

弗雷德里克·W·汉密尔顿，教育主任。

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix** **]**
[九]

[ix]

[kənt'rɪbjuːtəz]
CONTRIBUTORS
贡献者

贡献者

[fɔːr; fər] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪ'lektrətaɪp]
For **Composition** **and** **Electrotypes**
为了 作品 和 电铸

用于排版和电铸

['aɪzək] [eɪtʃ] . ['blæntʃəd] ['kʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .
Isaac **H** **.** **Blanchard** **Company** **,** **New** **York** **,** **N** **.** **Y** **.**
艾萨克 H . 布兰查德 公司 , 新的 约克 , N . 是 .

艾萨克·H·布兰查德公司，纽约州纽约市

[es] . [eɪtʃ] . ['bɜːrˌbæŋk] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .
S **.** **H** **.** **Burbank** **&** **Co** **.** **,** **Philadelphia** **,** **Pa** **.**
S . H . 伯班克 & 合作 . , 费城 , 宾夕法尼亚州 .

SH Burbank & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[dʒeɪ] . [es] . ['kʊʃɪŋ] & [ˌsiː 'oʊ] . , ['nɔrwʊd] , [mæs] .
J **.** **S** **.** **Cushing** **&** **Co** **.** **,** **Norwood** **,** **Mass** **.**
J . S . 库欣 & 合作 . , 诺伍德 , 大量的 .

JS Cushing & Co.，马萨诸塞州诺伍德

[ðə; ði] [də'vɪn] [pres] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

The	DeVinne	Press	,	New	York	,	N	.	Y	.
这	德文	按	,	新的	约克	,	N	.	是	.

德文出版社，纽约州纽约市

[ɑːr] . [ɑːr] . ['dɑːnəli, 'dɑːnɛli] & [sʌnz] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

R	.	R	.	Donnelley	&	Sons	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
拉	.	拉	.	唐纳利	&	儿子们	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

RR Donnelley & Sons Co.，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒi'ɑː] . [eɪtʃ] . ['elɪs] [ˌsiː 'oʊ] . , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

Geo	.	H	.	Ellis	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
地理	.	H	.	埃利斯	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

乔治·H·埃利斯公司，波士顿，马萨诸塞州

['evənz] - ['wɪntər] - ['hɛb] , [dɪ'trɔɪt] , ['mɪtʃ] .

Evans	-	Winter	-	Hebb	,	Detroit	,	Mich	.
埃文斯	-	冬天	-	赫布	,	底特律	,	密歇根州	.

埃文斯-温特-赫布，密歇根州底特律。

['fræŋklɪn] ['prɪntɪŋ] ['kʌmpəni] , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Franklin	Printing	Company	,	Philadelphia	,	Pa	.
富兰克林	印刷	公司	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

富兰克林印刷公司，宾夕法尼亚州费城

[ef] . [eɪtʃ] . ['gɪlsən] ['kʌmpəni] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] , [mæs] .

F	.	H	.	Gilson	Company	,	Boston	,	Mass	.
F	.	H	.	吉尔森	公司	,	波士顿	,	大量的	.

FH Gilson 公司，马萨诸塞州波士顿。

['stiːvən] [griːn] & [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

Stephen	Greene	&	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
史蒂芬	格林	&	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Stephen Greene & Co.，费城，宾夕法尼亚州

['dʌbljuː] . [ef] . [hɔːl] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

W	.	F	.	Hall	Printing	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
W	.	F	.	大厅	印刷	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

WF Hall印刷公司，伊利诺伊州芝加哥市

[dʒeɪ] . [biː] . ['lɪpɪnkət] [ˌsiː 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

J	.	B	.	Lippincott	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
J	.	B	.	利平科特	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

JB Lippincott Co.，宾夕法尼亚州费城

[mə'kælə] & [ˌsiː 'oʊ] . [ɪŋk] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑː] .

McCalla	&	Co	.	Inc	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
麦卡拉	&	合作	.	公司	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

McCalla & Co. Inc.，宾夕法尼亚州费城

[ðə; ði] ['pætɪsən] [pres] , [nuː] [jɔːk] , [nuː] [jɔːk]

The	Patteson	Press	,	New	York	,	New	York
这	帕特森	按	,	新的	约克	,	新的	约克

纽约帕特森出版社

[ðə; ði] ['plɪmptən] [pres] , ['nɔrwʊd] , [mæs] .

The	Plimpton	Press	,	Norwood	,	Mass	.
这	普林顿	按	,	诺伍德	,	大量的	.

普林顿出版社，诺伍德，马萨诸塞州

[puːl] [bɹoʊz] . , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

Poole	Bros	.	,	Chicago	,	Ill	.
普尔	兄弟	.	,	芝加哥	,	患病的	.

Poole Bros.，伊利诺伊州芝加哥市

['edwərd] [stɜ:rn] & [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .

Edward	Stern	&	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
爱德华	斯特恩	&	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Edward Stern & Co.，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] [stoʊn] ['prɪntɪŋ] & [ˌɛm'ɛf'dʒi:] . [ˌsi: 'oʊ] . , ['roʊəˌnoʊk] , [ˌvi 'e] .

The	Stone	Printing	&	Mfg	.	Co	.	,	Roanoke	,	Va	.
这	石头	印刷	&	制造	.	合作	.	,	罗阿诺克	,	瓦	.

斯通印刷制造公司，弗吉尼亚州罗阿诺克市

[si:] . [di:] . ['træfəgən] , ['lɪŋkən] , [neb] .

C	.	D	.	Traphagen	,	Lincoln	,	Neb	.
C	.	D	.	特拉法根	,	林肯	,	鼻	.

CD Traphagen，林肯，内布拉斯加州。

[ðə; ði][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] [pres] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

The	University	Press	,	Cambridge	,	Mass	.
这	大学	按	,	剑桥	,	大量的	.

剑桥大学出版社，马萨诸塞州剑桥市。

[fɔ:r; fər][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n]

For	Composition
为了	作品

成分

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] [ˌtaɪpə'θiti] [sku:l] [ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

Boston	Typothetae	School	of	Printing	,	Boston	,	Mass	.
波士顿	类型	学校	的	印刷	,	波士顿	,	大量的	.

波士顿印刷学校，马萨诸塞州波士顿

['wɪljəm] [ef] . [fel] [ˌsi: 'oʊ] . , [ˌfɪlə'delfɪr] , [pɑ:] .

William	F	.	Fell	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
威廉	F	.	费尔	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

威廉·F·费尔公司，费城，宾夕法尼亚州

[ðə; ði] - ['kʌmpəni] , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

The	Kalkhoff	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
这	-	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

卡尔霍夫公司，纽约州纽约市

['ɑ:ksfərd] - [prɪnt] , ['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .

Oxford	-	Print	,	Boston	,	Mass	.
牛津	-	打印	,	波士顿	,	大量的	.

牛津印刷公司，波士顿，马萨诸塞州。

['toʊbi] - , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Toby	Rubovits	,	Chicago	,	Ill	.
托比	-	,	芝加哥	,	患病的	.

托比·鲁博维茨，伊利诺伊州芝加哥市

[fɔ:r; fər] [ɪ'lektrətaɪp]

For	Electrotypes
为了	电铸

电铸

['blɔmgrɛn] ['brʌðərz] [ˌsi: 'oʊ] . , [ʃɪ'kɑ:goʊ] , [ɪl] .

Blomgren	Brothers	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
布洛姆格伦	兄弟	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

布洛姆格伦兄弟公司，伊利诺伊州芝加哥

['flaʊər] [sti:l] [i'lektrə,taipiŋ] [ˌsi: 'oʊ] . , [nu:] [jɔ:k] , [en] . [waɪ] .

Flower	Steel	Electrotyping	Co	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
花	钢	电铸	合作	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

纽约州纽约市花卉钢铁电铸公司

[siː] . [dʒeɪ] . [ˈpiːtəz] & [sʌn] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

C	.	J	.	Peters	&	Son	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
C	.	J	.	彼得斯	&	儿子	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

CJ Peters & Son Co.，马萨诸塞州波士顿

[ˈrɔɪəl] [ɪˈlektrətaɪp] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .

Royal	Electrotype	Co	.	,	Philadelphia	,	Pa	.
皇家	电铸	合作	.	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

皇家电铸公司，费城，宾夕法尼亚州

[eɪtʃ] . [siː] . [ˈwɪtkəm, ˈhwɪtkəm] & [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

H	.	C	.	Whitcomb	&	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
H	.	C	.	惠特科姆	&	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

HC Whitcomb & Co.，波士顿，马萨诸塞州

[fɔːr; fər] [ɪnˈgreɪvɪŋ]

For	Engravings
为了	雕刻

用于雕刻

[əˈmerɪkən] [taɪp] [ˈfaʊndərz] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] , [mæs] .

American	Type	Founders	Co	.	,	Boston	,	Mass	.
美国人	类型	创始人	合作	.	,	波士顿	,	大量的	.

美国铸字公司，马萨诸塞州波士顿

[siː] . [biː] . [ˌkɑːˈtrɛl] & [sʌnz] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈwestərli] , [ɑːr] . [aɪ] .

C	.	B	.	Cottrell	&	Sons	Co	.	,	Westerly	,	R	.	I	.
C	.	B	.	科特雷尔	&	儿子们	合作	.	,	韦斯特利	,	拉	.	我	.

CB Cottrell & Sons Co.，罗德岛州韦斯特利

[ˈgoʊldɪŋ] [ˌmænjuˈfæktʃərɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈfræŋklɪn] , [mæs] .

Golding	Manufacturing	Co	.	,	Franklin	,	Mass	.
戈尔丁	制造业	合作	.	,	富兰克林	,	大量的	.

戈尔丁制造公司，马萨诸塞州富兰克林市

[ˈhɑːrvərd] [ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] , [ˈkeɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

Harvard	University	,	Cambridge	,	Mass	.
哈佛大学	大学	,	剑桥	,	大量的	.

哈佛大学，马萨诸塞州剑桥市

[ˈɪnlənd] [ˈprɪntər] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ʃɪˈkɑːgoʊ] , [ɪl] .

Inland	Printer	Co	.	,	Chicago	,	Ill	.
内陆	打印机	合作	.	,	芝加哥	,	患病的	.

伊利诺伊州芝加哥市内陆印刷公司

[ˈlænstən] [ˈmɑːnəˌtaɪp] [məˈʃiːn] [ˈkʌmpəni] , [ˌfɪləˈdelfɪr] , [pɑː] .

Lanston	Monotype	Machine	Company	,	Philadelphia	,	Pa	.
兰斯顿	单型	机器	公司	,	费城	,	宾夕法尼亚州	.

Lanston Monotype Machine Company，宾夕法尼亚州费城

[ˈmɜːrdʒənˌθeɪlər] [ˈlaɪnoʊtaɪp] [ˈkʌmpəni] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Mergenthaler	Linotype	Company	,	New	York	,	N	.	Y	.
默根塔勒	林诺排字机	公司	,	新的	约克	,	N	.	是	.

Mergenthaler Linotype 公司，纽约州纽约市

[dʒioʊ; dʒiːə; dʒiˈɑː] . [eɪtʃ] . [mɔˈriːl] [ˌsiː ˈoʊ] . , [ˈnɔrwʊd] , [mæs] .

Geo	.	H	.	Morrill	Co	.	,	Norwood	,	Mass	.
地理	.	H	.	莫里尔	合作	.	,	诺伍德	,	大量的	.

Geo. H. Morrill 公司，马萨诸塞州诺伍德市

[ˈɔzwəld] [ˈpʌblɪʃɪŋ] [ˌsiː ˈoʊ] . , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Oswald	Publishing	Co	.	,	New	York	,	N	.	Y	.
奥斯瓦尔德	出版	合作	.	,	新的	约克	,	N	.	是	.

奥斯瓦尔德出版公司，纽约州纽约市

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑːrt] , ['keɪmbrɪdʒ] , [mæs] .

The	Printing	Art	,	Cambridge	,	Mass	.
这	印刷	艺术	,	剑桥	,	大量的	.

印刷艺术，剑桥，马萨诸塞州。

[biː] . [diː] . ['raɪzɪŋ] ['peɪpər] ['kʌmpəni] , [ˌhuːsə'tɑːnɪk] , [mæs] .

B	.	D	.	Rising	Paper	Company	,	Housatonic	,	Mass	.
B	.	D	.	崛起	纸	公司	,	豪萨托尼克	,	大量的	.

BD Rising Paper Company，马萨诸塞州霍萨托尼克。

[ðə; ði] ['vændɝˌkʊk] [pres] , [ʃɪ'kɑːgoʊ] , [ɪl] .

The	Vandercook	Press	,	Chicago	,	Ill	.
这	范德库克	按	,	芝加哥	,	患病的	.

范德库克出版社，芝加哥，伊利诺伊州。

[fɔːr; fər] [bʊk] ['peɪpər]

For	Book	Paper
为了	书	纸

书籍纸张

[ə'merɪkən] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər][ˌsiː 'oʊ] . , ['hoʊliːˌoʊk] , [mæs] .

American	Writing	Paper	Co	.	,	Holyoke	,	Mass	.
美国人	写作	纸	合作	.	,	霍利奥克	,	大量的	.

美国书写纸公司，马萨诸塞州霍利奥克市

[west] [vər'dʒɪniə] [pʌlp] & ['peɪpər][ˌsiː 'oʊ] . , [mə'kænɪkˌvɪl] , [en] . [waɪ] .

West	Virginia	Pulp	&	Paper	Co	.	,	Mechanicville	,	N	.	Y	.
西方	弗吉尼亚州	纸浆	&	纸	合作	.	,	机械城	,	N	.	是	.

西弗吉尼亚纸浆造纸公司，纽约州梅卡尼克维尔

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神